



Universidad de Valladolid

ESCUELA UNIVERSITARIA DE MAGISTERIO DE
SEGOVIA

Grado en Educación Primaria

TRABAJO DE FIN DE GRADO

**Comparativa de autores: Perrault, Andersen y
los hermanos Grimm**

Presentado por: Begoña Alegre San Juan

Tutelado por: Débora Rascón Estébanez

Segovia, 2014

ÍNDICE

1. RESUMEN/ABSTRACT	1
2. PALABRAS CLAVE/ KEYWORDS	2
3. INTRODUCCIÓN	2
4. JUSTIFICACIÓN.....	3
5. OBJETIVOS.....	3
6. MARCO TEÓRICO	4
6.1 ¿Qué es la literatura infantil?	4
6.2 Objetivos de la literatura infantil.	5
6.3 Tipos de literatura infantil.....	5
6.4 Orígenes	6
6.5 LIJ en la actualidad	7
6.6 La literatura infantil en España	7
6.7 La literatura infantil en el currículo de los centros.	9
6.8 Literatura Infantil y Juvenil y leyes educativas.	10
7. RESUMEN BIOGRÁFICO	12
7.1 Charles Perrault (1628-1703).....	12
7.2 Hans Christian Andersen (1805-1875)	13
7.3 Jacob y Wilhelm Grimm (Los hermanos Grimm)	14
8. ¿CÓMO ERAN SUS CUENTOS?.....	14
8.1 Los cuentos de Charles Perrault.....	15

8.2 Los cuentos de Hans Christian Andersen	17
8.3 Los cuentos de los Hermanos Grimm.....	18
9. ANÁLISIS DE SUS OBRAS	19
9.1 Comparativa entre las versiones de Caperucita Roja de Charles Perrault y los hermanos Grimm.	19
9.2 Comparativa entre las versiones de la Cenicienta de Hans Christian Andersen y la versión para cine de Walt Disney.	27
10. CUADRO COMPARATIVO	35
11. EL USO DE LOS CUENTOS EN EDUCACIÓN PRIMARIA.....	38
11.1 Importancia del cuento en el aula de Educación Primaria.....	38
11.1.1 ¿Por qué utilizamos los cuentos?.....	38
11.1.2 ¿Cómo usar los cuentos?.....	38
11.1.3 ¿Cómo contar los cuentos?.....	39
11.2 Desarrollo metodológico: LA CENICIENTA	39
12. CONCLUSIONES	44
13. REFERENCIAS	45

1. RESUMEN/ABSTRACT

La historia de la literatura infantil se remonta a hace cientos de años; las historias, cuentos y protagonistas han ido cambiando a lo largo de los años en función de diversos criterios, pero todos ellos tienen algo en común: que los niños (y los no tan niños) disfruten con las historias maravillosas que relatan sus autores.

Si hablamos de historia de la literatura infantil no podemos olvidarnos de tres autores que han marcado la historia de la literatura infantil y juvenil, Charles Perrault, los hermanos Grimm y Hans Christian Andersen, protagonistas del desarrollo de este trabajo.

A través de este trabajo investigaremos en el fantástico mundo de los cuentos y descubriremos sus significados ocultos, para ello profundizaré en los cuentos de los autores que nombran el trabajo. Además, conoceremos y valoraremos su importancia, ya que han sobrevivido generación tras generación alrededor de todo el mundo gracias a sus diversas traducciones y al teatro, el cine, la música,...

Este trabajo pretende analizar y revisar los cuentos de tradicionales y su significado, así como entenderlos desde el punto de vista del autor, que no nos cuentan en la escuela. Y conocer, gracias a este análisis y revisión, las diferencias y semejanzas entre los autores que dan nombre a este trabajo.

Como herramienta docente, los cuentos traen consigo un aprendizaje, un valor didáctico, por lo que se pueden trabajar de forma transversal desde todas las áreas.

The history of children's literature goes back hundreds of years, stories, tales and main characters have changed over the years in different way, but all of them have something in common: that children (and not just children) enjoy the marvelous stories which their authors tell us.

When talking about the history of the children's literature we mustn't forget three authors: Charles Perrault, The Brothers Grimm and Hans Christian Andersen, the main characters in the development of this project.

In this project we investigate the fantastic world of the tales and we discover all of their hidden meanings.

Furthermore we will discover and value their importance and the reason for the tales surviving generation after generation around the world thanks to their translations and different formats: theatre, cinema, music...

This work aims to analyze and review the fairy tales and their meanings, and understand the author's interpretation from a point of view that is not mentioned at school. And know, through this analysis and review the differences and similarities between the authors who give their name to this job

As a teaching tool, the tales bring learning, a didactic value which offers us the possibility of working transversally from all the fields.

2. PALABRAS CLAVE/ KEYWORDS

Literatura infantil y juvenil, cuento, Andersen, Perrault, Grimm.

Children's literature, story, Andersen, Perrault, Grimm.

3. INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de fin de grado (en adelante TFG) pretende realizar una revisión teórica de tres autores relevantes en el desarrollo de la literatura infantil, a la que han aportado historia, renombre y evolución. Estos autores son además padres de los cuentos tradicionales que nos han visto crecer: Charles Perrault, Hans Christian Andersen y los hermanos Grimm (Jacob y Wilhelm). El objeto de exposición de este trabajo es el estudio comparativo de los autores citados, y se centra principalmente en el análisis de las diferencias y semejanzas existentes en los cuentos escritos por los mismos, los temas que tratan, los personajes, la estructura, la finalidad didáctica de los mismos y la simbología de los espacios.

Al mismo tiempo, trataré de acercar la literatura infantil y juvenil (en adelante LIJ) y los cuentos a la metodología diaria del aula de Educación Primaria, puesto que como docentes tenemos que adaptar nuestra metodología a las necesidades de los alumnos, y trabajar con los cuentos - ya sean o no tradicionales- nos permiten desarrollar de forma transversal otras materias y temas que surgen día a día en las aulas.

A lo largo de este trabajo realizaré un análisis comparativo de los autores claves en el nacimiento de LIJ. Para ello, en primer lugar profundizaré en el concepto de LIJ recogiendo definiciones y características de diversos autores, así como el espacio que ocupa la literatura infantil en la legislación actual. Tras esto, que será el punto de partida del trabajo, realizo un breve resumen biográfico de cada autor, puesto que es importante conocer la persona que se esconde detrás de cada uno de los autores, ya que de esta forma se entenderá el porqué de muchas de sus obras. Después realizaré un análisis de dos cuentos infantiles, por un lado las dos versiones de Caperucita Roja, una de Charles Perrault y la otra de los hermanos Grimm, y por otro lado el cuento la Sirenita de Hans Christian Andersen en contraposición a la versión cinematográfica de Walt Disney. Tras esto realizaré un cuadro resumen con las semejanzas y diferencias de sus obras, además incluyo un apartado donde explico las necesidades e importancia del uso de los cuentos en Educación Primaria y una propuesta metodológica para el cuento de “La Cenicienta”. De cara al cierre del TFG incluyo unas conclusiones y la bibliografía utilizada. Además he incluido un apartado de anexos donde recojo aspectos importantes que desarrollan el presente TFG.

4. JUSTIFICACIÓN

No se sabe a ciencia cierta cuándo, dónde o cómo se originó la literatura infantil, pero tres son los nombres que la representan desde antaño: Charles Perrault, Hans Christian Andersen y los hermanos Grimm.

Cuentos como Blancanieves, Caperucita Roja, Pulgarcito, Cenicienta... son historias que han visto crecer a generaciones alrededor de todo el mundo, puesto que de ellos se han realizado diversas ediciones y versiones a lo largo de los siglos. De aquí radica la importancia de la LIJ, que ha sido la base con la que muchos maestros han enseñado valores y contravalores a sus alumnos.

Aunque hoy en día puede pasar desapercibida en muchas aulas, la literatura infantil es un elemento que favorece la imaginación y la creatividad, por eso es importante que los profesores conozcamos su historia y su desarrollo así como la manera de trabajarla.

5. OBJETIVOS

Los objetivos que pretendo alcanzar con la realización de este trabajo son los siguientes:

- Definir el concepto de literatura infantil y conocer sus orígenes, su historia y sus características.
- Estudiar la importancia de los autores que titulan el trabajo como padres de la literatura infantil y juvenil.
- Analizar comparativamente los cuentos seleccionados para ver sus semejanzas y diferencias.
- Conocer los aspectos más relevantes de los cuentos infantiles y su evolución a lo largo de la historia.

6. MARCO TEÓRICO

Hablar de literatura infantil no es una tarea fácil, al otorgar este calificativo a un texto, en muchas ocasiones hace que se le quite importancia por tratarse de “sólo un cuento” o “una obra sin valor”. A lo largo de la historia, la literatura infantil ha sufrido un auge por el que los cuentos son considerados obras de gran valor que han visto crecer a generaciones de todo el mundo, lo que les convierte además en un vínculo intercultural.

6.1 ¿Qué es la literatura infantil?

La literatura infantil es la literatura adaptada a los más pequeños, pero en ella también se añaden las obras literarias creadas por niños. Se incluyen además dentro de la misma diferentes géneros: cuento, poesía, fábula, teatro, canciones... Existen además muchos buenos libros infantiles que son también interesantes para los adultos, libros que eran originalmente obras para adultos, pero que han sido leídas también por jóvenes.

Pero, ¿qué entendemos por literatura infantil? Este término de literatura infantil es un concepto reciente, Marisa Bortolussi (1985, p. 16) reconoce como literatura infantil “la obra estética destinada al público infantil”.

Para Juan Cervera, catedrático de Didáctica de la Lengua y la Literatura, la literatura infantil sería “el conjunto de todas aquellas manifestaciones y actividades que tienen como base la palabra con finalidad artística o lúdica que interesa al niño”. (1984, p.15)

Para Mendoza Fillola (1999, p.3):

"Las obras de Literatura Infantil y Juvenil tienen valor y entidad en sí mismas [...] sirven para formar al individuo como lector, en todo su valor, precisamente porque en estas obras las cualidades semióticas de la (gran) literatura ya están en ellas".

J. Rubió ha definido la LIJ como "Aquella rama de la literatura de imaginación que mejor se adapta a la capacidad de comprensión de la infancia y al mundo que de verdad les interesa" (recogida en Díaz-Plaja y Prats, 1998, p.194). Pero, ¿qué quiere decir el autor con esta definición? Se entiende con esto que la literatura infantil es un compendio de todas aquellas obras que recogen historias y aspectos del interés de los niños y que además son de fácil comprensión para ellos, por tratar temas de su entorno.

6.2 Objetivos de la literatura infantil.

Según Janet Ruiz (profesora del Sistema Universitario Ana G. Méndez)¹ los objetivos de la literatura infantil son:

- Divertir a los niños.
- Fomentar el desarrollo de la lectoescritura, especialmente la lectura.
- Fomentar destrezas pro sociales: escuchar, conversar, opinar, respetar la opinión de los otros...

Además, esta herramienta permite fomentar la creatividad y la imaginación y amplía el léxico. Por otra parte, con la lectura podemos realizar actividades diferentes como la comprensión lectora o la construcción de textos, que ayudan a introducir en los alumnos la difícil noción del tiempo al incluir secuencias lógicas.

El niño se acerca con estas obras de LIJ a la realidad y conoce el mundo que le rodea, así como los valores y la cultura del entorno, este hecho sirve además para dar a conocer otras realidades.

6.3 Tipos de literatura infantil

Juan Cervera (1989, pp.158-159) establece tres tipos de literatura infantil:

1:http://www.suagm.edu/umet/biblioteca/Reserva_Profesores/janet_ruiz_educ_323/conceptos_generales_literatura_infantil.pdf

- *Literatura ganada*: es la que engloba todas aquellas obras que no nacieron para los niños pero que con el tiempo y tras una adaptación se convirtieron en cuentos tradicionales. Es el caso por ejemplo de “Las mil y una noches” o los “Cuentos de Perrault”.
- *Literatura creada*: es la que tiene como destinatarios específicos a los niños. Es la que se ha producido y se sigue produciendo en forma de cuentos, poemas y obras de teatro. Por ejemplo: “Monigote pintado” de Joaquín González Estrada o “El hombre de las cien manos” de Luis Matilla.
- *Literatura instrumentalizada*: gran cantidad de libros que se producen para la etapa escolar. Son las series que tienen un protagonista y lo hacen pasar por distintos escenarios y situaciones. Es el caso de los libros protagonizados por Teo.

6.4 Orígenes

Los inicios de la literatura infantil no fueron sencillos, puesto que los escritores de obras infantiles no eran catalogados como tal; en la época no eran considerados autores por escribir “historias para niños”, término peyorativo para dirigirse en sus inicios a la LIJ. En sus orígenes muchos autores no recibieron reconocimiento alguno hasta su muerte, o hasta el momento en el que la literatura infantil comenzó a tener cierto auge entre las grandes familias de la época que pedían escuchar cuentos de hadas día tras día.

Algo complicado es marcar el origen de la LIJ, para lo que nos encontramos diversidad de opiniones. En el siglo XVII comienzan a aparecer obras sobre la fantasía, los mitos, las leyendas... que se han ido recopilando generación tras generación. En esta época destaca como autor Charles Perrault, por lo que diferentes autores marcan el siglo XVII con los cuentos de Perrault, como inicio de la literatura infantil.

Ocurren en la época dos acontecimientos que para muchos marcan el inicio irrefutable de la literatura infantil, y son la publicación de dos obras: *Los viajes de Gulliver* de Jonathan Swift y *Robinson Crusoe* de Daniel Defoe. Estas obras, que no son obras para niños, sí son dos ejemplos de lo que aún hoy reúne la literatura infantil: los relatos de aventuras y el conocimiento de otras realidades.

Por otra parte otros autores se decantan por el XIX como siglo de oro de la literatura infantil, con los *Cuentos de la infancia y el hogar* de los hermanos Grimm publicados en 1812 y 1815 y las obras publicadas por Hans Christian Andersen, que son todo un éxito en Europa.

6.5 LIJ en la actualidad

Como se ha mencionado anteriormente, la literatura infantil carece de valor para algunas personas, mientras que otras le otorgan gran importancia; es el caso de los propios autores que se enmarcan en este tipo de literatura. El escritor infantil de origen mexicano Juan Villoro² cree que “la literatura infantil es una rama de la filosofía” (2014), entre otras cosas por todos los aprendizajes que acarrea, pero también por la dificultad de su significado.

El citado autor mencionó que “elaborar una obra para niños es extremadamente difícil puesto que hay que combinar la riqueza imaginativa con la lógica” (2014); el autor, también explica que “una de las cosas más atractivas de la literatura infantil es el final feliz, las cosas acaban bien, pero una de las cosas más difíciles es que los personajes merezcan la felicidad” (2014).

Si bien es cierto que esto ocurre hoy en día, en una época en la que los cuentos son imprescindibles para el desarrollo integral de los niños y son utilizados a diario tanto en las aulas por los maestros como en el día a día por parte de las familias.

Además, a día de hoy las empresas cinematográficas están versionando cuentos tradicionales con mucho éxito entre todo tipo de público, es el caso de *Blancanieves y la leyenda del cazador* (2012), *Alicia en el país de las maravillas* (2010), *La Bella y la Bestia* (2014) o *Maléfica* (2014). Este auge repercute también en las editoriales, que cuidan cada vez más su apartado infantil en todos los grupos de edad.

6.6 La literatura infantil en España

Según la Biblioteca Nacional Española (B.N.E.)³ algunos autores han situado el inicio de “una posible literatura para niños” en España en el Romancero o en “Los milagros de Nuestra Señora” de Gonzalo de Berceo (s.XIV).

2: <http://www.lecturasciudadanas.cl/2014/03/juan-villoro-la-literatura-infantil-es.html>.

Centrándonos en el caso de nuestro país y según lo recogido en el Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y de Formación del profesorado (INTEF)⁴, la literatura infantil en España tiene un inicio lento, pero ha ido evolucionando hasta alcanzar un gran nivel.

El estallido de la Guerra Civil supone un retroceso que sitúa a la literatura infantil en iguales circunstancias que el resto de la cultura española de ese período, la continuidad, es decir, seguir tratando los mismos temas con la censura característica de la época o el uso de la misma como propaganda.

La postguerra supone el alejamiento de España del proceso de desarrollo que seguirá el libro infantil y juvenil en Europa. En esta época se publican en nuestro país obras como: “Doña ratita se quiere casar” de María Luz Morales (1944) o “Titín Peluchín” de Jesús Sánchez Tena (1948), mientras en el resto de Eupoa se publican obras que llegarían a España años después como es el caso de “El Principito” de Antoine de Saint-Exupéry publicada en 1943.

Con el final de la II Guerra Mundial, la literatura infantil europea sufrirá un profundo cambio, desarrollando en sus obras valores como la solidaridad o la libertad. Pero en el caso español, con la dictadura, la literatura infantil se ve afectada por los ideales de la época y en ella se desarrollan ideas como: la exaltación de los valores familiares o el marcado orden religioso y el ensalzamiento de los valores históricos de España, marcada además por la censura, lo que provoca el exilio de muchos escritores infantiles.

Hasta los años 60, la literatura infantil no tiene en España una rica tradición. Los autores, escritores e ilustradores de la época, han desarrollado una tarea de pioneros, ya que hasta no hace mucho, no se consideraban las obras de literatura infantil como producciones reconocidas, estables o sólidas.

3: http://www.bne.es/es/Micrositios/Guias/Literatura_Infantil/LiteraturaInfantil_BNE/

4:

http://www.ite.educacion.es/formacion/materiales/8/cd_2013/pdfs/M5.Literatura_infant_juvenil/2.Lit_infantil_Espanya_11_07_2012.pdf

Con la llegada de la democracia, la evolución de la literatura infantil rompe con determinados contextos políticos, sociales y económicos, los cuentos infantiles comienzan a tener presencia en la escuela y además hay una preocupación social sobre la lectura. En 1971 se crea en la Biblioteca Nacional la sección conocida como Biblioteca de Estudios de la Literatura Infantil y Juvenil Isabel Niño, en homenaje a la bibliotecaria Isabel Niño Más (1900-1969) para la consulta de obras de literatura infantil.

En los años ochenta se produce en nuestro país un auge en este tipo de obras, que se ve frenado en los noventa a causa de la crisis económica y el descenso de la natalidad. Algunos editores creen que se produce un estancamiento en la creatividad y la originalidad realizándose reediciones de títulos antiguos, lo que provoca que disminuya la calidad y que muchas editoriales dejen de lado la literatura infantil. Sin embargo, las editoriales que actualmente se dedican a este tipo de literatura, cuidan mucho aspectos como la originalidad, las ilustraciones, etc., sacando al mercado libros de una calidad muy alta y muy atractivos.

A día de hoy la crisis económica, los nuevos soportes y maneras de leer influyen en gran medida en las nuevas tendencias, por lo que hay que adaptar la literatura a las necesidades de la sociedad actual.

6.7 La literatura infantil en el currículo de los centros.

En la actualidad la literatura aparece en el currículo de dos formas; en primer lugar en los centros educativos, que con los movimientos de renovación pedagógica son el vehículo más eficaz para promocionar la literatura infantil, que debe ser tratada como un momento de disfrute de la lectura.

Por otra parte, muchas escuelas universitarias de formación de profesorado han intentado plasmar en sus programas docentes la literatura infantil como algún tema dentro del área de Didáctica de la Lengua, aunque finalmente y debido a la gran aceptación de este tipo de literatura como recurso didáctico, es ya una asignatura en muchos planes de estudios universitarios.

6.8 Literatura Infantil y Juvenil y leyes educativas.

Hoy en día en nuestro país los centros educativos son los encargados de promocionar este tipo de literatura por diversas razones:

- En el *artículo 4 del Decreto 40/2007, de 3 de mayo; por el que se establece el Currículo de la Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León* se recogen los objetivos de la etapa que contribuyen al desarrollo de diversas capacidades y que se pueden llevar a cabo a través del uso de la literatura infantil como herramienta de aprendizaje, como por ejemplo: “desarrollar hábitos de lectura como instrumento esencial para el aprendizaje del resto de las áreas”(p.9853). En este caso la literatura infantil nos ayuda a fomentar el gusto por la lectura en los alumnos, y al potenciar esta capacidad desarrollarán una herramienta para el trabajo en el resto de áreas curriculares o “conocer, comprender y respetar las diferencias culturales y personales” que se pueden trabajar con diferentes obras de LIJ. Cabe destacar en este punto obras como “Amigos y vecinos” de Lawrence Schimel y Sara Rojo que cuenta la historia de dos niños que viven en el barrio de Chueca, uno ha sido adoptado por dos hombres y el otro vive sólo con su madre; a lo largo del cuento los niños se enfrentan a la intolerancia y los prejuicios pero nada impedirá que continúen siendo amigos y vecinos. En este tipo de cuentos con los que trabajar valores, me gustaría destacar “Adan y Eva” de Ayaan Hirsi Ali, cuento en el que dos niños de religiones diferentes a los que sus familias inculcan que deben odiarse consiguen ver más allá y alcanzan el respeto y se hacen amigos.
- En el anexo del citado decreto, se recogen los objetivos de área; los que nos competen en este caso, los de Lengua Castellana y Literatura se relacionan directa o indirectamente con la LIJ (estos objetivos se recogen en el Anexo 1).

De forma directa encontraríamos el objetivo número 12:

“Apreciar el valor de los textos literarios populares y de autor, en particular de las producciones castellanas y leonesas, por lo que suponen de tradición cultural” (p.9877).

Y en el segundo caso estaría, a modo de ejemplo, el objetivo número 10:

“Utilizar la lectura como fuente de placer y de información, considerarla como un medio de aprendizaje y de enriquecimiento personal, y aproximarse a obras relevantes de la tradición literaria para desarrollar hábitos lectores” (p.9876).

- En la *Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación* aparece un nuevo elemento curricular, las competencias básicas. Estas competencias aparecen definidas en el artículo 6 del D.40/2007 como el “conjunto de habilidades y destrezas básicas que debe alcanzar un alumno al finalizar la etapa” (p. 9854). En nuestro país se definen ocho competencias, y una de ellas, la competencia en comunicación lingüística, se relaciona directamente con el área de Lengua Castellana, y por tanto con la literatura infantil. Pero como la relación entre competencias y áreas no es unívoca, todas las competencias pueden trabajarse desde el área de Lengua; por ejemplo la competencia digital a la hora de trabajar las obras infantiles con las tecnologías de la información y la comunicación, o la competencia en autonomía e iniciativa personal al trabajar valores y habilidades sociales o resolución de conflictos en obras como “La bruja Doña Paz” de Antonio Robles Soler, historia en la que la bruja Paz se da cuenta de que no quiere vivir en la oscuridad como el resto de su familia y en una de sus salidas hacia el sol conoce a seis niños con los que trama un plan para acabar con la guerra.
- En el artículo 5.4 de la *ORDEN EDU/1045/2007, de 12 de junio; por la que se regula la implantación y el desarrollo de la educación primaria en la Comunidad de Castilla y León*, se establece la necesidad de realizar durante treinta minutos diarios actividades que fomenten el gusto y el hábito por la lectura en los niños, una herramienta que puede ser muy útil para realizar estas actividades es la literatura infantil. El profesor debería tener un amplio conocimiento de las obras infantiles, para así poder ofrecer al alumnado títulos y actividades interesantes, de forma que esos treinta minutos puedan ser atractivos para los pequeños.

- Con la llegada de la *Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa* (en adelante LOMCE) el área de Lengua Castellana y Literatura se convierte en asignatura troncal; el Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria que desarrolla esta nueva ley se modifica la competencia en comunicación lingüística (citada anteriormente) por competencia lingüística. Además la LIJ se trabaja de forma permanente en el Bloque 5: educación literaria. (Desarrollo del área de lengua castellana y literatura recogido en el Anexo 2).

7. RESUMEN BIOGRÁFICO

A continuación se recoge un pequeño resumen biográfico de cada uno de los autores objeto de análisis, puesto que si conocemos su origen será más fácil entender su obra.

7.1 Charles Perrault (1628-1703)

Nació el 12 de enero de 1628 en París, fue uno de los siete hijos que tuvieron Pierre Perrault y Paquette Lecler. Su familia pertenece a la burguesía acomodada, por lo que desde niño fue a las mejores escuelas del país. Estudió en el colegio Beauvais de París donde se aficionó a la literatura. En 1643 comienza a estudiar Derecho, siguiendo así los pasos de su padre, abogado del Parlamento de París. Ejerció la abogacía durante algún tiempo pero a partir de 1683 se entregó a la literatura. A lo largo de su vida Perrault se casó y tuvo cuatro hijos, en lo profesional llegó a ser miembro de la Academia Francesa y también bibliotecario.

Durante el siglo XVII en Francia, la clase acomodada tenía por costumbre reunirse en las casas y celebrar pequeñas tertulias en las que cada uno hacía algo especial, unos cantaban, otros bailan, recitaban... Charles Perrault era asiduo a estas reuniones y en ellas recitaba los cuentos que había escuchado a los sirvientes de su casa. Sus historias eran todo un éxito entre la clase acomodada, así que sus amigos le insistieron para que las publicara, y así en 1697, con cincuenta y cinco años, publicó “Cuentos de Mamá Oca”, un compendio de historias entre las que están: “Pulgarcito”,

“La bella durmiente del bosque”, “Caperucita Roja”, “Barba Azul”... Además de cuentos escribió obras en verso, entre las que destacan: “Griselda” (1691), “Los deseos ridículos” (1693) y “Piel de Burro” (1694).

Los cuentos de Perrault gustaron mucho, pero ni él mismo imaginaba que sus obras tendrían tal relevancia, siendo traducidas a varios idiomas y llevadas al cine o al teatro. La traducción más temprana de una de sus obras fue realizada en 1729 por Robert Sambre, que tradujo la obra al inglés.

7.2 Hans Christian Andersen (1805-1875)

Nace el 2 de abril de 1805 en Odense (Dinamarca), fue un escritor y poeta danés famoso por sus cuentos para niños, entre ellos el “Patito feo” o “La sirenita”. Muere en Copenhague el 4 de agosto de 1875. Es un hombre de origen muy humilde, vivió una infancia de pobreza y abandono, por lo que se ve obligado a mendigar en muchas ocasiones a lo largo de su niñez. Era hijo de un zapatero y una lavandera. Dedicó algunos cuentos a la figura de su madre a la que adoraba, es el caso de “La pequeña cerillera”. Cuando murió su padre, dejó la escuela y se dedicó a recopilar obras de autores como Shakespeare para leerlas. En 1819 se trasladó a Copenhague donde probó suerte con la ópera y la danza sin ningún éxito.

El rey Federico VI, se interesó por él después de que el joven autor probará suerte como cantante de ópera y alumno de danza en el Teatro Real. Tras conocer la historia de la vida del joven, el monarca le envió a estudiar en la escuela Siagelse. Tras acabar sus estudios volvió a Copenhague y publicó varios poemas e incluso obras de teatro como “El amor en la Torre de San Nicolás”. Publica varias novelas con cierto éxito hasta que en 1843 publicó su tercera obra de cuentos de hadas bajo el título “Cuentos nuevos”, una antología que incluía historias como “El patito feo”, “La sirenita” o “El soldadito de plomo”.

En 1866 el rey de Dinamarca le concede el título honorífico de Consejero de Estado, pero este fue sólo un título más de los muchos que recibió en sus últimos años de vida y tras su muerte. Sus obras han sido traducidas a diversos idiomas, en 1942 el escritor Jean Hersholt traduce de forma excepcional sus cuentos de hadas, y es esta traducción la que se utiliza en la reedición de las obras actualmente.

Cabe destacar que cada dos años se entrega en su honor el premio “Hans Christian Andersen” de literatura infantil; además la fecha de su nacimiento marca el día internacional del libro infantil.

7.3 Jacob y Wilhelm Grimm (Los hermanos Grimm)

Los escritores Jacob (1785-1863) y Wilhelm (1786-1859) nacieron en la localidad alemana de Hanau (en Hesse). Sus padres, Phillip Wilhelm Grimm (abogado y secretario del ayuntamiento) y Dorothea Zimmer, forman una familia burguesa de Alemania. A los veinte años, Jacob trabajaba como bibliotecario mientras que su hermano Wilhelm era secretario de la biblioteca.

Fueron profesores universitarios en Kassel, en las universidades de Gotinga y en la universidad de Humboldt. Entre sus primeras obras figuran “Edda”, una epopeya finlandesa del siglo XIII y textos poéticos traducidos del alemán. Su labor no se limitó a recopilar historias, sino que se extendió también a la docencia y la investigación lingüística, pero fue con sus cuentos de hadas con los que llegó su fama mundial.

Los Hermanos Grimm recopilaban y elaboraban los cuentos de la tradición oral de su entorno. Recorrían el país pidiendo a los lugareños que les contasen historias y cuentos, hasta publicar sus “Cuentos para la Infancia y el Hogar”, dos volúmenes publicados en 1812 y 1815 en los que se recogen cuentos como “Caperucita”, “El sastrecillo valiente”, “Pulgarcito”, “Hansel y Gretel”... La mayoría de estas historias las recogieron de una mujer llamada Pastora. Sus obras se han traducido a diversos idiomas; la primera traducción al español data de 1879 y fue traducida del alemán por Don José S. Viedma.

Su vida ha sido llevada a la gran pantalla por el cineasta Terry William con la película “*The brother Grimm*” en la que los hermanos se convierten en protagonistas de una historia fantástica con alusiones a cuentos de los autores como “Caperucita Roja”, “Rapunzel” o “Hansel y Gretel”.

8. ¿CÓMO ERAN SUS CUENTOS?

Los cuentos infantiles son relatos que enseñan a los niños aspectos y valores de la vida a través de moralejas y mensajes positivos.

Los cuentos de Perrault, Andersen y los Hermanos Grimm, gracias a sus diversas adaptaciones, han visto crecer a varias generaciones a lo largo de todo el mundo. Pero estos cuentos en sus inicios no eran para nada infantiles. En las versiones actuales, y en las ya contadas en la época se evitan datos y aspectos que harían que estas historias fuesen prohibidas para el público infantil. Aquí están algunos ejemplos:

- En el cuento de la Cenicienta, sus hermanastras nunca intentaron ponerse el zapato por la fuerza, una de ellas se cortó los dedos y la otra hizo lo propio con el talón, llenando el zapato de cristal de sangre. Además, los pájaros amigos de Cenicienta les picotearon los ojos dejándolas ciegas.
- La gran historia de amor entre La Sirenita y el príncipe no era tal en las primeras versiones de la historia, ya que la protagonista estaba completamente enamorada del príncipe, pero su amor no era correspondido, lo que llevó a la chica al suicidio.
- Las versiones actuales, las conocidas por los niños son muy diferentes. Con la llegada de la factoría Disney, estos cuentos se dulcifican aún más y aunque son versiones adaptadas de cuentos ya conocidos, son muy diferentes a su versión original.

8.1 Los cuentos de Charles Perrault

Los tres primeros cuentos de Perrault son relatos en verso. En 1965 se publicaron sus primeros cuentos bajo el título de “Cuentos de Mamá Oca” en los que se incluía: “La bella durmiente del bosque”, Caperucita Roja”, “Barba azul”, “El gato con botas” y “Las hadas”.

En el momento en el que fueron escritos tenían un doble destinatario, por un lado las personas de la corte de Versalles, donde los cuentos de Perrault eran muy conocidos, y por otro lado los niños. En algunos cuentos aparecen dos moralejas, una para los niños a los que trata de dar enseñanzas sobre la vida y otra para los adultos, escritos de forma más irónica. Es el caso del cuento de la Cenicienta, en el que se recogen de forma explícita, tras acabar el cuento, las siguientes moralejas:

Moraleja 1⁵: es una moraleja destinada al público infantil en la que se habla de la bondad y la gentileza como valores que se deben alcanzar en la vida, pero utiliza para

ello un lenguaje de uso cotidiano y de fácil comprensión mencionando además a las hadas y sus enseñanzas y lecciones.

*En la mujer rico tesoro es la belleza,
el placer de admirarla no se acaba jamás;
pero la bondad, la gentileza
la superan y valen mucho más.*

*Es lo que a Cenicienta el hada concedió
a través de enseñanzas y lecciones
tanto que al final a ser reina llegó
(Según dice este cuento con sus moralizaciones).*

*Bellas, ya lo sabéis: más que andar bien peinadas
os vale, en el afán de ganar corazones
que como virtudes os concedan las hadas
bondad y gentileza, los más preciados dones.*

Moraleja 2⁵: es la destinada al público adulto, se utiliza un lenguaje más complejo que en el caso anterior y está escrita de forma irónica, dejando clara la idea de que para conseguir destacar es necesario tener un padrino o madrina.

*Sin duda es de gran conveniencia
nacer con mucha inteligencia,
coraje, alcurnia, buen sentido
y otros talentos parecidos,*

*Que el cielo da con indulgencia;
pero con ellos nada a de sacar
en su avance por las rutas del destino
quien, para hacerlos destacar,*

5: http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/fran/perrault/la_cenicienta.htm

no tenga una madrina o un padrino.

Las fuentes de sus cuentos son populares, ya que el autor escuchaba los cuentos de su criada.

Perrault es bastante sobrio a la hora de escribir, hay pocos personajes fantásticos, tanto animales como personas. Introduce como elemento novedoso la varita mágica. Las descripciones de ambientes y situaciones son muy abundantes. En sus obras retrataba las clases sociales de su época, por ejemplo:

- La clase alta se representa en obras como “Cenicienta” (el príncipe, los bailes de palacio...) o en “Pulgarcito” (representando el ogro a un alto burgués)
- Los burgueses: se representan por ejemplo en la figura de “Caperucita Roja”, una niña que vive en su casa del bosque.
- Los campesinos también son representados en obras como “Pulgarcito”.

8.2 Los cuentos de Hans Christian Andersen

Andersen toma el folclore como fuente de ideas para crear temas nuevos, en sus cuentos se ven reflejados su forma de vida y pensamiento, por ejemplo, en el cuento de “El patito feo” representa la estructura de su familia, varios hermanos que viven sólo con su madre.

Escribe más de 150 cuentos dirigidos a un público infantil. Sus historias se desarrollan en un escenario donde la fantasía forma parte de la realidad. Sus personajes se identifican con valores, vicios y virtudes para describir la lucha del bien y el mal.

Utiliza un lenguaje cotidiano y expresa en los cuentos sus propios sentimientos y vivencias sobre la vida. Su origen humilde tiene mucha presencia en sus cuentos, así como los finales felices.

En muchas ocasiones personifica animales u objetos para contar historias de amor y lucha como en el caso de “El patito feo” y “El soldadito de plomo”. La presencia de la mujer es principal en todas las obras, muchas veces incluso los

animales son hembras que en la mayoría de los casos tienen un papel positivo ya que o son las propias protagonistas del cuento, como en “Abuelita” o “La Reina de las nieves”, o ayudan a los protagonistas en las diferentes aventuras que relata, como es el caso de “El soldadito de plomo”

Aunque dedicados a los niños, las historias de sus cuentos son atractivas también para los adultos porque tienen un alto contenido moral, todas las historias ocultan una enseñanza, una moraleja. Describe en todos los cuentos la naturaleza de forma muy minuciosa y poética, esto queda reflejado por ejemplo en el inicio del cuento de “La rosa más bella del mundo” donde Andersen explica como es el jardín donde se encuentra la rosa:

“Érase una reina muy poderosa, en cuyo jardín lucían las flores más hermosas de cada estación del año. Ella prefería las rosas por encima de todas; por eso las tenía de todas las variedades, desde el escaramujo de hojas verdes y olor de manzana hasta la más magnífica rosa de Provenza. Crecían pegadas al muro del palacio, se enroscaban en las columnas y los marcos de las ventanas y, penetrando en las galerías, se extendían por los techos de los salones, con gran variedad de colores, formas y perfumes...”⁶

Sus cuentos han sido traducidos a más de ochenta idiomas y adaptados a películas, ballets, obras de teatro... A pesar de su éxito el autor mantuvo los pies en el suelo y no olvidó su pasado.

8.3 Los cuentos de los Hermanos Grimm

Los hermanos Grimm escriben textos muy adornados y a veces censurados por su tremenda dureza tanto para niños como para adultos. En sus primeras versiones “Blancanieves”, “Cenicienta”, “Rapunzel” y otros cuentos de los autores, están destinadas a un público adulto, por lo que tienen un alto contenido violento y sexual. Esto hace necesario que se adapten para poder pasar a un público joven o infantil.

6:http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/euro/andersen/la_rosa_mas_bella_del_mundo.htm

Con las primeras adaptaciones, los hermanos Grimm descubrieron el lado positivo de escribir para el público más joven, por lo que a partir de entonces escribieron todas las obras pensando en ese gran público.

Al transcribir sus cuentos, que provienen de relatos orales, intentan conservar la trama y las expresiones utilizadas por los emisores tal y como se las explican . Sus fábulas contienen una lección práctica.

En 2005 sus cuentos fueron nombrados Patrimonio Cultural de la Humanidad. Su colección ha sido traducida más de 160 idiomas y sus personajes se han llevado al cine, al teatro y a la ópera.

9. ANÁLISIS DE SUS OBRAS

9.1 Comparativa entre las versiones de Caperucita Roja de Charles Perrault y los hermanos Grimm.

En 1693, dentro de su obra “Cuentos de Mamá Oca”, Charles Perrault publica “*Le petit Chaperon Rouge*”, Caperucita Roja (Anexos 3 y 4). Se cree que es la primera versión del cuento porque es la que antes aparece por escrito.



(Portada Le Petit Chaperon Rouge 1697, <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k56748664>)

Por otro lado, los hermanos Grimm dentro, de su obra “Cuentos para la Infancia y el Hogar”, publicada en dos volúmenes entre 1812 y 1815 incluyen el cuento “*Rotkäppchen*” (Anexos 5 y 6). Algunos autores como González Marín (2005, p.118) creen que la versión de los hermanos Grimm se ha impuesto sobre el resto.



(Portada Rotkäppchen 1953 <http://www.moviepostershop.com/rotkppchen-movie-poster-1953>)

- **Título y traducción.**

En su versión original “*Le petit Chaperon Rouge*” de Charles Perrault está escrita en la lengua materna del autor, traducida al castellano “La pequeña Caperucita Roja”, el título no varía mucho del que conocemos por tradición oral. Por otro lado, los hermanos Grimm también escribieron el cuento en su lengua de cuna y lo titulan “*Rotkäppchen*”, Caperucita, en castellano.

- **Fórmula de inicio.**

En ambas versiones encontramos fórmulas de inicio, en la versión de Perrault el cuento comienza:

“En tiempos del rey que rabió...”

Mientras que la versión de los hermanos Grimm comienza con el clásico:

“Había una vez...”

- **Personajes.**

En la versión de Charles Perrault aparecen cuatro personajes: la madre, Caperucita, el lobo y la abuelita; en la versión de los hermanos Grimm se añade a estos cuatro uno más, es el cazador.

- **Simbología de los personajes.**

En la versión de Perrault, **Caperucita** se presenta como una niña inocente cuyo valor identificativo es su caperuza roja, por el contrario la protagonista del cuento de los hermanos Grimm tiene la misma apariencia pero no es tan inocente, aspecto que queda reflejado en la segunda parte del cuento cuando Caperucita advierte a su abuela del peligro que las acecha al acercarse el lobo a la casa (Bettelheim, 1978, p.235). En ambos casos Caperucita se presenta demasiado inocente hasta el punto de no saber que el lobo puede hacerle daño.

En el caso del **lobo** también encontramos diferencias según la versión; el lobo de Perrault adquiere un aspecto de hombre lobo que representa para Caperucita un peligro con cierto atractivo sexual (Orestein, 2002, pp. 91-95). En el caso del cuento de los hermanos Grimm el lobo pierde todo ese atractivo para convertirse en un animal salvaje que devora todo lo que pasa delante de sus ojos. En esta versión, aparece un segundo lobo que es vencido por la abuela y Caperucita.

La **abuelita**, en el caso de Perrault pasa sin pena ni gloria puesto que el lobo se la come con el cuento recién iniciado; en el caso de los hermanos Grimm cobra importancia en el momento en que el leñador consigue liberarla de las tripas del lobo y ella junto a su nieta consiguen acabar con el segundo lobo del cuento.

Otro personaje que aparece en este cuento es la **madre** de Caperucita, que en ambas versiones es secundario. En la versión de Perrault, la madre no la avisa de los peligros que se puede encontrar en el camino a la aldea, mientras que en la versión de los hermanos Grimm la madre sólo le dice a la niña lo que no tiene que hacer: “No te apartes del camino..., no te vayas a caer..., no rompas la botella..., no te olvides de dar los buenos días..., no te pongas a físgonear”.

Los hermanos Grimm añaden un nuevo personaje al cuento, es la figura del **cazador**, que simboliza la figura paterna que salva a la protagonista y a su abuela.

- **Simbología de los objetos⁷.**

La **caperuza** aparece en ambas versiones como un regalo de la abuela, que hace que se reconozca a la niña sólo por el hecho de llevarla; es su símbolo de identidad hasta el punto de que en ninguna de las versiones aparece el nombre real de la protagonista. En cada versión se le otorga un significado, en la versión de Perrault la caperuza es el símbolo de la menstruación, la niña crece y se hace mujer. Pero no todos los autores opinan de la misma forma; para Lefre, Caperucita representa el amanecer con su característico color rojo, mientras que por el contrario, Husson piensa que se trata del sol de mediodía (Cooper 1986, p.168).

Otro objeto que aparece en ambas versiones es la **cesta**. En la versión de Perrault, Caperucita lleva a su abuela torta y manteca para su abuela que son consideradas ofrendas a la divinidad (González Marín, 2005, p.82). Por el contrario, la cesta de los hermanos Grimm contiene un pastel y una botella de vino; esta última recibe mucha importancia por parte de la madre, que repite a la protagonista que no debe romperse, haciendo referencia a la virginidad (Bettelheim, 1978, p.254).

- **Simbología de los espacios.**

El cuento discurre en la casa de la abuelita situada en una aldea (en la versión de Perrault) se entiende como un lugar seguro; por el contrario en el cuento de los hermanos Grimm la abuelita vive en el bosque, un lugar lleno de peligros encarnados en la figura del lobo.

Otro aspecto destacable es la **puerta** de la abuelita, o más bien el momento de llamar a la puerta. En la versión de Perrault la abuela vive en una aldea, con un simple tirón a un cordel se accede a la casa; por el contrario en la versión de los hermanos Grimm, la abuelita vive en el bosque y para entrar se habla de una cerradura.

7:<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/33690/1/Los%20cuentos%20de%20hadas%20y%20su%20simbolog%C3%ADa.pdf>

Una diferencia que puede parecer sutil, pero que deja entrever la diferencia entre el peligro de vivir solo en el bosque (en el cuento se explica que la abuela vive sola en medio de un pequeño bosque; para abrir la puerta hay que girar una cerradura, lo que implica más seguridad que el caso contrario en el que hay que tirar de un cordel para abrir) y vivir en una aldea en la que vive más gente.

- **Diálogo lobo-caperucita.**

En la versión de Perrault Caperucita pregunta al lobo por cinco aspectos físicos (brazos, piernas, orejas, ojos y dientes); en la de los hermanos Grimm sólo aparecen cuatro (orejas, ojos, brazos y boca). Esto se debe a la personificación que hace Perrault de la figura del lobo.

- **La sexualidad.**

Este aspecto se distingue de forma sutil en la versión de Perrault en la que el lobo le dice a Caperucita:

- “Deja la torta y el tarrito de manteca encima de la artesa y vente a acostar conmigo”.

En ese momento Caperucita se desnudó y se metió en la cama. En esta parte se hace referencia a la figura del lobo como hombre y a la virginidad de Caperucita al quitarse la capa roja.

- **La muerte.**

En la versión de Perrault mueren tanto Caperucita como la abuelita; por el contrario, en la versión de los hermanos Grimm, ambas se salvan. En esta última versión, en primer lugar Caperucita y la abuela se salvan gracias a la ayuda del cazador y en segundo lugar consiguen salvarse por sus propios medios al haber aprendido la lección la primera vez.

- **Final feliz.**

En el cuento de Perrault no hay final feliz, a pesar de que el autor cree que “la maldad debe ser castigada”; esta historia es la única del autor que acaba mal. En cambio, el cuento de los hermanos Grimm sí acaba con final feliz: los tres personajes acaban felices tal y como se indica en la narración, donde se recoge que el leñador consigue la piel del lobo, la abuelita bebe la botella de vino y se siente mejor y Caperucita aprende la valiosa lección de que debe hacer caso a su madre.

- **Fórmula de final**

Al igual que ambos autores coinciden en utilizar una fórmula de inicio, ninguno de los dos utiliza una fórmula de final como son los típicos: “...y fueron felices y comieron perdices,...y colorín colorado este cuento se ha acabado” (Pellegrini, 2004, p.93). La versión de Perrault acaba con una moraleja, de la que se habla en el siguiente apartado del tema; en contraposición a la versión de los Hermanos Grimm en la que no se recoge.

- **Moraleja**

En la Caperucita de Perrault existe una moraleja explícita en el cuento, recogida al final del mismo y escrita en verso, con la que el autor avisa a las jovencitas de peligros, o que hace entrever que no es un cuento para niños.

“La niña bonita, la que no lo sea, que a todas alcanza esta moraleja, mucho miedo, mucho, al lobo le tenga, que a veces es joven de buena presencia, de palabras dulces, de grandes promesas, tan pronto olvidadas como fueron hechas”⁸.

Por otra parte la versión de los hermanos Grimm contiene una moraleja educativa implícita en el texto, que trata de enseñar a los niños que deben obedecer a sus padres.

8: <http://www.rexito.es/cuentos-infantiles/detalle/Caperucita-Roja/>

“Pero Caperucita Roja solamente pensó: "Mientras viva, nunca me retiraré del sendero para internarme en el bosque, cosa que mi madre me había ya prohibido hacer”⁹.

“Y Caperucita Roja retornó segura a su casa y en adelante siempre se cuidó de no caer en las trampas de los que buscan hacer daño”⁹.

▪ **El prisma de Propp (Anexo 7)**

Son muchos los autores que escriben obras sobre las estructuras de los cuentos. Para llevar a cabo el análisis de la estructura de este cuento seguiremos a Propp, que define estructuralmente los cuentos maravillosos. En su “Morfología del cuento”, Propp enumera treinta y una funciones que arman la estructura de los cuentos maravillosos (Pellegrini, 2004, p.100). No quiere decir que todas las funciones deban aparecer en el relato analizado; el olvido de una o más funciones no altera la estructura del cuento. (Propp, 1971).

• El prisma de Propp en la Caperucita de Perrault

- I. Alejamiento: Caperucita se aleja de su casa para visitar a su abuelita.
- II. Prohibición: su madre le prohíbe hacer ciertas cosas en el camino.
- III. Transgresión: desobedece la prohibición que marcó su madre.
- IV. Interrogatorio: el lobo pregunta a Caperucita para obtener información de qué es lo que va a hacer.
- V. Información: el lobo consigue saber qué es lo que va a hacer Caperucita.
- VI. Engaño: el lobo consigue engañar a Caperucita.
- VII. Complicidad: Caperucita, sin pensarlo, ha ayudado al lobo a cumplir su fechoría.
- VIII. Fechoría: el lobo daña a la abuela de Caperucita y más tarde a la propia niña.

9: http://www.grimmstories.com/es/grimm_cuentos/caperucita_roja

- El prisma de Propp en la Caperucita de los Hermanos Grimm
 - I. Alejamiento: Caperucita se aleja de su casa para visitar a su abuelita.
 - II. Prohibición: su madre le prohíbe hacer ciertas cosas en el camino.
 - III. Transgresión: desobedece la prohibición que marcó su madre.
 - IV. Interrogatorio: el lobo pregunta a Caperucita para obtener información de qué es lo que va a hacer.
 - V. Información: el lobo consigue saber qué es lo que va a hacer Caperucita.
 - VI. Engaño: el lobo consigue engañar a Caperucita.
 - VII. Complicidad: Caperucita, sin pensarlo, ha ayudado al lobo a cumplir su fechoría.
 - VIII. Fechoría: el lobo daña a la abuela de Caperucita y a la propia niña.
 - X. Principio de la acción contraria: el héroe, en este caso el cazador, decide actuar.
 - XVIII. Victoria: el lobo es vencido por el cazador, y en la segunda parte del cuento por la abuelita y Caperucita.

Tras analizar este cuento con las funciones de Propp podemos distinguir semejanzas y diferencias en la historia. En el caso de la versión de Perrault se cumplen ocho de las treinta y una funciones, por el contrario en la versión de los hermanos Grimm se cumplen diez. Todas las que se cumplen en la versión de Perrault se recogen también en el cuento de los hermanos Grimm donde se añaden dos principalmente por la aparición del personaje del cazador.

▪ **Estructura del cuento.**

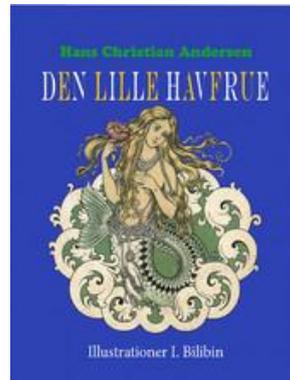
La estructura general en ambas versiones es muy similar (introducción, nudo, desenlace), a excepción de la parte final del cuento de los hermanos Grimm, en la que aparece la figura del cazador por lo que el nudo de la historia se alarga y el desenlace cambia. Además en el relato de los Grimm se añade una segunda parte al cuento, por lo que podríamos decir que incluye dos historias.

9.2 Comparativa entre las versiones de la Cenicienta de Hans Christian Andersen y la versión para cine de Walt Disney.

La Sirenita es un cuento de Hans Christian Andersen recogido dentro de su obra “Cuentos de hadas para niños” publicada en 1837. Por otro lado, la versión cinematográfica está dirigida por Ron Clements y John Musker producida por Walt Disney Pictures en 1989. (Anexos 8 y 9)

▪ Título y traducción.

En la versión original del cuento escrita en danés, el autor Hans Christian Andersen lo titula “*Den lille Havfrue*”, la muchacha del mar. Podría estar inspirado en el mito de la ninfa Eco (Martín Garzo, 2004, p.18), ya que en ambos casos se otorga a la protagonista el poder de la palabra, la importancia de la voz.



(Portada Den Lille Havfrue 2012, <https://itunes.apple.com/us/book/den-lille-havfrue/id508786039?mt=11>)

En la versión de Disney, el título en inglés es “*The Little Mermaid*”, la Sirenita.



(Portada The Little mermaid, 1989, <http://disney.wikia.com/wiki/File:The-Little-Mermaid-Movie-Poster-the-little-mermaid-18617517-1172-1790.jpg>)

▪ **Fórmula de inicio.**

En la versión de Andersen, no se utiliza una fórmula de inicio clásica como el típico: “Erase una vez”, pero sí que el autor utiliza una fórmula para iniciar y situar el cuento, en este caso: “En el fondo del más azul de los océanos”. En la película de Disney no se utiliza ninguna fórmula para comenzar, pero la película comienza con el príncipe fantaseando sobre las historias de sirenas y sobre la vida del rey Tritón.

▪ **Personajes.**

En ambas versiones encontramos personajes diferentes y con diferente importancia. En la versión de Disney aparecen los siguientes personajes: Ariel, Úrsula, Tritón, las hermanas de Ariel, el príncipe y los animales amigos de Ariel (Flounder y Sebastián), estos últimos personajes humanizados para hacer la película más atractiva para el público infantil; por otra parte en la versión de Andersen aparecen: la Sirenita, la hechicera de los abismos, el padre, la abuela y las hermanas de la Sirenita, el príncipe, la princesa y las hadas del viento.

▪ **Simbología de los personajes.**

En ambas versiones, la **Sirenita** es una muchacha joven, huérfana de madre. Es la más guapa de sus hermanas y se la presenta como una chica imaginativa, entrometida y valiente. Otra similitud en ambas versiones es la preciosa voz de la protagonista. Existen también discrepancias en ambas versiones; en la versión de Andersen la Sirenita no tiene nombre propio, mientras que en la versión de Disney recibe el nombre de Ariel. El significado del nombre de la protagonista de la historia de Disney es curioso, ya que se refiere a “el león de Dios”, un ángel de una gran belleza casi femenina. Si seguimos el guion de la película o simplemente vemos una imagen de la protagonista, su apariencia es casi humana (a falta de unas piernas, por las que pide ayuda a la malvada Úrsula) y además es la hija menor y más bella del rey Tritón.

En cuanto al personaje de la **bruja**, en la versión de Andersen se habla de la hechicera de los abismos, mientras que los guionistas de Disney la llaman Úrsula, en esta versión

tiene más protagonismo que en la de Andersen. En ambos casos engaña a la protagonista. El papel del **padre**, es muy diferente en ambos cuentos, en la versión de Andersen es un padre permisivo que deja subir a sus hijas a la superficie sin ninguna restricción, mientras que en la versión de Disney, por su odio a los humanos, se lo tiene completamente prohibido. También es diferente su papel: en el cuento de Andersen es un personaje secundario mientras que en la versión de Disney se le otorga gran importancia al llegar al desenlace de cuento donde se cambia por su hija para salvarla.

En ambas versiones aparecen **las hermanas de la Sirenita**, mucho más presentes en el cuento de Andersen donde ofrecen a la protagonista la protección, haciendo el papel de madre. La **abuela** de la Sirenita, madre del rey del mar es un personaje que sólo aparece en la versión de Andersen y es la que se ocupa de preparar a la Sirenita para subir a la superficie, sin advertirle de ningún tipo de peligro.

El **príncipe** aparece en ambas versiones de la misma forma, un chico moreno y apuesto que enamora locamente a la protagonista, aunque el desenlace es diferente en las dos versiones ya que en la versión de Andersen el príncipe está enamorado de otra princesa; en la versión de Disney, Eric representa la figura del héroe ya que es él quien se encarga de acabar con la vida de Úrsula. La **princesa** aparece también en ambas versiones de dos formas diferentes, en la de Andersen como una chica que llega al reino en un gran barco y en la versión de Disney como la bruja Úrsula enmascarada para engañar al príncipe. Por último la versión de Andersen añade un personaje, las **hadass del viento** que llevan el alma de la Sirenita al cielo, donde llora por primera vez, este personaje no aparece en la versión de Disney porque la protagonista no muere.

▪ **Simbología de los objetos.**

En ambas versiones se habla de una **estatua** con forma de hombre, en el caso de la versión de Andersen, la estatua decora el jardín que pertenece a la Sirenita, mientras que en la de Disney es un secreto que Ariel guarda en una cueva junto con otros restos de barcos que han naufragado, en las dos versiones hace referencia a la búsqueda de otro mundo, el de los seres humanos.

En la versión de Andersen se dice que la madre del rey lleva **ostras** en la cola de su vestido, esto hace referencia a la importancia de la monarquía submarina de la que forma parte la familia de la protagonista, y que es totalmente antagónico a la vida del escritor danés.

La **voz de las sirenas** es también un objeto de preciado valor, tanto que es lo que pide la bruja a cambio de ayudar a la protagonista, en esto hay un guiño a las historias en las que las sirenas cantan hasta despistar a los marineros. Este hecho aparece reflejado por primera vez en uno de los pasajes de la Odisea, cuando Ulises tiene que enfrentarse a la prueba de la isla de las Sirenas que embaucan a los hombres con sus preciosas voces.

Un objeto de notable valor que aparece en la versión de Andersen es el **cuchillo mágico** que ofrecen a la Sirenita sus hermanas, con el que debe matar al príncipe pero con el que recobrará su cola de sirena, este objeto no aparece en la versión de Disney porque implica violencia y es un aspecto que no se asocia a este sello cinematográfico.

En la versión de Disney aparece un preciado objeto que hace referencia al poder del mar: es el **tridente del rey**, que además dota a la Sirenita de piernas al final de la película. Este objeto es el símbolo mitológico de Neptuno, que tiene poderes mágicos.

▪ **Simbología de los espacios.**

El fondo del mar: en ambas versiones se representa el fondo del mar como un sitio idílico en el que viven criaturas marinas, entre las que están las bellas sirenas, en el caso de la versión cinematográfica, esto se ve aumentado puesto que la banda sonora hace referencia a los fondos marinos. En la versión de Disney se hace patente que cada criatura tiene su rol, es decir, que cada criatura de la vida marina tiene un papel, por ejemplo: el cangrejo que asesora al rey o el pez que ayuda y encubre a la Sirenita; esto ocurre sólo en la versión de Disney donde se personifica a los animales.

La superficie: representa cosas diferentes en cada versión. En la versión de Andersen, para las sirenas es un mundo paralelo, que cada una ve de una forma pero que todas quieren llegar a él porque significa además la madurez (ya que hasta los quince años no pueden subir a verla). Con este aspecto se representa el paso de la niñez a la vida adulta. Por el contrario en la versión de Disney representa el peligro a lo desconocido pero a la vez la búsqueda de la felicidad de la protagonista.

El barco y el castillo de Eric representan lugares donde la Sirenita se siente protegida una vez que recibe sus piernas de humana, pero son también los lugares donde más sufre.

- **El bien y el mal.**

Aparece de forma muy clara en la versión cinematográfica, donde el bien lo representa Tritón, el rey del mar, un padre viudo preocupado por el bien de sus hijas que incluso ofrece su vida a Úrsula a cambio de que libere a su hija. La figura del mal se encarna en Úrsula, que quiere convertirse en reina del mar y desplazar a Tritón para lo que utiliza como moneda de cambio a la hija de este. Además, en la película hay una asociación entre el mal y la belleza, los personajes malos son feos, mientras que los buenos son bellos.



La Hechicera de los Abismos es en la versión de Andersen la figura del mal, ya que consigue una voz bonita (de la protagonista) y largos cabellos (de sus hermanas) a cambio de magia y hechizos, aunque, al contrario que en la versión cinematográfica, explica las consecuencias de sus actos a la protagonista, la Sirenita sabe que a cambio de unas piernas, sufrirá cada vez que ponga los pies en la tierra y perderá también su voz para siempre. Por el contrario, en la versión de Disney, Ariel no sabe cuáles son los verdaderos planes de Úrsula, que lo que quiere es utilizar a la protagonista como moneda de cambio para ocupar el lugar del rey Tritón, es decir, el fin de las acciones de Úrsula es llegar al poder, no conseguir el amor del príncipe o tener una voz bonita. Quizás por eso, se representa al padre con ciertos guiños al dios romano del mar (barba, triente,...).



Dios romano del mar



Tritón

El bien lo representa por un lado la protagonista, que es capaz de morir por ver la felicidad del príncipe y por otro lado las hermanas de la Sirenita que cambian sus cabellos (muy preciados en el mundo de las sirenas) por un puñal para salvar a su hermana.

- **La muerte.**

Aparece en ambas versiones; en la versión de Andersen la que muere es la protagonista mientras que en la de Disney muere Úrsula. Esta diferencia hace patente que la versión de Disney dulcifica las historias, ya que la que muere es la malvada bruja que hace daño a la Sirenita, triunfando así el bien sobre el mal, como ocurre de forma general en los cuentos de hadas.

- **Final feliz.**

Mucha gente puede creer que en la versión de Andersen no existe un final feliz porque la Sirenita no consigue enamorar al príncipe, pero desde mi punto de vista considero que si hay un final feliz porque la Sirenita consigue ver que el príncipe vivirá feliz y ella se reúne con las hadas. El final feliz propiamente dicho, se ve en la película de Disney donde finalmente Ariel y Eric son felices juntos.

- **Ausencia de uno de los progenitores**

La ausencia de uno de los progenitores es común en los cuentos (La Bella Durmiente, Caperucita Roja, La Bella y la Bestia...), esto puede ser porque el lector

siente una mayor empatía o mayor cariño y cuidado hacia el protagonista. En el caso de la versión de Andersen se introduce la figura de la abuela que hace el papel de madre que cuida a la protagonista y sus hermanas.

▪ **Fórmula de final**

No existe fórmula de final en ninguna de las dos versiones.

▪ **Carácter religioso del cuento**

El cuento tiene carga religiosa en sus dos versiones; en la versión de Andersen queda patente en la parte en la que la sirenita asciende a una vida superior con la ayuda de las hadas del viento (que representan a los ángeles), por otra parte en la versión de Disney el lado religioso se ve en la ceremonia de boda de Ariel y Eric oficiada por un sacerdote.

▪ **Moraleja**

No existe una moraleja explícita en ninguna de las versiones, pero ambas tienen un carácter didáctico; la versión de Andersen enseña a los niños a aceptar sus errores, mientras que la de Disney, más moderna, enseña a luchar por los sueños y las ilusiones ya que querer es poder.

▪ **El prisa de Propp**

• El prisa de Propp en la Sirenita de Andersen.

- I. Alejamiento: la Sirenita cumple quince años y sube a la superficie.
- IV. Interrogatorio: la bruja intenta saber qué quiere la Sirenita para conseguir su propósito.
- VIII-a. Carencia: La Sirenita quiere convertirse en ser humano.
- XII. Primera función del donante: la Sirenita es atacada por el maleficio de la bruja.
- XIII. Reacción del héroe. La sirenita reacciona ante las adversidades.
- XIV. Recepción del objeto mágico: sus hermanas entregan a la Sirenita un cuchillo para matar al príncipe y así salvarse.
- XXV. Tarea difícil: se le propone a la Sirenita matar al príncipe.

- XXIX. Transfiguración: la Sirenita asciende a un lugar diferente sin apariencia ni alma.
 - El prisa de Propp en la Sirenita de Disney.
- I. Alejamiento: Ariel sube a la superficie sin el permiso de su padre.
- II. Prohibición: el rey Tritón prohíbe a su hija subir la superficie y acercarse a los humanos.
- III. Transgresión: Ariel hace caso omiso a su padre y sube a la superficie.
- IV: Interrogatorio: Úrsula pregunta a Ariel sobre sus deseos para conseguir información.
- V: Información: Úrsula recibe la información que quería.
- VI. Engaño: Úrsula engaña a Ariel para poder conseguir ser la reina del mar.
- VII. Complicidad: Ariel es engañada por sus deseos de recibir unas piernas.
- VIII-a. Carencia: La Sirenita quiere convertirse en ser humano.
- IX. Mediación: llega a los oídos de tritón lo que ha pasado con Ariel.
- X. Principio de acción contraria: Eric decide actuar al descubrir el engaño de Úrsula.
- XI. Partida: Eric se adentra en el mar dejando de lado el barco.
- XII. Primera función del donante: Eric sufre un ataque por parte de Úrsula.
- XIII. Reacción de héroe: Eric reacciona y ataca a Úrsula.
- XVI. Combate: Eric y Úrsula se enfrentan en un combate.
- XVIII. Victoria: Úrsula es vencida.
- XIX. Reparación: el entuerto inicial es reparado.
- XXV. Tarea difícil: Eric tiene el objetivo de acabar con Úrsula convertida en un pulpo gigante.
- XXVI. Tarea cumplida: la tarea es realizada.
- XXVII. Reconocimiento: Eric es reconocido como héroe por el rey Tritón y el resto de personajes marinos.
- XXXI. Matrimonio: Eric y Ariel se casan.

Tras analizar la versión escrita y la cinematográfica con las funciones de Propp podemos distinguir semejanzas y diferencias en la historia. En el caso de la versión de Andersen se cumplen ocho de las treinta y una funciones, por el contrario en la versión que nos ofrece la factoría Disney se cumplen veinte. En la versión de Disney se recogen

todas las marcadas en la versión de Andersen excepto dos: la XIV, ya que en este caso la Sirenita no recibe ningún objeto mágico para salvarse y la XXIX porque Ariel no muere en la versión de Disney; dónde además se incluyen funciones como: la victoria, el reconocimiento y el matrimonio debido a que esta versión tiene un final feliz para la protagonista.

- **Estructura del cuento**

A pesar de las diferencias de formato, en ambas versiones la estructura es muy similar (introducción, nudo, desenlace), en la versión de Disney el nudo de la historia se alarga a consecuencia de que aparecen más personajes que incluyen sus propias tramas. Como elemento de estructura, el desenlace aparece en ambas versiones.

10. CUADRO COMPARATIVO

	Charles Perrault	Los Hermanos Grimm	Hans Christian Andersen
Fórmula de inicio	Comienza sus cuentos con una fórmula de inicio clásica, en este caso había una vez, aunque introduce otras como “En tiempo del rey que rabió”.	Utilizan fórmulas de inicio en la mayoría de sus obras; algunos ejemplos son: Había una vez, Erase una vez, Cuentan que en un tiempo muy lejano, Hace muchos años...	En la mayoría de sus cuentos no existe una fórmula de inicio. Inicia sus cuentos presentando personajes.
Fórmula de final	No utiliza ninguna fórmula para acabar sus cuentos como norma general.	En muchas de sus obras escribe como frase final vivieron muy felices hasta el fin de sus vidas.	No utiliza fórmula de final en sus cuentos.
Lengua de origen	Francés	Alemán	Danés
Origen de sus cuentos	Recogen y transcriben cuentos que reciben de forma oral de conocidos y gente de la zona donde residen.		Toma prestadas ideas de otros cuentos.
Incidencia de su vida en las obras	Retrata las clases sociales de la época en sus obras.	Su vida no se representa de forma directa en sus obras, tratan de escribir los cuentos tal y como se los cuentan.	Algunos de sus cuentos expresan sus sentimientos y experiencias de vida.
Moraleja	Al final de cada cuento recoge una moraleja escrita en verso.	Aunque no la recoge de forma explícita, todos sus cuentos llevan una enseñanza implícita.	Sus cuentos tienen una finalidad didáctica aunque esta no aparece recogida como tal en el cuento.

El bien y el mal	En muchas obras hay una oposición entre el bien y el mal.	Representan en sus obras el bien y el mal a través de los protagonistas.	Se reflejan en sus personajes a través de valores.
Personajes	En sus obras aparecen pocos personajes fantásticos. Además de personas, en algunas ocasiones utiliza como protagonistas y personajes secundarios animales	Utiliza como protagonistas a animales y a personas, hay mucha presencia femenina en sus títulos. En muchos de sus cuentos aparecen personajes fantásticos como brujas y hadas.	Utiliza tanto personas como animales, no escribe sobre personajes fantásticos, pero si sobre seres de leyenda como las sirenas.
Espacios	La descripción de los espacios donde se ambientan los cuentos es muy precisa y se dan muchos detalles en la mayoría de los casos.	Escriben textos con muchas florituras que a veces son censurados.	Describe los espacios de forma minuciosa y les otorga gran importancia.
Objetos mágicos	Introduce en cuentos como La Cenicienta elementos mágicos como la varita.	Utilizan objetos mágicos en muchas de sus obras como la varita en la Cenicienta, o la manzana roja de Blancanieves.	En algunos cuentos escribe utilizando elementos mágicos como el puñal en la Sirenita.

11. EL USO DE LOS CUENTOS EN EDUCACIÓN PRIMARIA

11.1 Importancia del cuento en el aula de Educación Primaria

Es muy importante utilizar los cuentos desde edades tempranas tanto dentro del aula como fuera de ella. Si vamos a utilizarlos dentro del aula los materiales tienen que estar perfectamente organizados y al alcance de los alumnos, para lo que disponemos en muchas ocasiones de una pequeña biblioteca de aula. Si la actividad que se va a realizar se propone como un recurso para trabajar aspectos dentro del aula, es el propio maestro el que debe seleccionar el cuento y las actividades que se llevarían a cabo teniendo en cuenta los intereses de los propios alumnos para crear un clima de atención y participación activa.

11.1.1 ¿Por qué utilizamos los cuentos?

Los cuentos son un importante y valioso recurso que se puede (y debe) utilizar en el aula, pero, ¿por qué utilizamos los cuentos?¹⁰ estas son algunas de sus múltiples ventajas:

- Son un recurso muy válido para incrementar la comprensión y expresión oral y escrita.
- Desarrollan en el alumno una actitud positiva hacia el uso de la lengua ya que se trabajan de una forma lúdica.
- Favorecen el desarrollo de la creatividad y la originalidad en los niños consiguiendo así el desarrollo integral de los mismos.
- Fomentan el hábito y el gusto por la lectura en los alumnos.

11.1.2 ¿Cómo usar los cuentos?

Es importante utilizar los cuentos como una herramienta didáctica que apoye o complemente otras actividades, los niños deben aprender a disfrutar de ellos tanto dentro como fuera del aula.

10: <http://www.rinconmaestro.es/profes/documentos/profes08.pdf>

Las actividades que requieran el uso de cuentos deben ser presentadas de forma motivadora, ya que conseguiremos así desarrollar el hábito en la lectura, que servirá de gran ayuda en el desarrollo integral del menor.

Para contar el cuento podemos utilizar diversas herramientas: audio, lectura en voz alta, teatro, marionetas, kamishibai... Es importante utilizar más de una de estas herramientas para repetir el cuento, ya que los alumnos pueden realizar diversas tareas: secuencias lógicas, vocabulario...

11.1.3 ¿Cómo contar los cuentos?

Si bien es cierto, que los cuentos cambian en función de quién los cuente, ya que es muy difícil que al leer no se introduzcan cambios o matices en función del grado de conocimiento previo del cuento, siguiendo a Pellegrini (2004, pp.115-124) a la hora de contar cuentos debemos tener en cuenta los siguientes aspectos:

- Dar expresividad a la voz: ya que la voz dibuja el espacio, hablamos alto para expresar enfado o susurramos para mantener la atención.
- La entonación: para enriquecer la locución tratando de evitar la monotonía en la voz.
- El ritmo: que no sea muy rápido ni muy lento pero que a la vez facilite la comprensión.
- El volumen: hay muchos tipos de voces, a la hora de contar un cuento es imprescindible mantener un tono de voz agradable.

Además es importante crear un clima adecuado en el aula para la lectura, estando tanto alumnos como maestro en buena disposición para la tarea a realizar, evitando ruidos y distracciones.

11.2 Desarrollo metodológico: LA CENICIENTA

La actividad que propongo se basa en el cuento de “La Cenicienta”.

○ ¿A qué curso va dirigido?

Las actividades que propongo a continuación están destinadas al alumnado de segundo ciclo de Educación Primaria, en concreto para el grupo de 4º.

○ **¿Qué competencias básicas trabajamos?**

Las competencias básicas aparecen definidas y recogidas en el anexo I del REAL DECRETO 1513/2006. Con la realización de esta actividad se desarrollarán las siguientes competencias básicas:

- 1. Competencia en comunicación lingüística:** *se refiere a la utilización del lenguaje como instrumento de comunicación oral y escrita.* En esta actividad desarrollamos esta competencia al trabajar vocabulario específico del cuento que se desarrollará también en otras actividades del aula, y a través de la comprensión y expresión oral y escrita; en el caso de este cuento trabajaremos vocabulario de animales (ratón, gato, caballo, perro), elementos fantásticos (hada madrina, varita mágica, zapato de cristal)...
- 2. Competencia matemática:** *se refiere a la utilización del lenguaje como instrumento de comunicación oral y escrita tanto para producir e interpretar distintos tipos de información, como para ampliar el conocimiento sobre aspectos cuantitativos y espaciales de la realidad.* En esta actividad se trabajará a través del conocimiento de elementos matemáticos, en este caso el reloj y el calendario, ya que en la historia de la Cenicienta se da mucha importancia al reloj y a la media noche.
- 3. Tratamiento de la información y competencia digital:** *esta competencia consiste en disponer de habilidades para buscar, obtener, procesar y comunicar; se desarrollará mediante la organización de la información que los niños aprenderán a lo largo de la escucha del cuento, por ejemplo: primero la cenicienta está encerrada en una torre, luego sus amigos los animales la salvan, después aparece el hada madrina...*
- 4. Competencia social y ciudadana:** *esta competencia hace posible comprender la realidad social en que se vive, cooperar, convivir y ejercer la ciudadanía democrática en una sociedad plural, así como comprometerse a contribuir a su mejora.* En esta actividad desarrollaremos esta competencia a través del trabajo en equipo en la actividad de la lectura.
- 5. Competencia cultural y artística:** *esta competencia supone conocer, comprender, apreciar y valorar críticamente diferentes manifestaciones culturales y artísticas;*

con este cuento la trabajaremos desarrollando la imaginación y la creatividad a través de la teatralización de la obra.

6. **Competencia para aprender a aprender:** *aprender a aprender supone disponer de habilidades para iniciarse en el aprendizaje y ser capaz de continuar aprendiendo de manera cada vez más eficaz y autónoma* d conseguiremos trabajar esta competencia a través del desarrollo de la comprensión y la expresión y aprender de forma colaborativa.
7. **Autonomía e iniciativa personal:** *esta competencia se refiere, por una parte, a la adquisición de la conciencia y aplicación de un conjunto de valores y actitudes personales interrelacionadas,* se desarrollará esta competencia a la hora de planificar y llevar a cabo proyectos individuales adaptados al nivel de cada alumno.

Previamente a la realización de estas actividades los alumnos tendrán la posibilidad de ver la película de la Cenicienta de Walt Disney.

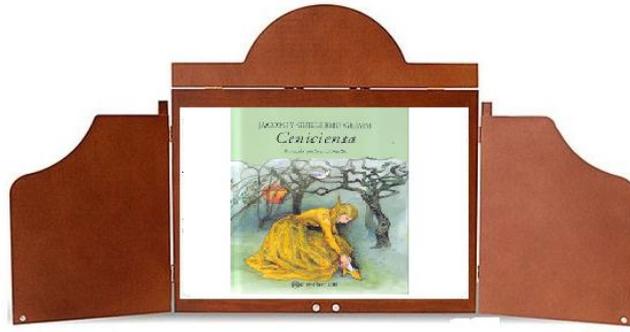


(Portada La Cenicienta 1950, <http://masquedisney.mforos.com/1962414/9881733-ficha-de-doblaje-la-cenicienta/>)

ACTIVIDAD 1: Cuentacuentos.

- Descripción y desarrollo de la actividad: a través del método del kamishibai contaré el cuento de la Cenicienta a los alumnos de forma participativa. En este caso la versión será la escrita por los hermanos Grimm; pediré a un alumno que comience a contar el cuento, después pediré al que está a su lado que continúe y así hasta que participen todos. Esto me servirá para saber si han comprendido el cuento y saben seguir una secuencia.

- Materiales necesarios: kamishibai (soporte de madera) y láminas del cuento.



ACTIVIDAD 2: Análisis de ambas versiones.

- Descripción y desarrollo de la actividad: después de ver la película en la versión de Disney y escuchar el relato de la versión de los hermanos Grimm, los alumnos deberán establecer las semejanzas y diferencias entre ambas versiones. Para facilitar el trabajo deberán rellenar en pequeño grupo un cuestionario que luego se pondrá en común.
- Materiales necesarios: cuestionario sobre el cuento.

	Película Disney	Cuento hermanos Grimm
Personajes:		
¿Cómo empieza?:		
¿Cómo acaba?:		

ACTIVIDAD 2: Creación literaria.

- Descripción y desarrollo de la actividad: para realizar esta actividad los alumnos se agruparan en pequeños grupos y cada uno deberá contar la historia según uno de los personajes. Para ello se hará un pequeño sorteo con tarjetas en las que aparezca cada uno de los personajes.
- Materiales necesarios: tarjetas con personajes.



Después de que cada equipo tenga su historia, realizaremos una puesta en común para ver las diferencias entre una y otra y los sentimientos que se expresa en cada personaje.

ACTIVIDAD 3: Dramatización

- Descripción y desarrollo de la actividad: una vez hemos realizado el resto de actividades, los alumnos realizarán una representación teatral de la historia.
- Materiales necesarios: decorados y vestuario.

ACTIVIDAD 4: Una historia diferente.

- Descripción y desarrollo de la actividad: después de realizar todas las actividades anteriores los alumnos conocen ya el cuento de la Cenicienta, su historia y sus personajes. Al tratarse de un cuento de hadas se trata de un cuento con un final feliz, para dar a conocer a los alumnos otro punto de vista diferente de una misma historia trabajaremos con el cuento “La cenicienta que no quería comer perdices” de Nunila López Salamero.(anexo 10)



En este cuento encontramos a una Cenicienta rebelde que busca su felicidad sin tener que vivir atada a un príncipe que la menosprecia.

Después de realizar la lectura de esta historia realizaremos una puesta en común en la que cada uno exprese qué le ha parecido el cuento y cuáles son las diferencias y las semejanzas entre las versiones de la historia.

12. CONCLUSIONES

La educación literaria es una herramienta fundamental en el desarrollo personal y curricular de los alumnos, en los últimos años el poder de la LIJ ha ido en ascenso y son muchos los docentes que la utilizan en el aula. Las leyes educativas de los últimos años otorgan gran importancia a este respecto, por lo que como docentes, debemos adaptar nuestra metodología a los cambios.

La historia de la literatura infantil comienza hace muchos años, pero aún hoy se utilizan como clásicos los cuentos que la vieron nacer; los inicios no fueron sencillos puesto que eran muchas las trabas y pocos los textos propiamente infantiles. Los autores tenían que adaptar sus obras a los niños y jóvenes. Tres son los nombres que encumbran la literatura infantil: Charles Perrault, Los hermanos Grimm y Hans Christian Andersen.

Inicialmente, cuando me designaron este trabajo no sabía muy bien cómo enfocarlo, pero a medida que encontraba documentos, libros e historias sobre el tema tenía claro lo que quería hacer y finalmente he conseguido. Con el presente trabajo he realizado una comparativa sobre la vida y las obras de estos autores, analizando sus cuentos para establecer semejanzas y diferencias en los escritos. Tras este análisis puedo afirmar que los cuentos no son simples historietas, detrás de la apariencia de cuento infantil hay un trasfondo en el que el autor trata de contar algo y de dejar una enseñanza a sus lectores.

A lo largo del proceso de investigación previo a la realización del trabajo me ha sorprendido mucho leer artículos, blogs y noticias en los que se explican las verdaderas versiones de los cuentos y conocer así aspectos de las historias que desconocía y que me llaman la atención porque no son para nada infantiles, por lo que gracias a la realización de este trabajo he podido conocer de forma más profunda la literatura infantil y su evolución y los tres autores que titulan este TFG así como las diferencias en sus obras.

Con el estudio de las obras en diferentes versiones podemos ver que los cuentos populares han sido (y seguirán siendo) transformados a lo largo de la historia en función del propio autor, de las preocupaciones de la época en la que se escriban.... La manipulación de los cuentos populares señala también los nuevos límites establecidos en la literatura infantil, en función de lo que a los adultos les parece comprensible o moralmente admisible por parte de los niños (González Marín, 2003, p.18)

La realización del análisis en profundidad de estos cuentos me ha ayudado a entender estas historias de forma diferente y comprender los mensajes que lanzan los autores a través de las moralejas. Me he dado cuenta de que las historias que nos relatan desde niños difieren mucho de las versiones originales de sus autores, pero ¿a qué se debe este cambio en la historia? Las versiones que conocemos hoy en día se han dulcificado para hacer disfrutar a los niños de las mismas y a la vez contar con una finalidad didáctica, un aspecto importante para el desarrollo de la persona.

Pienso que como maestra, aunque sería muy interesante ver estos cuentos desde su versión original y no desde la adaptada, es difícil analizarlos de esta forma con los alumnos (principalmente por la edad de los mismos), pero más allá del análisis existen hoy en día versiones de estos cuentos desde otro punto de vista como pueden ser: “Lo que no vio Caperucita Roja” de Mar Ferrero en la que se cuenta la historia de Caperucita desde el punto de vista del lobo o “La cenicienta que no quería comer perdices” de Nunila López Salamero y Myriam Cameros Sierra en la que se desmonta el popular cuento de hadas y se analiza el papel de cada persona en la vida real.

13. REFERENCIAS

- Bettelheim, B. (1978). *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*. Barcelona: Crítica.
- Bortolussi, M. (1985). *Análisis teórico del cuento infantil*. Madrid: Alhambra.
- Cervera, J. (1984). *La literatura infantil en la educación básica* Madrid: Cincel Kapelsuz.
- Cooper Jean, C. (1986). *Cuentos de hadas. Alegorías de los mundos internos*. Barcelona: Siro.

-
- Diaz-Plaja, A. y Prats, M. (1998). *Literatura infantil y juvenil. Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*. Barcelona: Universitat.
 - Fillola, M. (1999). *Literatura infantil en la escuela*. Universidad de Alicante: Caja de ahorros del Mediterráneo.
 - González Marín, S. (2005). *¿Existía Caperucita Roja antes de Perrault?* Salamanca: Salamanca.
 - Martín Garzo, G. (2004). Andersen Hans Christian. *La sirenita y otros cuentos*.
 - Orestein, C. (2002). *Caperucita al desnudo*. Barcelona: Ares y Mares.
 - Pellegrini, A. (2004). *La aventura de oír. Cuentos y memoria de tradición oral*. Madrid: Cincel.
 - Propp,V. (1971). *Morfología del cuento*. Madrid: Fundamentos. *Cuentos completos I*. Madrid: Anaya.
 - Cervera, Juan. (1989). En torno a la literatura infantil. *CAUCE* nº12 págs.158-159
 - <http://www.lecturasciudadanas.cl/2014/03/juan-villoro-la-literatura-infantil-es.html>. CIUDAD DE MÉXICO (Arturo Ledezma, Consulta: 2 de marzo de 2014)
 - Biblioteca nacional española (BNE). http://www.bne.es/es/Micrositios/Guias/Literatura_Infantil/LiteraturaInfantil_BNE/
 - Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y de Formación del profesorado (INTEF)http://www.ite.educacion.es/formacion/materiales/8/cd_2013/pdfs/M5.Literatura_infant_juvenil/2.Lit_infantil_Espanya_11_07_2012.pdf
 - *Decreto 40/2007 , de 3 de mayo; por el que se establece el Currículo de la Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León . Boletín Oficial de Castilla y León nº 89, págs. 9852-9896.*
 - *Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. Boletín Oficial del Estado nº 106, págs. 17158- 17207.*

- *ORDEN EDU/1045/2007, de 12 de junio; por la que se regula la implantación y el desarrollo de la educación primaria en la Comunidad de Castilla y León*. Boletín Oficial de Castilla y León nº 114, págs. 12686- 12698.

- *Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa*. Boletín oficial del Estado nº 295, págs. 97858 – 97921.

- *Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria*. Boletín Oficial del Estado nº 52, págs. 19349- 19420.

http://www.suagm.edu/umet/biblioteca/Reserva_Profesores/janet_ruiz_educ_323/conceptos_generales_literatura_infantil.pdf (Literatura infantil: conceptos generales e historia: Janet Ruiz, Consulta: 18 de febrero de 2014).

http://www.arte.unicen.edu.ar/literaturayteatro/literatura_infantil.pdf (Definición de literatura infantil: CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN Y CIENCIA Delegación Provincial de Málaga, Consulta: 18 de febrero de 2014).

http://es.wikipedia.org/wiki/Literatura_infantil (Literatura infantil: Consulta: 18 de febrero de 2014).

<http://edit.um.es/library/docs/books/9788476842058.pdf> (Consulta: 18 de febrero de 2014).

http://www.uprb.edu/profesor/mrocio/edpe3317/articulos/http___www.alipso.com_impresion_impresion.php_ruta=http___www.alipso.pdf (Monografía sobre la literatura infantil: Consulta: 18 de febrero de 2014).

<http://www.iberlibro.com/blog/index.php/2013/11/20/breve-historia-de-la-literatura-infantil/> (breve historia de la literatura infantil: AbeBooks Inc. & AbeBooks Europe GmbH , Consulta: 18 de febrero de 2014).

http://www.ecured.cu/index.php/Literatura_infantil (Literatura infantil: Consulta: 18 de febrero de 2014).

<http://www.slideshare.net/gemmalluch1/historia-de-la-literatura-infantil-y-juvenil-siglo-xix> (Breve panorámica de la historia de la literatura infantil: el siglo XIX: Gemma LLuch, Consulta: 18 de febrero de 2014).

http://www.rinconcastellano.com/cuentos/andersen/b_andersen.html (Hans Christian Andersen, Maestro universal del cuento infantil: vida y obra: Rincón Castellano, Consulta: 20 febrero de 2014).

<http://centros1.pntic.mec.es/cp.miralvalle/paginas/biblioteca/actividades/andersen/andersen.htm> (Hans Christian Andersen: CP Miralvalle, Consulta: 20 febrero de 2014).

http://es.wikipedia.org/wiki/Hans_Christian_Andersen (Hans Christian Andersen: Consulta: 20 febrero de 2014).

<http://www.biografiasyvidas.com/biografia/a/andersen.htm> (Hans Christian Andersen: Consulta: 20 febrero de 2014).

<http://www.bibliotecasvirtuales.com/biblioteca/literaturainfantil/cuentosclasicos/andersen.asp> (Andersen: Consulta: 20 febrero de 2014).

http://es.wikipedia.org/wiki/Hermanos_Grimm (Hermanos Grimm: Consulta 24 de febrero).

http://www.grimmstories.com/es/grimm_cuentos/index (Cuentos de Grimm: Consulta 24 de febrero).

<http://www.abc.es/medios-redes/20121220/abci-cuentos-hermanos-grimm-sexo-201212200835.html> (Cuentos de los Hermanos Grimm: sexo, violencia y sadismo en las historias: Consulta 24 de febrero).

<http://www.bibliotecasvirtuales.com/biblioteca/literaturainfantil/cuentosclasicos/hermanosgrimm.asp>(Consulta 24 de febrero).

<http://www.biografiasyvidas.com/biografia/g/grimm.htm> (Los hermanos Grimm, Consulta 27 de febrero).

http://es.wikipedia.org/wiki/Charles_Perrault (Charles Perrault, Consulta 27 de febrero).

<http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/fran/perrault/cp.htm> (Charles Perrault: Consulta 27 de febrero).

<http://usuarios2.arsystel.com/caperucitaroja/perrault/biografia.htm> (Biografía de Charles Perrault: Consulta 3 de marzo).

<http://www.bibliotecasvirtuales.com/biblioteca/literaturainfantil/cuentosclasicos/perrault.asp> (Charles Perrault: Consulta 3 de marzo).

http://es.wikisource.org/wiki/Charles_Perrault (Charles Perrault: Consulta 3 de marzo).

<http://www.imaginaria.com.ar/2012/12/los-cuentos-de-charles-perrault-cuentos-maravillosos-o-documentos-historicos/> (Los cuentos de Charles Perrault, ¿cuentos maravillosos o documentos históricos?: Susana Navone, Consulta 3 de marzo).

http://www.ecured.cu/index.php/Charles_Perrault (Charles Perrault: Consulta 3 de marzo).

ANEXOS

Anexo 1: Objetivos del área de Lengua Castellana y Literatura en el Decreto 40/2007.

Anexo 2: Desarrollo del área de Lengua Castellana y Literatura en el Real Decreto 126/2014.

Anexo 3: Le petit Chaperon Rouge de Charles Perrault.

Anexo 4: Caperucita Roja versión Perrault, traducción de Teodoro Baró.

Anexo 5: Rotkäppchen del Brüder Grimm.

Anexo 6: Caperucita Roja versión hermanos Grimm.

Anexo 7: El prisma de Propp. Funciones de Propp

Anexo 8: La Sirenita, versión Hans Christian Andersen.

Anexo 9: La Sirenita, versión Disney.

Anexo 10: La Cenicienta que no quería comer perdicés.

ANEXO 1

Objetivos del área de Lengua Castellana y Literatura. DECRETO 40/2007, de 3 de mayo, por el que se establece el Currículo de la Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León.¹

La enseñanza de la Lengua castellana y literatura en esta etapa tendrá como objetivo el desarrollo de las siguientes capacidades:

1. Comprender discursos orales y escritos en los diversos contextos de la actividad escolar, social y cultural, y analizarlos con sentido crítico.
2. Expresarse oralmente y por escrito de forma adecuada a los diferentes contextos de la actividad escolar, social y cultural, para satisfacer las necesidades de comunicación, y explorando cauces que desarrollen la sensibilidad, la creatividad y la estética.
3. Conocer y apreciar la realidad plurilingüe de España como muestra de riqueza y diversidad cultural.
4. Valorar la importancia del castellano como lengua española oficial del Estado y por su proyección universal, y, en particular, como lengua de cultura de nuestra Comunidad.
5. Participar en diversas situaciones de comunicación, aplicando las reglas básicas de los intercambios comunicativos, tomando conciencia de los propios sentimientos, ideas, opiniones y conocimientos, y respetando los de los demás.
6. Utilizar, en situaciones relacionadas con la escuela y su actividad, las diversas clases de escritos mediante los que se produce la comunicación con las instituciones públicas o privadas.
7. Usar los medios de comunicación social, las tecnologías de la información y la comunicación, y los diferentes recursos bibliográficos, para obtener, interpretar y valorar informaciones y opiniones diferentes.

¹:<http://www.educa.jcyl.es/es/resumenbocyl/decreto-40-2007-3-mayo-establece-curriculo-educacion-primar>

8. Utilizar las destrezas básicas de la lengua eficazmente, en la actividad escolar, tanto para buscar, recoger y procesar información, como para escribir textos propios del ámbito académico.
9. Leer con fluidez y entonación adecuadas, comprendiendo distintos tipos de textos adaptados a la edad, y utilizando la lectura como medio para ampliar el vocabulario y fijar la ortografía correcta.
10. Utilizar la lectura como fuente de placer y de información, considerarla como un medio de aprendizaje y de enriquecimiento personal, y aproximarse a obras relevantes de la tradición literaria para desarrollar hábitos lectores.
11. Comprender textos literarios de géneros diversos adecuados en cuanto a temática y complejidad discursiva, e iniciarse en los conocimientos de las convenciones específicas del lenguaje literario.
12. Apreciar el valor de los textos literarios populares y de autor, en particular de las producciones castellanas y leonesas, por lo que suponen de tradición cultural.
13. Usar los conocimientos sobre la lengua y las normas de uso lingüístico del castellano actual para hablar y escribir de forma adecuada, coherente y correcta, cuidando la estructura del texto, la ortografía, la caligrafía, el orden y la limpieza, y para comprender textos orales y escritos.
14. Analizar las propias producciones para conceptualizar los conocimientos lingüísticos adquiridos, y utilizar una terminología básica gramatical en las actividades de interpretación y composición textuales.
15. Reflexionar sobre los diferentes usos sociales de las lenguas para evitar los estereotipos lingüísticos que suponen juicios de valor y prejuicios de todo tipo.

ANEXO 2

Desarrollo del área de Lengua Castellana y Literatura en el Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria.²

La enseñanza del área de Lengua Castellana y Literatura a lo largo de la etapa de la Educación Primaria tiene como objetivo el desarrollo de la competencia comunicativa del alumnado, entendida en todas sus vertientes: pragmática, lingüística, sociolingüística y literaria.

Debe también aportarle las herramientas y los conocimientos necesarios para desenvolverse satisfactoriamente en cualquier situación comunicativa de la vida familiar, social y profesional. Esos conocimientos son los que articulan los procesos de comprensión y expresión oral, por un lado, y de comprensión y expresión escrita, por otro. La estructuración del pensamiento del ser humano se realiza a través del lenguaje, de ahí que esa capacidad de comprender y de expresarse sea el mejor y el más eficaz instrumento de aprendizaje.

La finalidad de la reflexión lingüística es el conocimiento progresivo de la propia lengua, que se produce cuando el alumno percibe el uso de diferentes formas lingüísticas para diversas funciones, y cuando analiza sus propias producciones y las de los que le rodean para comprenderlas, evaluarlas y, en su caso, corregirlas. La reflexión literaria a través de la lectura, comprensión e interpretación de textos significativos favorece el conocimiento de las posibilidades expresivas de la lengua, desarrolla la capacidad crítica y creativa del alumnado, le da acceso al conocimiento de otras épocas y culturas y le enfrenta a situaciones que enriquecen su experiencia del mundo y favorecen el conocimiento de uno mismo.

Los elementos curriculares de Lengua Castellana y Literatura se vinculan de forma creciente en las distintas etapas y suponen una progresión respecto a los saberes y habilidades adquiridos desde el inicio de la vida escolar. El enfoque comunicativo

2: <http://www.boe.es/boe/dias/2014/03/01/pdfs/BOE-A-2014-2222.pdf>

centrado en el uso funcional de la lengua se articula en los currículos de las distintas etapas alrededor de un eje, que es el uso social de la lengua en diferentes ámbitos: privados y públicos, familiares y escolares.

El área de Lengua Castellana y Literatura en la Educación Primaria tiene como finalidad el desarrollo de las destrezas básicas en el uso de la lengua: escuchar, hablar, leer y escribir, de forma integrada. La adquisición de estas destrezas comunicativas solo puede conseguirse a través de la lectura de distintas clases de textos, de su comprensión y de la reflexión sobre ellos, teniendo presente que esta no debe organizarse en torno a saberes disciplinares estancos y descontextualizados que prolongan la separación entre la reflexión lingüística y el uso de la lengua, o entre la reflexión literaria y el placer de leer, sino que deben ajustarse a la realidad cambiante de un individuo que vive inmerso en una sociedad digital y que es capaz de buscar información de manera inmediata a través de las Tecnologías de la Información y la Comunicación.

La organización en bloques de contenido no pretende jerarquizar los aprendizajes dentro del aula, sino que responde a las destrezas básicas que debe manejar un alumno para ampliar progresivamente su capacidad de comprensión y expresión oral y escrita, así como su educación literaria.

La forma de hablar y de escuchar de una persona determina la percepción que los demás tienen de ella. Es por lo tanto imprescindible dotar al alumnado de estrategias que favorezcan un correcto aprendizaje de esta dimensión oral de la competencia comunicativa y que le asegure un manejo efectivo de las situaciones de comunicación en los ámbitos personal, social, académico y profesional a lo largo de su vida. Con el Bloque 1, Comunicación oral: escuchar y hablar, se busca que el alumnado vaya adquiriendo las habilidades necesarias para comunicar con precisión sus propias ideas, realizar discursos cada vez más elaborados de acuerdo a una situación comunicativa, escuchar de forma activa e interpretar de manera correcta las ideas de los demás. Las propuestas metodológicas de este bloque van dirigidas a mejorar la gestión de las relaciones sociales a través del diálogo y a perfeccionar la planificación, exposición y argumentación de los propios discursos orales. Se ha integrado la autoevaluación en este proceso de enseñanza y aprendizaje, así como la evaluación de las prácticas orales de los demás, con el objetivo de hacer explícitas las carencias y el progreso del alumnado y de que este, a su vez, sea capaz de reconocer sus dificultades para mejorarlas; la

integración de las tecnologías en el aula debe favorecer el planteamiento integral de estas estrategias, que van desde el análisis de discursos y debates audiovisuales hasta la evaluación de discursos propios y ajenos grabados y proyectados. Las prácticas orales, como exposiciones o debates, deben formar parte de la actividad cotidiana del aula en todas las áreas del currículo.

La lectura y la escritura son los instrumentos a través de los cuales se ponen en marcha los procesos cognitivos que elaboran el conocimiento del mundo, de los demás y de uno mismo y, por tanto, desempeñan un papel fundamental como herramientas de adquisición de nuevos aprendizajes a lo largo de la vida. Con los Bloques 2 y 3, Comunicación escrita: leer y escribir, se persigue que el alumnado sea capaz de entender textos de distinto grado de complejidad y de géneros diversos, y que reconstruya las ideas explícitas e implícitas en el texto con el fin de elaborar su propio pensamiento crítico y creativo. Comprender un texto implica poner en marcha una serie de estrategias de lectura que deben practicarse en el aula y proyectarse en todas las esferas de la vida y en todo tipo de lectura: leer para obtener información, leer para aprender la propia lengua y leer por placer. Asimismo, la enseñanza de los procesos de escritura pretende conseguir que el alumno tome conciencia de la misma como un procedimiento estructurado en tres partes: planificación del escrito, redacción a partir de borradores de escritura y revisión de borradores antes de redactar el texto definitivo. La evaluación se aplica no solo al producto final, elaborado de forma individual o en grupo, sino sobre todo al proceso: se evalúa y se enseña a evaluar todo el desarrollo del texto escrito a partir de las producciones de los propios alumnos y alumnas. La revisión en grupo debe admitirse como práctica habitual en estos casos para favorecer el aprendizaje autónomo. Del mismo modo, para progresar en el dominio de las técnicas de escritura, es necesario adquirir los mecanismos que permitan al alumno diferenciar y utilizar los diferentes géneros discursivos apropiados a cada contexto (familiar, personal, académico, social) en todas las áreas del currículo.

Todos los seres humanos poseemos una capacidad innata para comunicarnos a través de elementos verbales o extra verbales que nos permiten interactuar con el mundo que nos rodea, con formas cada vez más complejas. El Bloque 4, Conocimiento de la lengua, responde a la necesidad de reflexión sobre los mecanismos lingüísticos que regulan la comunicación, y se aleja de la pretensión de utilizar los conocimientos lingüísticos

como un fin en sí mismos para devolverles su funcionalidad original: servir de base para el uso correcto de la lengua. El Conocimiento de la Lengua dentro del aula de Educación Primaria se plantea como el aprendizaje progresivo de las habilidades lingüísticas, así como la construcción de competencias en los usos discursivos del lenguaje a partir del conocimiento y la reflexión necesarios para apropiarse de las reglas gramaticales y ortográficas, imprescindibles, para hablar, leer y escribir correctamente en todas las esferas de la vida. Los contenidos se estructuran en torno a cuatro ejes fundamentales: el primero es la observación reflexiva de la palabra, su uso y sus valores significativos y expresivos dentro de un discurso, de un texto y de una oración; el segundo se centra en las relaciones gramaticales que se establecen entre las palabras y los grupos de palabras dentro del texto; el tercero profundiza en las relaciones textuales que fundamentan el discurso; y el cuarto se centra en las variedades lingüísticas de la lengua. La reflexión metalingüística está integrada en la actividad verbal y en todos los niveles (discursivo, textual y oracional), e interviene en los procesos de aprendizaje de la lengua oral y la lengua escrita a través de las diferentes fases de producción (planificación, textualización y revisión), lo que aportará al alumnado los mecanismos necesarios para el conocimiento activo y autónomo de su propia lengua a lo largo de la vida.

El Bloque 5, Educación Literaria, asume el objetivo de hacer de los alumnos y alumnas lectores cultos y competentes, implicados en un proceso de formación lectora que continúe a lo largo de toda la vida. Para eso es necesario alternar la lectura, comprensión e interpretación de obras literarias cercanas a sus gustos personales y a su madurez cognitiva con la de textos literarios y obras completas que aporten el conocimiento básico sobre algunas obras representativas de nuestra literatura. La información y la interpretación de textos u obras no es unidireccional de profesor a alumno, sino que es este último el que debe ir adquiriendo, con la guía del docente, los recursos personales propios de un lector activo, capaz de ver en la obra literaria una ventana abierta a la realidad y a la fantasía y un espejo en que el que tomar conciencia de sí mismo y del mundo que le rodea. Del mismo modo, esa toma de conciencia del mundo y de uno mismo se ve favorecida por la actividad lúdica y creativa del alumnado en la producción de textos personales de intención literaria. En resumen, el eje del currículo básico de esta área o materia persigue el objetivo último de crear ciudadanos conscientes e interesados en el desarrollo y la mejora de su

competencia comunicativa, capaces de interactuar satisfactoriamente en todos los ámbitos que forman y van a formar parte de su vida. Esto exige una reflexión sobre los mecanismos de usos orales y escritos de su propia lengua, y la capacidad de interpretar y valorar el mundo y de formar sus propias opiniones a través de la lectura crítica de las obras literarias más importantes de todos los tiempos.

ANEXO 3

“Le Petit Chaperon rouge” Charles Perrault³.

Il était une fois une petite fille de village, la plus jolie qu'on eût su voir ; sa mère en était folle, et sa mère-grand plus folle encore. Cette bonne femme lui fit faire un petit chaperon rouge, qui lui seyait si bien que partout on l'appelait le petit Chaperon rouge. Un jour sa mère, ayant cuit et fait des galettes, lui dit : « Va voir comme se porte ta mère-grand, car on m'a dit qu'elle était malade, porte-lui une galette et ce petit pot de beurre. » Le petit Chaperon rouge partit aussitôt pour aller chez sa mère-grand, qui demeurait dans un autre village. En passant dans un bois elle rencontra compère le loup, qui eut bien envie de la manger ; mais il n'osa, à cause de quelques bûcherons qui étaient dans la forêt. Il lui demanda où elle allait ; la pauvre enfant, qui ne savait pas qu'il est dangereux de s'arrêter à écouter un loup, lui dit : « Je vais voir ma mère-grand, et lui porter une galette avec un petit pot de beurre que ma mère lui envoie. »

— Demeure-t-elle bien loin ? lui dit le loup.

— Oh ! oui, dit le petit Chaperon rouge, c'est par-delà le moulin que vous voyez tout là-bas, à la première maison du village.

— Hé bien, dit le loup, je veux l'aller voir aussi ; je m'y en vais par ce chemin ici, et toi par ce chemin-là, et nous verrons qui plus tôt y sera. »

Le loup se mit à courir de toute sa force par le chemin qui était le plus court, et la petite fille s'en alla par le chemin le plus long, s'amusant à cueillir des noisettes, à courir après des papillons, et à faire des bouquets des petites fleurs qu'elle rencontrait. Le loup ne fut pas longtemps à arriver à la maison de la mère-grand ; il heurte : Toc, toc.

« Qui est là ? »

— C'est votre fille le petit Chaperon rouge (dit le loup, en contrefaisant sa voix) qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma mère vous envoie. »

La bonne mère-grand, qui était dans son lit à cause qu'elle se trouvait un peu mal, lui cria : « Tire la chevillette, la bobinette cherra. »

Le loup tira la chevillette, et la porte s'ouvrit. Il se jeta sur la bonne femme, et la dévora en moins de rien ; car il y avait plus de trois jours qu'il n'avait mangé. Ensuite, il ferma

³:http://www.iletaitunehistoire.com/genres/contes-legendes/lire/le-petit-chaperon-rouge-bibliidcon_020#idocPage2

la porte et s'alla coucher dans le lit de la mère-grand, en attendant le petit Chaperon rouge, qui quelque temps après vint heurter à la porte. Toc, toc. « Qui est là ? »

Le petit Chaperon rouge, qui entendit la grosse voix du loup, eut peur d'abord, mais croyant que sa mère-grand était enrhumée, répondit : « C'est votre fille le petit Chaperon rouge, qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma mère vous envoie. »

Le loup lui cria en adoucissant un peu sa voix : « Tire la chevillette, la bobinette cherra. » Le petit Chaperon rouge tira la chevillette, et la porte s'ouvrit.

Le loup, la voyant entrer, lui dit en se cachant dans le lit sous la couverture : « Mets la galette et le petit pot de beurre sur la huche, et viens te coucher avec moi. » Le petit Chaperon rouge se déshabille, et va se mettre dans le lit, où elle fut bien étonnée de voir comment sa mère-grand était faite en son déshabillé. Elle lui dit : « Ma mère-grand, que vous avez de grands bras !

— C'est pour mieux t'embrasser, ma fille.

— Ma mère-grand, que vous avez de grandes jambes !

— C'est pour mieux courir, mon enfant.

— Ma mère-grand, que vous avez de grandes oreilles !

— C'est pour mieux écouter, mon enfant.

— Ma mère-grand, que vous avez de grands yeux !

— C'est pour mieux voir, mon enfant.

— Ma mère-grand, que vous avez de grandes dents !

— C'est pour mieux te manger. »

Et en disant ces mots, ce méchant loup se jeta sur le petit Chaperon rouge, et la mangea.

ANEXO 4**Caperucita Roja versión Perrault. Traducción de Teodoro Baró⁴.**

En tiempo del rey que rabió, vivía en una aldea una niña, la más linda de las aldeanas, tanto que loca de gozo estaba su madre y más aún su abuela, quien le había hecho una caperuza roja; y tan bien le estaba que por caperucita roja conocíanla todos. Un día su madre hizo tortas y le dijo:

-Irás á casa de la abuela a informarte de su salud, pues me han dicho que está enferma. Llévale una torta y este tarrito lleno de manteca.

Caperucita roja salió enseguida en dirección a la casa de su abuela, que vivía en otra aldea. Al pasar por un bosque encontró al compadre lobo que tuvo ganas de comérsela, pero a ello no se atrevió porque había algunos leñadores. Preguntola a dónde iba, y la pobre niña, que no sabía fuese peligroso detenerse para dar oídos al lobo, le dijo:

-Voy a ver a mi abuela y a llevarle esta torta con un tarrito de manteca que le envía mi madre.

-¿Vive muy lejos? -Preguntole el lobo.

-Sí, -contestole Caperucita roja- a la otra parte del molino que veis ahí; en la primera casa de la aldea.

-Pues entonces, añadió el lobo, yo también quiero visitarla. Iré a su casa por este camino y tú por aquel, a ver cuál de los dos llega antes.

El lobo echó a correr tanto como pudo, tomando el camino más corto, y la niña fuese por el más largo entreteniéndose en coger avellanas, en correr detrás de las mariposas y en hacer ramilletes con las florecillas que hallaba a su paso.

Poco tardó el lobo en llegar a la casa de la abuela. Llamó: ¡pam! ¡pam!

-¿Quién va?

-Soy vuestra nieta, Caperucita roja -dijo el lobo imitando la voz de la niña. Os traigo una torta y un tarrito de manteca que mi madre os envía.

La buena de la abuela, que estaba en cama porque se sentía indispuesta, contestó gritando:

-Tira del cordel y se abrirá el cancel.

4: http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/caperucita-roja--0/html/004a3704-82b2-11df-acc7-002185ce6064_2.html#I_0_

Así lo hizo el lobo y la puerta se abrió. Arrojo encima de la vieja y la devoró en un abrir y cerrar de ojos, pues hacía más de tres días que no había comido. Luego cerró la puerta y fue a acostarse en la cama de la abuela, esperando a Caperucita roja, la que algún tiempo después llamó a la puerta: ¡pam! ¡pam!

-¿Quién va?

Caperucita roja, que oyó la ronca voz del lobo, tuvo miedo al principio, pero creyendo que su abuela estaba constipada, contestó:

-Soy yo, vuestra nieta, Caperucita roja, que os trae una torta y un tarrito de manteca que os envía mi madre.

El lobo gritó procurando endulzar la voz:

-Tira del cordel y se abrirá el cancel.

Caperucita roja tiró del cordel y la puerta se abrió. Al verla entrar, el lobo le dijo, ocultándose debajo de la manta:

-Deja la torta y el tarrito de manteca encima de la artesa y vente a acostar conmigo.

Caperucita roja lo hizo, se desnudó y se metió en la cama. Grande fue su sorpresa al aspecto de su abuela sin vestidos, y le dijo:

-Abuelita, tenéis los brazos muy largos.

-Así te abrazaré mejor, hija mía.

-Abuelita, tenéis las piernas muy largas.

-Así correré más, hija mía.

-Abuelita, tenéis las orejas muy grandes.

-Así te oiré mejor, hija mía.

-Abuelita, tenéis los ojos muy grandes.

-Así te veré mejor, hija mía.

Abuelita, tenéis los dientes muy grandes.

-Así comeré mejor, hija mía.

Y al decir estas palabras, el malvado lobo arrojo sobre Caperucita roja y se la comió.

Moraleja

La niña bonita, la que no lo sea, que a todas alcanza esta moraleja, mucho miedo, mucho, al lobo le tenga, que a veces es joven de buena presencia, de palabras dulces, de grandes promesas, tan pronto olvidadas como fueron hechas.

ANEXO 5**“Rotkäppchen” der Brüder Grimm⁵**

Es war einmal eine kleine süße Dirne, die hatte jedermann lieb, der sie nur ansah, am allerliebsten aber ihre Großmutter, die wußte gar nicht, was sie alles dem Kinde geben sollte. Einmal schenkte sie ihm ein Käppchen von rotem Sammet, und weil ihm das so wohl stand und es nichts anders mehr tragen wollte, hieß es nur das Rotkäppchen.

Eines Tages sprach seine Mutter zu ihm: "Komm, Rotkäppchen, da hast du ein Stück Kuchen und eine Flasche Wein, bring das der Großmutter hinaus; sie ist krank und schwach und wird sich daran laben. Mach dich auf, bevor es heiß wird, und wenn du hinauskommst, so geh hübsch sittsam und lauf nicht vom Weg ab, sonst fällst du und zerbrichst das Glas, und die Großmutter hat nichts. Und wenn du in ihre Stube kommst, so vergiß nicht, guten Morgen zu sagen, und guck nicht erst in alle Ecken herum."

"Ich will schon alles gut machen", sagte Rotkäppchen zur Mutter und gab ihr die Hand darauf.

Die Großmutter aber wohnte draußen im Wald, eine halbe Stunde vom Dorf. Wie nun Rotkäppchen in den Wald kam, begegnete ihm der Wolf. Rotkäppchen aber wußte nicht, was das für ein böses Tier war, und fürchtete sich nicht vor ihm.

"Guten Tag, Rotkäppchen", sprach er.

"Schönen Dank, Wolf."

"Wo hinaus so früh, Rotkäppchen?"

"Zur Großmutter."

"Was trägst du unter der Schürze?"

"Kuchen und Wein: gestern haben wir gebacken, da soll sich die kranke und schwache Großmutter etwas zugut tun und sich damit stärken."

"Rotkäppchen, wo wohnt deine Großmutter?"

"Noch eine gute Viertelstunde weiter im Wald, unter den drei großen Eichbäumen, da steht ihr Haus, unten sind die Nußhecken, das wirst du ja wissen", sagte Rotkäppchen.

5: http://germanstories.vcu.edu/grimm/rot_dual.html

Der Wolf dachte bei sich: "Das junge zarte Ding, das ist ein fetter Bissen, der wird noch besser schmecken als die Alte: du mußt es listig anfangen, damit du beide erschnappst." Da ging er ein Weilchen neben Rotkäppchen her, dann sprach er: "Rotkäppchen, sieh einmal die schönen Blumen, die ringsumher stehen, warum guckst du dich nicht um? Ich glaube, du hörst gar nicht, wie die Vöglein so lieblich singen? Du gehst ja für dich hin, als wenn du zur Schule gingst, und ist so lustig haußen in dem Wald."

Rotkäppchen schlug die Augen auf, und als es sah, wie die Sonnenstrahlen durch die Bäume hin und her tanzten und alles voll schöner Blumen stand, dachte es: "Wenn ich der Großmutter einen frischen Strauß mitbringe, der wird ihr auch Freude machen; es ist so früh am Tag, daß ich doch zu rechter Zeit ankomme", lief vom Wege ab in den Wald hinein und suchte Blumen. Und wenn es eine gebrochen hatte, meinte es, weiter hinaus stände eine schönere, und lief darnach, und geriet immer tiefer in den Wald hinein.

Der Wolf aber ging geradeswegs nach dem Haus der Großmutter und klopfte an die Türe.

"Wer ist draußen?"

"Rotkäppchen, das bringt Kuchen und Wein, mach auf."

"Drück nur auf die Klinke", rief die Großmutter, "ich bin zu schwach und kann nicht aufstehen."

Der Wolf drückte auf die Klinke, die Türe sprang auf, und er ging, ohne ein Wort zu sprechen, gerade zum Bett der Großmutter und verschluckte sie. Dann tat er ihre Kleider an, setzte ihre Haube auf, legte sich in ihr Bett und zog die Vorhänge vor.

Rotkäppchen aber war nach den Blumen herumgelaufen, und als es so viel zusammen hatte, daß es keine mehr tragen konnte, fiel ihm die Großmutter wieder ein, und es machte sich auf den Weg zu ihr.

Es wunderte sich, daß die Türe aufstand, und wie es in die Stube trat, so kam es ihm so seltsam darin vor, daß es dachte: "Ei, du mein Gott, wie ängstlich wird mir's heute zumut, und bin sonst so gerne bei der Großmutter!"

Es rief "Guten Morgen", bekam aber keine Antwort. Darauf ging es zum Bett und zog die Vorhänge zurück: da lag die Großmutter und hatte die Haube tief ins Gesicht gesetzt und sah so wunderbar aus.

"Ei, Großmutter, was hast du für große Ohren!"

"Daß ich dich besser hören kann."

"Ei, Großmutter, was hast du für große Augen!"

"Daß ich dich besser sehen kann."

"Ei, Großmutter, was hast du für große Hände"

"Daß ich dich besser packen kann."

"Aber, Großmutter, was hast du für ein entsetzlich großes Maul!"

"Daß ich dich besser fressen kann."

Kaum hatte der Wolf das gesagt, so tat er einen Satz aus dem Bette und verschlang das arme Rotkäppchen.

Wie der Wolf sein Gelüsten gestillt hatte, legte er sich wieder ins Bett, schlief ein und fing an, überlaut zu schnarchen.

Der Jäger ging eben an dem Haus vorbei und dachte: "Wie die alte Frau schnarcht, du mußt doch sehen, ob ihr etwas fehlt." Da trat er in die Stube, und wie er vor das Bette kam, so sah er, daß der Wolf darin lag. "Finde ich dich hier, du alter Sünder", sagte er, "ich habe dich lange gesucht."

Nun wollte er seine Büchse anlegen, da fiel ihm ein, der Wolf könnte die Großmutter gefressen haben und sie wäre noch zu retten: schoß nicht, sondern nahm eine Schere und fing an, dem schlafenden Wolf den Bauch aufzuschneiden.

Wie er ein paar Schnitte getan hatte, da sah er das rote Käppchen leuchten, und noch ein paar Schnitte, da sprang das Mädchen heraus und rief: "Ach, wie war ich erschrocken, wie war's so dunkel in dem Wolf seinem Leib!"

Und dann kam die alte Großmutter auch noch lebendig heraus und konnte kaum atmen. Rotkäppchen aber holte geschwind große Steine, damit füllten sie dem Wolf den Leib, und wie er aufwachte, wollte er fortspringen, aber die Steine waren so schwer, daß er gleich niedersank und sich totfiel.

Da waren alle drei vergnügt; der Jäger zog dem Wolf den Pelz ab und ging damit heim, die Großmutter aß den Kuchen und trank den Wein, den Rotkäppchen gebracht hatte, und erholte sich wieder, Rotkäppchen aber dachte: "Du willst dein Lebtag nicht wieder allein vom Wege ab in den Wald laufen, wenn dir's die Mutter verboten hat."

Es wird auch erzählt, daß einmal, als Rotkäppchen der alten Großmutter wieder Gebackenes brachte, ein anderer Wolf ihm zugesprochen und es vom Wege habe ableiten wollen. Rotkäppchen aber hütete sich und ging gerade fort seines Wegs und sagte der Großmutter, daß es dem Wolf begegnet wäre, der ihm guten Tag gewünscht, aber so böß aus den Augen geguckt hätte: "Wenn's nicht auf offner Straße gewesen wäre, er hätte mich gefressen."

"Komm", sagte die Großmutter, "wir wollen die Türe verschließen, daß er nicht herein kann." Bald darnach klopfte der Wolf an und rief: "Mach auf, Großmutter, ich bin das Rotkäppchen, ich bring dir Gebackenes."

Sie schwiegen aber still und machten die Türe nicht auf: da schlich der Graukopf etlichemal um das Haus, sprang endlich aufs Dach und wollte warten, bis Rotkäppchen abends nach Haus ginge, dann wollte er ihm nachschleichen und wollt's in der Dunkelheit fressen. Aber die Großmutter merkte, was er im Sinn hatte. Nun stand vor dem Haus ein großer Steintrog, da sprach sie zu dem Kind: "Nimm den Eimer, Rotkäppchen, gestern hab ich Würste gekocht, da trag das Wasser, worin sie gekocht sind, in den Trog." Rotkäppchen trug so lange, bis der große, große Trog ganz voll war. Da stieg der Geruch von den Würsten dem Wolf in die Nase, er schnupperte und guckte hinab, endlich machte er den Hals so lang, daß er sich nicht mehr halten konnte und anfang zu rutschen: so ruschte er vom Dach herab, gerade in den großen Trog hinein, und ertrank. Rotkäppchen aber ging fröhlich nach Haus, und tat ihm niemand etwas zuleid.

ANEXO 6**Caperucita Roja Versión Hermanos Grimm⁶**

Había una vez una adorable niña que era querida por todo aquél que la conociera, pero sobre todo por su abuelita, y no quedaba nada que no le hubiera dado a la niña. Una vez le regaló una pequeña caperuza o gorrito de un color rojo, que le quedaba tan bien que ella nunca quería usar otra cosa, así que la empezaron a llamar Caperucita Roja. Un día su madre le dijo: “Ven, Caperucita Roja, aquí tengo un pastel y una botella de vino, llévaselas en esta canasta a tu abuelita que esta enfermita y débil y esto le ayudará. Vete ahora temprano, antes de que caliente el día, y en el camino, camina tranquila y con cuidado, no te apartes de la ruta, no vayas a caerte y se quiebre la botella y no quede nada para tu abuelita. Y cuando entres a su dormitorio no olvides decirle, “Buenos días”, ah, y no andes curioseando por todo el aposento.” “No te preocupes, haré bien todo”, dijo Caperucita Roja, y tomó las cosas y se despidió cariñosamente. La abuelita vivía en el bosque, como a un kilómetro de su casa. Y no más había entrado Caperucita Roja en el bosque, siempre dentro del sendero, cuando se encontró con un lobo. Caperucita Roja no sabía que esa criatura pudiera hacer algún daño, y no tuvo ningún temor hacia él.

- “Buenos días, Caperucita Roja,” dijo el lobo.

- “Buenos días, amable lobo.”

- “¿Adónde vas tan temprano, Caperucita Roja?”

- “A casa de mi abuelita.”

- “¿Y qué llevas en esa canasta?”

- “Pastel y vino. Ayer fue día de hornear, así que mi pobre abuelita enferma va a tener algo bueno para fortalecerse.”

- “¿Y adonde vive tu abuelita, Caperucita Roja?”

- “Como a medio kilómetro más adentro en el bosque. Su casa está bajo tres grandes robles, al lado de unos avellanos. Seguramente ya los habrás visto,” contestó inocentemente Caperucita Roja.

El lobo se dijo en silencio a sí mismo: “¡Qué criatura tan tierna! qué buen bocadito - y será más sabroso que esa viejita. Así que debo actuar con delicadeza para obtener a ambas fácilmente.”

6: http://www.grimmstories.com/es/grimm_cuentos/caperucita_roja

Entonces acompañó a Caperucita Roja un pequeño tramo del camino y luego le dijo: “Mira Caperucita Roja, que lindas flores se ven por allá, ¿por qué no vas y recoges algunas? Y yo creo también que no te has dado cuenta de lo dulce que cantan los pajaritos. Es que vas tan apurada en el camino como si fueras para la escuela, mientras que todo el bosque está lleno de maravillas.”

Caperucita Roja levantó sus ojos, y cuando vio los rayos del sol danzando aquí y allá entre los árboles, y vio las bellas flores y el canto de los pájaros, pensó.

“Supongo que podría llevarle unas de estas flores frescas a mi abuelita y que le encantarán. Además, aún es muy temprano y no habrá problema si me atraso un poquito, siempre llegaré a buena hora.” Y así, ella se salió del camino y se fue a cortar flores. Y cuando cortaba una, veía otra más bonita, y otra y otra, y sin darse cuenta se fue adentrando en el bosque. Mientras tanto el lobo aprovechó el tiempo y corrió directo a la casa de la abuelita y tocó a la puerta. “¿Quién es?” preguntó la abuelita. “Caperucita Roja,” contestó el lobo. “Traigo pastel y vino. Ábreme, por favor.” - “Mueve la cerradura y abre tú,” gritó la abuelita, “estoy muy débil y no me puedo levantar.” El lobo movió la cerradura, abrió la puerta, y sin decir una palabra más, se fue directo a la cama de la abuelita y de un bocado se la tragó. Y enseguida se puso ropa de ella, se colocó un gorro, se metió en la cama y cerró las cortinas.

Mientras tanto, Caperucita Roja se había quedado colectando flores, y cuando vio que tenía tantas que ya no podía llevar más, se acordó de su abuelita y se puso en camino hacia ella. Cuando llegó, se sorprendió al encontrar la puerta abierta, y al entrar a la casa, sintió tan extraño presentimiento que se dijo para sí misma: “¡Oh Dios! que incómoda me siento hoy, y otras veces que me ha gustado tanto estar con abuelita.” Entonces gritó: “¡Buenos días!”, pero no hubo respuesta, así que fue al dormitorio y abrió las cortinas. Allí parecía estar la abuelita con su gorro cubriéndole toda la cara, y con una apariencia muy extraña.

“¡Oh, abuelita!” dijo, “qué orejas tan grandes que tienes.”

- “Es para oírte mejor, mi niña,” fue la respuesta.

“Pero abuelita, qué ojos tan grandes que tienes.”

- “Son para verte mejor, querida.”

- “Pero abuelita, qué brazos tan grandes que tienes.”

- “Para abrazarte mejor.”

- “Y qué boca tan grande que tienes.”

- “Para comerte mejor.”

Y no había terminado de decir lo anterior, cuando de un salto salió de la cama y se tragó también a Caperucita Roja.

Entonces el lobo decidió hacer una siesta y se volvió a tirar en la cama, y una vez dormido empezó a roncar fuertemente. Un cazador que por casualidad pasaba en ese momento por allí, escuchó los fuertes ronquidos y pensó, ¡Cómo ronca esa viejita! Voy a ver si necesita alguna ayuda. Entonces ingresó al dormitorio, y cuando se acercó a la cama vio al lobo tirado allí. “¡Así que te encuentro aquí, viejo pecador!” dijo él.” ¡Hacía tiempo que te buscaba!” Y ya se disponía a disparar su arma contra él, cuando pensó que el lobo podría haber devorado a la viejita y que aún podría ser salvada, por lo que decidió no disparar. En su lugar tomó unas tijeras y empezó a cortar el vientre del lobo durmiente. En cuanto había hecho dos cortes, vio brillar una gorrita roja, entonces hizo dos cortes más y la pequeña Caperucita Roja salió rapidísimo, gritando: “¡Qué asustada que estuve, qué oscuro que está ahí dentro del lobo!” y enseguida salió también la abuelita, vivita, pero que casi no podía respirar. Rápidamente, Caperucita Roja trajo muchas piedras con las que llenaron el vientre del lobo. Y cuando el lobo despertó, quiso correr e irse lejos, pero las piedras estaban tan pesadas que no soportó el esfuerzo y cayó muerto.

Las tres personas se sintieron felices. El cazador le quitó la piel al lobo y se la llevó a su casa. La abuelita comió el pastel y bebió el vino que le trajo Caperucita Roja y se reanimó. Pero Caperucita Roja solamente pensó: “Mientras viva, nunca me retiraré del sendero para internarme en el bosque, cosa que mi madre me había ya prohibido hacer.” También se dice que otra vez que Caperucita Roja llevaba pasteles a la abuelita, otro lobo le habló, y trató de hacer que se saliera del sendero. Sin embargo Caperucita Roja ya estaba a la defensiva, y siguió directo en su camino. Al llegar, le contó a su abuelita que se había encontrado con otro lobo y que la había saludado con “buenos días”, pero con una mirada tan sospechosa, que si no hubiera sido porque ella estaba en la vía pública, de seguro que se la hubiera tragado. “Bueno,” dijo la abuelita, “cerraremos bien la puerta, de modo que no pueda ingresar.” Luego, al cabo de un rato, llegó el lobo y tocó a la puerta y gritó: “¡Abre abuelita que soy Caperucita Roja y te traigo unos pasteles!” Pero ellas callaron y no abrieron la puerta, así que aquel hocicón se puso a dar vueltas alrededor de la casa y de último saltó sobre el techo y se sentó a esperar que

Caperucita Roja regresara a su casa al atardecer para entonces saltar sobre ella y devorarla en la oscuridad. Pero la abuelita conocía muy bien sus malas intenciones. Al frente de la casa había una gran olla, así que le dijo a la niña: “Mira Caperucita Roja, ayer hice algunas ricas salsas, por lo que trae con agua la cubeta en las que las cociné, a la olla que está afuera.” Y llenaron la gran olla a su máximo, agregando deliciosos condimentos. Y empezaron aquellos deliciosos aromas a llegar a la nariz del lobo, y empezó a aspirar y a caminar hacia aquel exquisito olor. Y caminó hasta llegar a la orilla del techo y estiró tanto su cabeza que resbaló y cayó de bruces exactamente al centro de la olla hirviente, ahogándose y cocinándose inmediatamente. Y Caperucita Roja retornó segura a su casa y en adelante siempre se cuidó de no caer en las trampas de los que buscan hacer daño.

ANEXO 7

EL PRISMA DE PROPP: FUNCIONES DE PROOP⁷

Estas son las treinta y una funciones de Propp:

- I. **Alejamiento.** Uno de los miembros de la familia se aleja de la casa.
- II. **Prohibición.** Recae sobre el protagonista una prohibición.
- III. **Transgresión.** Se transgrede la prohibición.
- IV. **Interrogatorio.** El agresor intenta obtener noticias.
- V. **Información.** El agresor recibe informaciones sobre la víctima.
- VI. **Engaño.** El agresor intenta engañar a su víctima para apoderarse de ella o de sus bienes.
- VII. **Complicidad.** La víctima se deja engañar y ayuda así a su enemigo, a su pesar.
- VIII. **Fechoría.** El agresor daña a uno de los miembros de la familia o le causa perjuicios.
- VIII.a. **Carencia.** Algo le falta a uno de los miembros de la familia; uno de los miembros de la familia tiene ganas de poseer algo.
- IX. **Mediación, momento de transición.** Se divulga la noticia de la fechoría o de la carencia, se dirigen al héroe con una pregunta o una orden, se le llama o se le hace partir.
- X. **Principio de la acción contraria.** El héroe-buscador acepta o decide actuar.
- XI. **Partida.** El héroe se va de su casa.
- XII. **Primera función del donante.** El héroe sufre una prueba, un cuestionario, un ataque, etcétera, que le preparan para la recepción de un objeto o de un auxiliar mágico.
- XIII. **Reacción de héroe.** El héroe reacciona ante las acciones del futuro donante.
- XIV. **Recepción del objeto mágico.** El objeto mágico pasa a disposición del héroe.
- XV. **Desplazamiento.** El héroe es transportado, conducido o llevado cerca del lugar dónde se halla el objeto de su búsqueda.
- XVI. **Combate.** El héroe y su agresor se enfrentan en un combate.
- XVII. **Marca.** El héroe recibe una marca.

7: Propp, Vladimir, *Morfología del cuento*, Fundamentos, Madrid, 1971. pp. 38 a 74.

- XVIII. **Victoria.** El agresor es vencido.
- XIX. **Reparación.** La fechoría inicial es reparada o la carencia colmada.
- XX. **La vuelta.** El héroe regresa.
- XXI. **Persecución.** El héroe es perseguido.
- XXII. **Socorro.** El héroe es auxiliado.
- XXIII. **Llegada de incógnito.** El héroe llega de incógnito a su casa o a otra comarca.
- XXIV. **Pretensiones engañosas.** Un falso héroe reivindica para sí pretensiones engañosas.
- XXV. **Tarea difícil.** Se propone al héroe una tarea difícil.
- XXVI. **Tarea cumplida.** La tarea es realizada.
- XXVII. **Reconocimiento.** El héroe es reconocido.
- XXVIII. **Descubrimiento.** El falso héroe o el agresor, el malvado, queda desenmascarado.
- XXIX. **Transfiguración.** El héroe recibe una nueva apariencia.
- XXX. **Castigo.** El falso héroe o el agresor es castigado.
- XXXI. **Matrimonio.** El héroe se casa y asciende al trono.

ANEXO 8**La sirenita Versión Hans Christian Andersen⁸**

En el fondo del más azul de los océanos había un maravilloso palacio en el cual habitaba el Rey del Mar, un viejo y sabio tritón que tenía una abundante barba blanca. Vivía en esta espléndida mansión de coral multicolor y de conchas preciosas, junto a sus hijas, cinco bellísimas sirenas.

La Sirenita, la más joven, además de ser la más bella poseía una voz maravillosa; cuando cantaba acompañándose con el arpa, los peces acudían de todas partes para escucharla, las conchas se abrían, mostrando sus perlas, y las medusas al oírla dejaban de flotar.

La pequeña sirena casi siempre estaba cantando, y cada vez que lo hacía levantaba la vista buscando la débil luz del sol, que a duras penas se filtraba a través de las aguas profundas.

-¡Oh! ¡Cuánto me gustaría salir a la superficie para ver por fin el cielo que todos dicen que es tan bonito, y escuchar la voz de los hombres y oler el perfume de las flores!

-Todavía eres demasiado joven -respondió la abuela-. Dentro de unos años, cuando tengas quince, el rey te dará permiso para subir a la superficie, como a tus hermanas.

La Sirenita soñaba con el mundo de los hombres, el cual conocía a través de los relatos de sus hermanas, a quienes interrogaba durante horas para satisfacer su inagotable curiosidad cada vez que volvían de la superficie. En este tiempo, mientras esperaba salir a la superficie para conocer el universo ignorado, se ocupaba de su maravilloso jardín adornado con flores marítimas. Los caballitos de mar le hacían compañía y los delfines se le acercaban para jugar con ella; únicamente las estrellas de mar, quisquillosas, no respondían a su llamada.

Por fin llegó el cumpleaños tan esperado y, durante toda la noche precedente, no consiguió dormir. A la mañana siguiente el padre la llamó y, al acariciarle sus largos y rubios cabellos, vio esculpida en su hombro una hermosísima flor

8: http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/euro/andersen/la_sirenita.htm

-¡Bien, ya puedes salir a respirar el aire y ver el cielo! ¡Pero recuerda que el mundo de arriba no es el nuestro, sólo podemos admirarlo! Somos hijos del mar y no tenemos alma como los hombres. Sé prudente y no te acerques a ellos. ¡Sólo te traerían desgracias!

Apenas su padre terminó de hablar, La Sirenita le di un beso y se dirigió hacia la superficie, deslizándose ligera. Se sentía tan veloz que ni siquiera los peces conseguían alcanzarla. De repente emergió del agua. ¡Qué fascinante! Veía por primera vez el cielo azul y las primeras estrellas centelleantes al anochecer. El sol, que ya se había puesto en el horizonte, había dejado sobre las olas un reflejo dorado que se diluía lentamente. Las gaviotas revoloteaban por encima de La Sirenita y dejaban oír sus alegres graznidos de bienvenida.

-¡Qué hermoso es todo! -exclamó feliz, dando palmadas.

Pero su asombro y admiración aumentaron todavía: una nave se acercaba despacio al escollo donde estaba La Sirenita. Los marinos echaron el ancla, y la nave, así amarrada, se balanceó sobre la superficie del mar en calma. La Sirenita escuchaba sus voces y comentarios. “¡Cómo me gustaría hablar con ellos!”, pensó. Pero al decirlo, miró su larga cola cimbreada, que tenía en lugar de piernas, y se sintió acongojada: “¡Jamás seré como ellos!”

A bordo parecía que todos estuviesen poseídos por una extraña animación y, al cabo de poco, la noche se llenó de vítores: “¡Viva nuestro capitán! ¡Vivan sus veinte años!” La pequeña sirena, atónita y extasiada, había descubierto mientras tanto al joven al que iba dirigido todo aquel alborozo. Alto, moreno, de porte real, sonreía feliz. La Sirenita no podía dejar de mirarlo y una extraña sensación de alegría y sufrimiento al mismo tiempo, que nunca había sentido con anterioridad, le oprimió el corazón.

La fiesta seguía a bordo, pero el mar se encrespaba cada vez más. La Sirenita se dio cuenta en seguida del peligro que corrían aquellos hombres: un viento helado y repentino agitó las olas, el cielo entintado de negro se desgarró con relámpagos amenazantes y una terrible borrasca sorprendió a la nave desprevenida.

-¡Cuidado! ¡El mar...! -en vano la Sirenita gritó y gritó.

Pero sus gritos, silenciados por el rumor del viento, no fueron oídos, y las olas, cada vez más altas, sacudieron con fuerza la nave. Después, bajo los gritos desesperados de los marineros, la arboladura y las velas se abatieron sobre cubierta, y con un siniestro fragor el barco se hundió. La Sirenita, que momentos antes había visto cómo el joven capitán caía al mar, se puso a nadar para socorrerlo. Lo buscó inútilmente durante mucho rato entre las olas gigantescas. Había casi renunciado, cuando de improviso, milagrosamente, lo vio sobre la cresta blanca de una ola cercana y, de golpe, lo tuvo en sus brazos.

El joven estaba inconsciente, mientras la Sirenita, nadando con todas sus fuerzas, lo sostenía para rescatarlo de una muerte segura. Lo sostuvo hasta que la tempestad amainó. Al alba, que despuntaba sobre un mar todavía lívido, la Sirenita se sintió feliz al acercarse a tierra y poder depositar el cuerpo del joven sobre la arena de la playa. Al no poder andar, permaneció mucho tiempo a su lado con la cola lamiendo el agua, frotando las manos del joven y dándole calor con su cuerpo.

Hasta que un murmullo de voces que se aproximaban la obligaron a buscar refugio en el mar.

-¡Corran! ¡Corran! -gritaba una dama de forma atolondrada- ¡Hay un hombre en la playa! ¡Está vivo! ¡Pobrecito...! ¡Ha sido la tormenta...! ¡Llémoslo al castillo! ¡No! ¡No! Es mejor pedir ayuda...

La primera cosa que vio el joven al recobrar el conocimiento, fue el hermoso semblante de la más joven de las tres damas.

-¡Gracias por haberme salvado! -le susurró a la bella desconocida.

La Sirenita, desde el agua, vio que el hombre al que había salvado se dirigía hacia el castillo, ignorante de que fuese ella, y no la otra, quien lo había salvado.

Pausadamente nadó hacia el mar abierto; sabía que, en aquella playa, detrás suyo, había dejado algo de lo que nunca hubiera querido separarse. ¡Oh! ¡Qué maravillosas habían sido las horas transcurridas durante la tormenta teniendo al joven entre sus brazos!

Cuando llegó a la mansión paterna, la Sirenita empezó su relato, pero de pronto sintió un nudo en la garganta y, echándose a llorar, se refugió en su habitación. Días y más días permaneció encerrada sin querer ver a nadie, rehusando incluso hasta los alimentos. Sabía que su amor por el joven capitán era un amor sin esperanza, porque ella, la Sirenita, nunca podría casarse con un hombre.

Sólo la Hechicera de los Abismos podía socorrerla. Pero, ¿a qué precio? A pesar de todo decidió consultarla.

-¡...Por consiguiente, quieres deshacerte de tu cola de pez! Y supongo que querrás dos piernas. ¡De acuerdo! Pero deberás sufrir atrocemente y, cada vez que pongas los pies en el suelo sentirás un terrible dolor.

-¡No me importa -respondió la Sirenita con lágrimas en los ojos- a condición de que pueda volver con él!

¡No he terminado todavía! -dijo la vieja-. ¡Deberás darme tu hermosa voz y te quedarás muda para siempre! Pero recuerda: si el hombre que amas se casa con otra, tu cuerpo desaparecerá en el agua como la espuma de una ola.

-¡Acepto! -dijo por último la Sirenita y, sin dudar un instante, le pidió el frasco que contenía la poción prodigiosa. Se dirigió a la playa y, en las proximidades de su mansión, emergió a la superficie; se arrastró a duras penas por la orilla y se bebió la pócima de la hechicera.

Inmediatamente, un fuerte dolor le hizo perder el conocimiento y cuando volvió en sí, vio a su lado, como entre brumas, aquel semblante tan querido sonriéndole. El príncipe allí la encontró y, recordando que también él fue un náufrago, cubrió tiernamente con su capa aquel cuerpo que el mar había traído.

-No temas -le dijo de repente-. Estás a salvo. ¿De dónde vienes?

Pero la Sirenita, a la que la bruja dejó muda, no pudo responderle.

-Te llevaré al castillo y te curaré.

Durante los días siguientes, para la Sirenita empezó una nueva vida: llevaba maravillosos vestidos y acompañaba al príncipe en sus paseos. Una noche fue invitada al baile que daba la corte, pero tal y como había predicho la bruja, cada paso, cada movimiento de las piernas le producía atroces dolores como premio de poder vivir junto a su amado. Aunque no pudiese responder con palabras a las atenciones del príncipe, éste le tenía afecto y la colmaba de gentilezas. Sin embargo, el joven tenía en su corazón a la desconocida dama que había visto cuando fue rescatado después del naufragio.

Desde entonces no la había visto más porque, después de ser salvado, la desconocida dama tuvo que partir de inmediato a su país. Cuando estaba con la Sirenita, el príncipe le profesaba a ésta un sincero afecto, pero no desaparecía la otra de su pensamiento. Y la pequeña sirena, que se daba cuenta de que no era ella la predilecta del joven, sufría aún más. Por las noches, la Sirenita dejaba a escondidas el castillo para ir a llorar junto a la playa.

Pero el destino le reservaba otra sorpresa. Un día, desde lo alto del torreón del castillo, fue avistada una gran nave que se acercaba al puerto, y el príncipe decidió ir a recibirla acompañado de la Sirenita.

La desconocida que el príncipe llevaba en el corazón bajó del barco y, al verla, el joven corrió feliz a su encuentro. La Sirenita, petrificada, sintió un agudo dolor en el corazón. En aquel momento supo que perdería a su príncipe para siempre. La desconocida dama fue pedida en matrimonio por el príncipe enamorado, y la dama lo aceptó con agrado, puesto que ella también estaba enamorada. Al cabo de unos días de celebrarse la boda, los esposos fueron invitados a hacer un viaje por mar en la gran nave que estaba amarrada todavía en el puerto. La Sirenita también subió a bordo con ellos, y el viaje dio comienzo.

Al caer la noche, la Sirenita, angustiada por haber perdido para siempre a su amado, subió a cubierta. Recordando la profecía de la hechicera, estaba dispuesta a sacrificar su vida y a desaparecer en el mar. Procedente del mar, escuchó la llamada de sus hermanas:

-¡Sirenita! ¡Sirenita! ¡Somos nosotras, tus hermanas! ¡Mira! ¿Ves este puñal? Es un puñal mágico que hemos obtenido de la bruja a cambio de nuestros cabellos. ¡Tómalo y,

antes de que amanezca, mata al príncipe! Si lo haces, podrás volver a ser una sirenita como antes y olvidarás todas tus penas.

Como en un sueño, la Sirenita, sujetando el puñal, se dirigió hacia el camarote de los esposos. Mas cuando vio el semblante del príncipe durmiendo, le dio un beso furtivo y subió de nuevo a cubierta. Cuando ya amanecía, arrojó el arma al mar, dirigió una última mirada al mundo que dejaba y se lanzó entre las olas, dispuesta a desaparecer y volverse espuma.

Cuando el sol despuntaba en el horizonte, lanzó un rayo amarillento sobre el mar y, la Sirenita, desde las aguas heladas, se volvió para ver la luz por última vez. Pero de improviso, como por encanto, una fuerza misteriosa la arrancó del agua y la transportó hacia lo más alto del cielo. Las nubes se teñían de rosa y el mar rugía con la primera brisa de la mañana, cuando la pequeña sirena oyó cuchichear en medio de un sonido de campanillas:

-¡Sirenita! ¡Sirenita! ¡Ven con nosotras!

-¿Quiénes son? -murmuró la muchacha, dándose cuenta de que había recobrado la voz-.
¿Dónde están?

-Estás con nosotras en el cielo. Somos las hadas del viento. No tenemos alma como los hombres, pero es nuestro deber ayudar a quienes hayan demostrado buena voluntad hacia ellos.

La Sirenita, conmovida, miró hacia abajo, hacia el mar en el que navegaba el barco del príncipe, y notó que los ojos se le llenaban de lágrimas, mientras las hadas le susurraban:

-¡Fíjate! Las flores de la tierra esperan que nuestras lágrimas se transformen en rocío de la mañana. ¡Ven con nosotras! Volemos hacia los países cálidos, donde el aire mata a los hombres, para llevar ahí un viento fresco. Por donde pasemos llevaremos socorros y consuelos, y cuando hayamos hecho el bien durante trescientos años, recibiremos un alma inmortal y podremos participar de la eterna felicidad de los hombres -le decían.

-¡Tú has hecho con tu corazón los mismos esfuerzos que nosotras, has sufrido y salido victoriosa de tus pruebas y te has elevado hasta el mundo de los espíritus del aire, donde no depende más que de ti conquistar un alma inmortal por tus buenas acciones! -le dijeron.

Y la Sirenita, levantando los brazos al cielo, lloró por primera vez.

Oyéronse de nuevo en el buque los cantos de alegría: vio al Príncipe y a su linda esposa mirar con melancolía la espuma juguetona de las olas. La Sirenita, en estado invisible, abrazó a la esposa del Príncipe, envió una sonrisa al esposo, y en seguida subió con las demás hijas del viento envuelta en una nube color de rosa que se elevó hasta el cielo.

FIN

ANEXO 9**Resumen de la película “La Sirenita” de Disney⁹.**

Ariel es una princesa sirena de 16 años de edad que no está del todo feliz con su vida bajo el mar, pues tiene curiosidad sobre el mundo de los seres humanos. Junto a su mejor amigo, el pez Flounder, Ariel colecciona artefactos humanos y con frecuencia acude a la superficie del océano para encontrarse con Scuttle, una gaviota, que le habla sobre el mundo humano aunque de forma poco acertada con la realidad. La joven ignora las advertencias de su padre, el rey Tritón, y de su ayudante, el cangrejo Sebastián, quienes le dicen que el contacto entre las sirenas y los humanos está prohibido. Lo cierto es que Ariel sueña con la idea de convertirse en un ser humano y así vivir en ese mundo con el hombre de sus sueños que tanto ha ilusionado.

Una noche, Ariel, Flounder y Sebastián viajan a la superficie del mar y atestiguan la celebración del cumpleaños del príncipe Eric a bordo de un barco. Apenas lo ve unos minutos, la sirenita se enamora de él. De manera repentina, cae una tormenta y el barco naufraga; Ariel logra salvar a Eric, que se halla inconsciente, antes de que se ahogue en las profundidades. Tras llevarlo a tierra firme, la joven le interpreta una canción pero detiene la melodía al comprender que el príncipe no debe verla cuando despierte. Cuando éste se recupera, se muestra fascinado por la voz que había escuchado antes e intenta dar con el paradero de quien le rescató del naufragio, pero no tiene éxito. Ariel regresa al océano aunque ahora es mayor su convencimiento de querer formar parte del mundo humano.

Tritón se percata del cambio de comportamiento de Ariel así que le pregunta a Sebastián al respecto, enterándose de que su hija está enamorada de un humano. El rey enfurece y confronta a la joven justo en el lugar donde ella y Flounder han estado conservando los objetos humanos. Dada su molestia, destruye todo a su paso con su tridente. Cuando Tritón se va, las anguilas Flotsam y Jetsam pasan cerca de ahí y persuaden a la sirenita de visitar a Úrsula, la bruja del mar, que podría ayudarle a convertirse en humana. Interesada en tal propuesta, Ariel acude con Flounder al refugio de Úrsula junto con el par de misteriosas anguilas.

9: [http://es.wikipedia.org/wiki/La_sirenita_\(pel%C3%ADcula_de_1989\)](http://es.wikipedia.org/wiki/La_sirenita_(pel%C3%ADcula_de_1989))

Al llegar, Úrsula se entera de su situación y le propone hacer un pacto para convertirla en humana durante tres días, a cambio de su voz. Ariel acepta y tras un encantamiento le crecen piernas y su voz es capturada por la bruja, que la guarda entre sus pertenencias. Al cabo de tres días, Ariel debe recibir el beso del «verdadero amor», es decir de Eric, o de lo contrario estaría condenada no sólo a volver a ser sirena sino a vivir como pólipo en la cueva de Úrsula, aunque en realidad Úrsula lo que pretende es utilizar a Ariel para que su padre ocupe su lugar y así ser la nueva gobernante de los mares. En todo momento Ariel es consciente de esta condición y acepta firmar el contrato, una vez convertida en humana, Flounder se encarga de llevarla a la superficie.

Eric encuentra a la joven en la playa y la lleva a su castillo sin saber que ella fue quien lo había rescatado en la noche del naufragio. A continuación, la joven incapaz de poder hablar con él pasa varios momentos al lado del príncipe. Al final del segundo día casi se besan pero no lo hacen por la interrupción de las anguilas aliadas de la bruja quien en realidad no quiere que reciba el beso. Úrsula preocupada por la casi exitosa Ariel, decide disfrazarse como humana y adopta el nombre de Vanessa, además de utilizar la voz extraída de Ariel. Su objetivo es aparecerse a Eric para que él crea que fue quien la rescató del naufragio y hechizarlo para que se enamore de ella y contraigan matrimonio. El príncipe reconoce de inmediato el timbre de voz y Úrsula lo hechiza, y así él se olvida de Ariel y contraerá matrimonio con ella. De esa manera Úrsula le descarta a Ariel no poder cumplir con lo pactado en su acuerdo.

A la mañana siguiente, Ariel se entera de que Eric se casará con Vanessa y Ariel se entristece por lo ocurrido pero Scuttle descubre que esta última es, en realidad, Úrsula así que le informa de ello a la triste Ariel. Cuando comprende que la bruja intenta hacerla fracasar en su pacto, Ariel acude al lugar de la boda a bordo de un barco. A su vez, Sebastián le avisa a Tritón de lo acontecido y Scuttle interrumpe la boda con la ayuda de varios animales.

En medio del caos, Úrsula pierde la voz de Ariel que mantenía guardada en un collar en su pecho y Ariel logra recuperarla. Asimismo, se rompe el hechizo que había lanzado sobre el príncipe, con lo que éste reconoce de nuevo a Ariel. Aunque Eric la besa en ese instante, no lo hace a tiempo y Ariel vuelve a transformarse en sirena. Mientras tanto Úrsula recupera su forma de bruja acuática y secuestra a la joven para llevarla consigo a su cueva. Tritón llega a la escena y confronta a Úrsula para exigirle que libere a su hija,

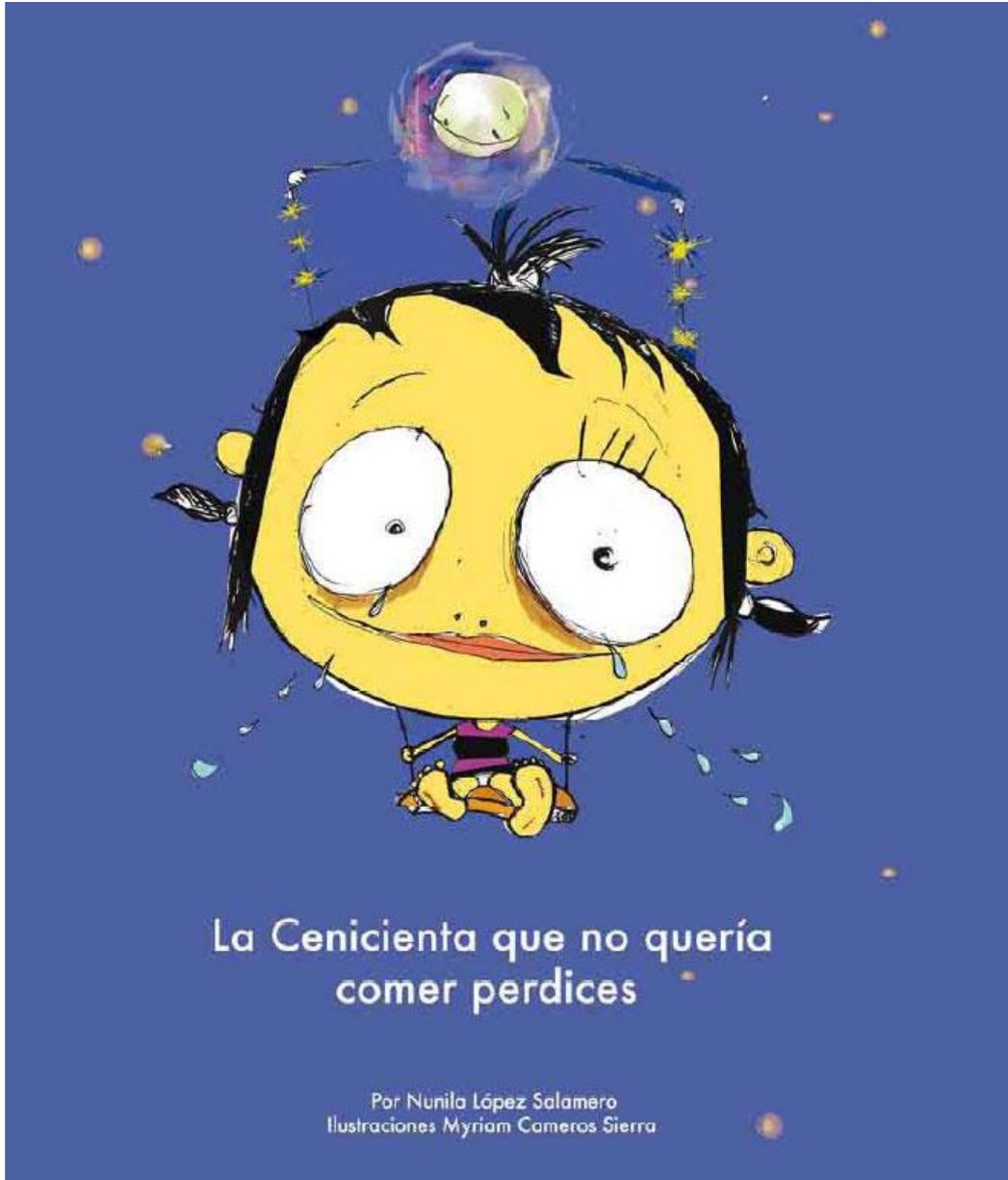
pero la bruja le demuestra que el pacto hecho por ambas es inquebrantable pero ofrece al rey cambiar su lugar por el de Ariel y convertirse así en su prisionero pólipo con tal de que su hija quede libre.

El rey dispuesto a lo que sea por su hija, acepta hacer el cambio. Al hacer esto, pierde su tridente y corona de rey del océano, los cuales son tomados inmediatamente por Úrsula, quien se declara como nueva gobernante del mar. Aunado a esto aumenta su físico en proporciones monstruosas.

La bruja crea una tormenta con un gran remolino con el que espera hundir el barco donde se encuentran Eric y Ariel. Sin embargo, Eric logra maniobrar la nave y posicionarla de tal forma que pueda estrellar el bauprés del barco contra el abdomen de la bruja agigantada. Al final, la atraviesa y Úrsula muere generando una especie de humo, con lo que Tritón y todos los otros prisioneros recuperan sus formas originales. Tritón, nuevamente como rey del océano, se percata del amor que siente su hija por Eric, así que acepta convertirla en humana para que pueda vivir con él. En las escenas finales, se observa brevemente la boda de Ariel y Eric a bordo de un barco.

ANEXO 10

La Cenicienta que no quería comer perdices.¹⁰

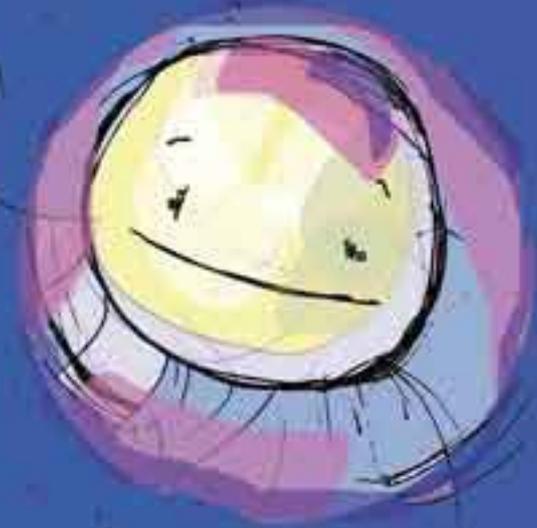


10: <http://www.mujiresenred.net/IMG/pdf/lacenicientaquenoqueriacomerperdices.pdf>



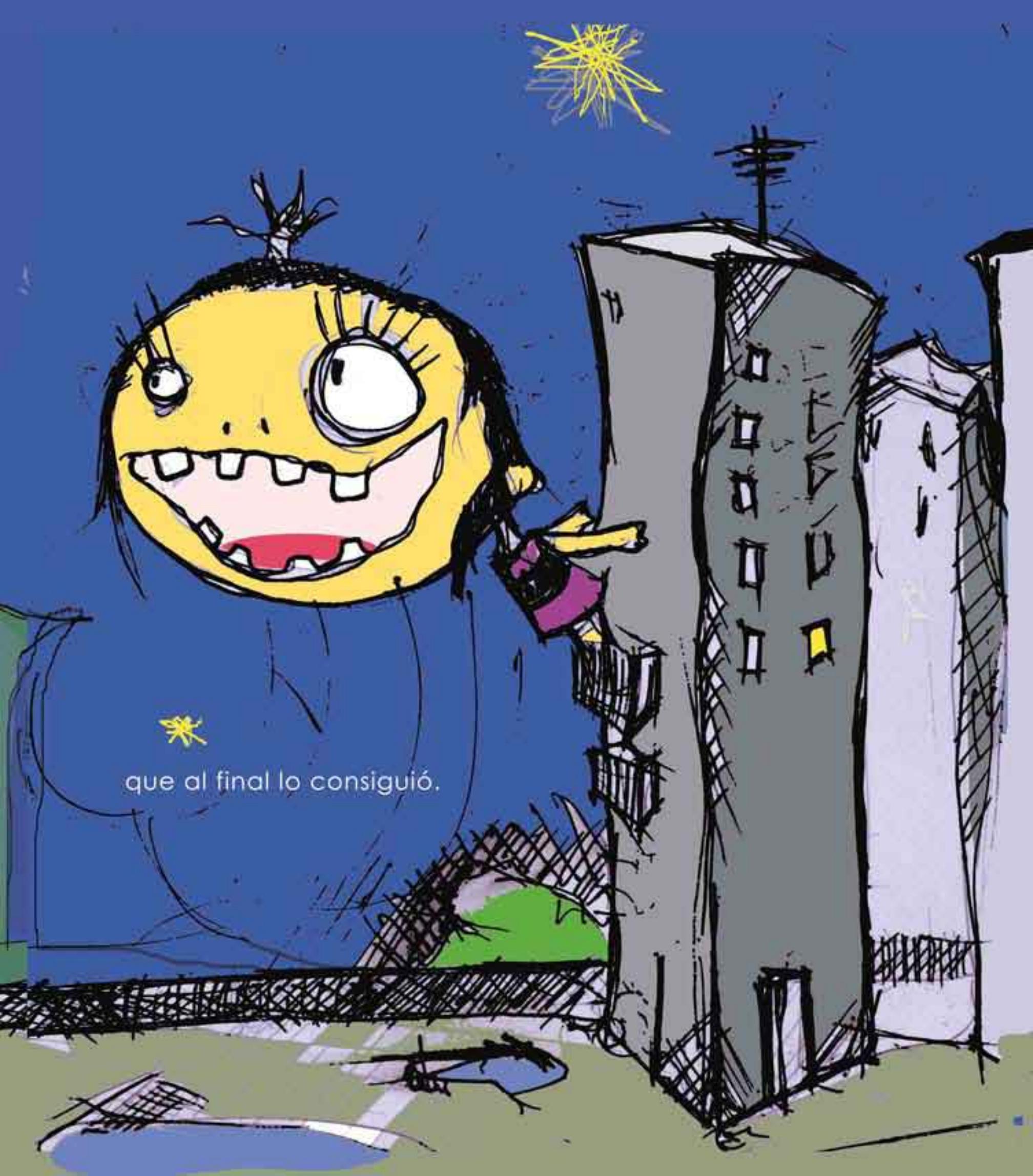
La Cenicienta que no quería comer perdices

Por Nunila López Salamero
Ilustraciones Myriam Cameros Sierra



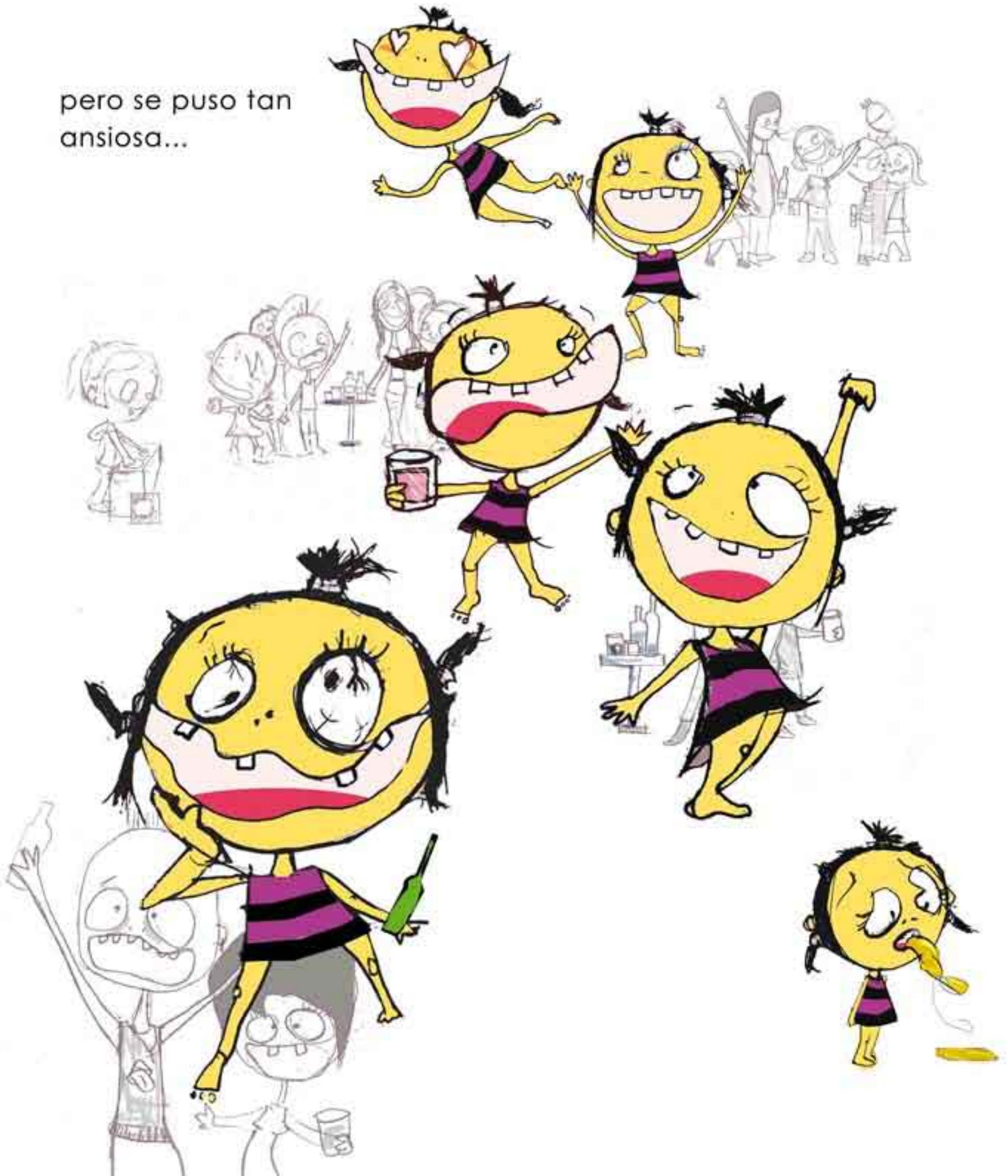
La Cenicienta tenía
tantas, tantas ganas de
ir a la fiesta...





que al final lo consiguió.

pero se puso tan
ansiosa...





que a la mañana siguiente
NO se acordaba
de nada.

(llegó a las 12. pero a las 12
del día siguiente)



Pero ahí estaban
esos dos señores, con
el zapato de cristal
de tacón de palmo
y de punta ...



esperando para
que se lo probara.

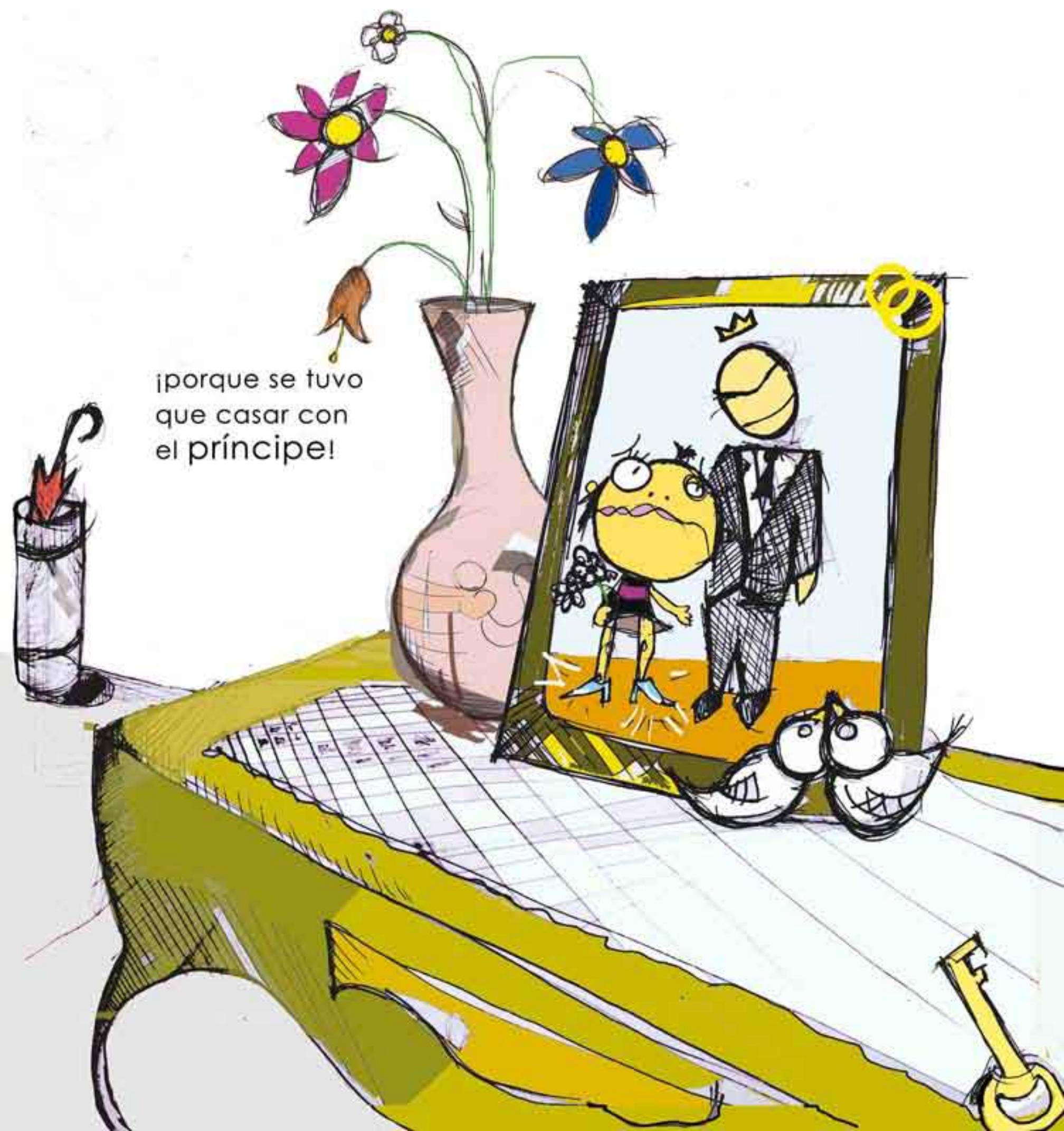
Al principio
no le cabía el
pie

$$2+2=4$$



pero apretó y apretó hasta que le "cabió"
y metió la pata...

¡porque se tuvo
que casar con
el príncipe!



Al príncipe le encantaban las perdices, pero la cenicienta es vegetariana no come ni carne, ni pescado ni lleva chupo de cuero, aún así tenía que cocinar las perdices porque era la comida preferida del príncipe.

Se las cocinaba a la plancha, al horno, rellenas fritas ...



¡ ÉSTAS ESTÁN SALADAS !

¡ ÉSTAS ESTÁN CRUDAS !

¡ ÉSTAS ESTÁN QUEMADAS !



gritaba el príncipe malhumorado, porque nunca cocinaba las perdices a su gusto. ! que disgusto !

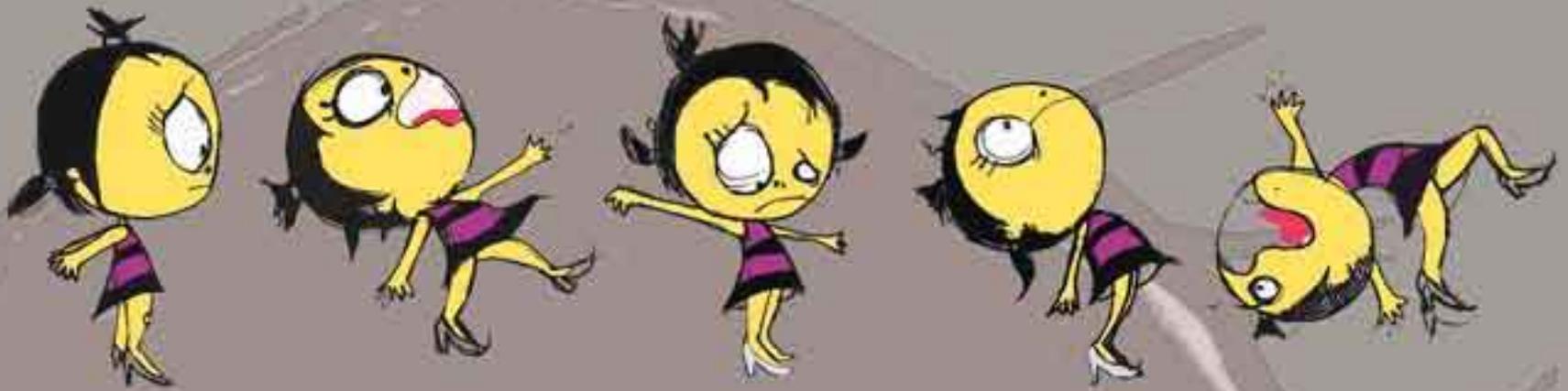
Y lo peor:
¡ Tenía que ir subida en los
zapatos de cristal, de tacón
de palmo...

y de punta !

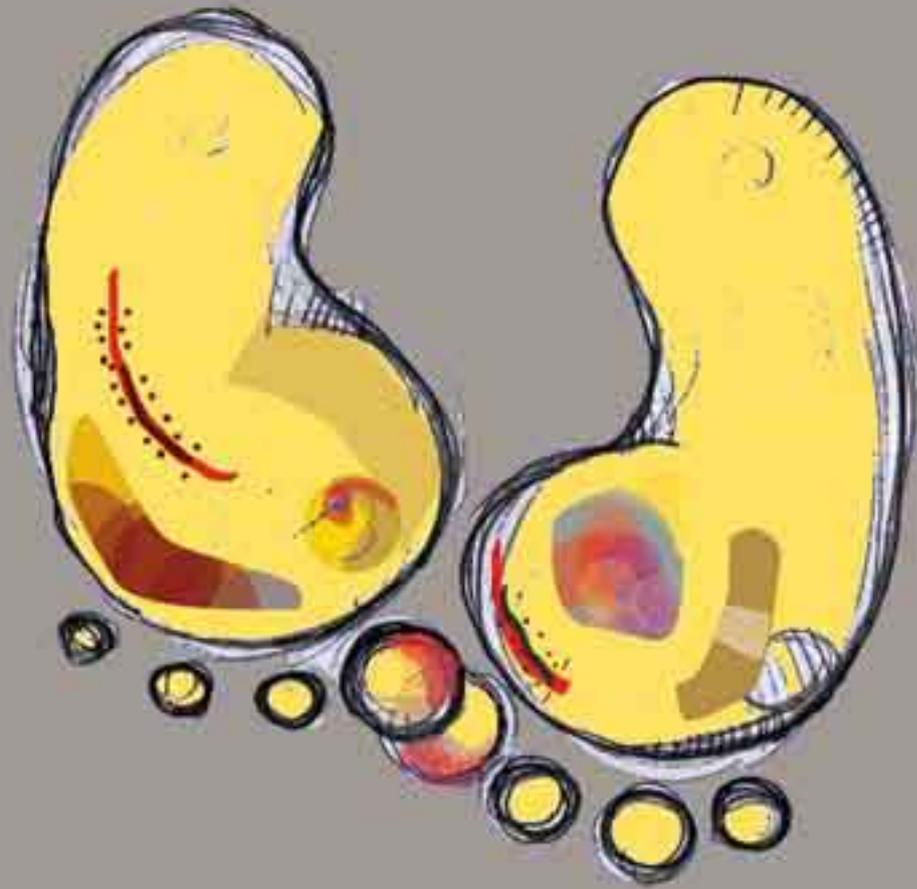


¡ que vértigo !





Al principio intentó poner la espalda recta, pero se caía hacia atrás ,así que se fue inclinando y por su espalda se le fueron deslizando todas las ideas e ilusiones.



Y la planta del pie chafada completamente.
¡ Eso es horrible ! En la planta del pie están
reflejados todos nuestros órganos !
¿ qué hacemos en occidente con
todos los órganos chafados ?
¡ No, sí es que aquí no se practica la ablación
porque no saben ni donde cortar !





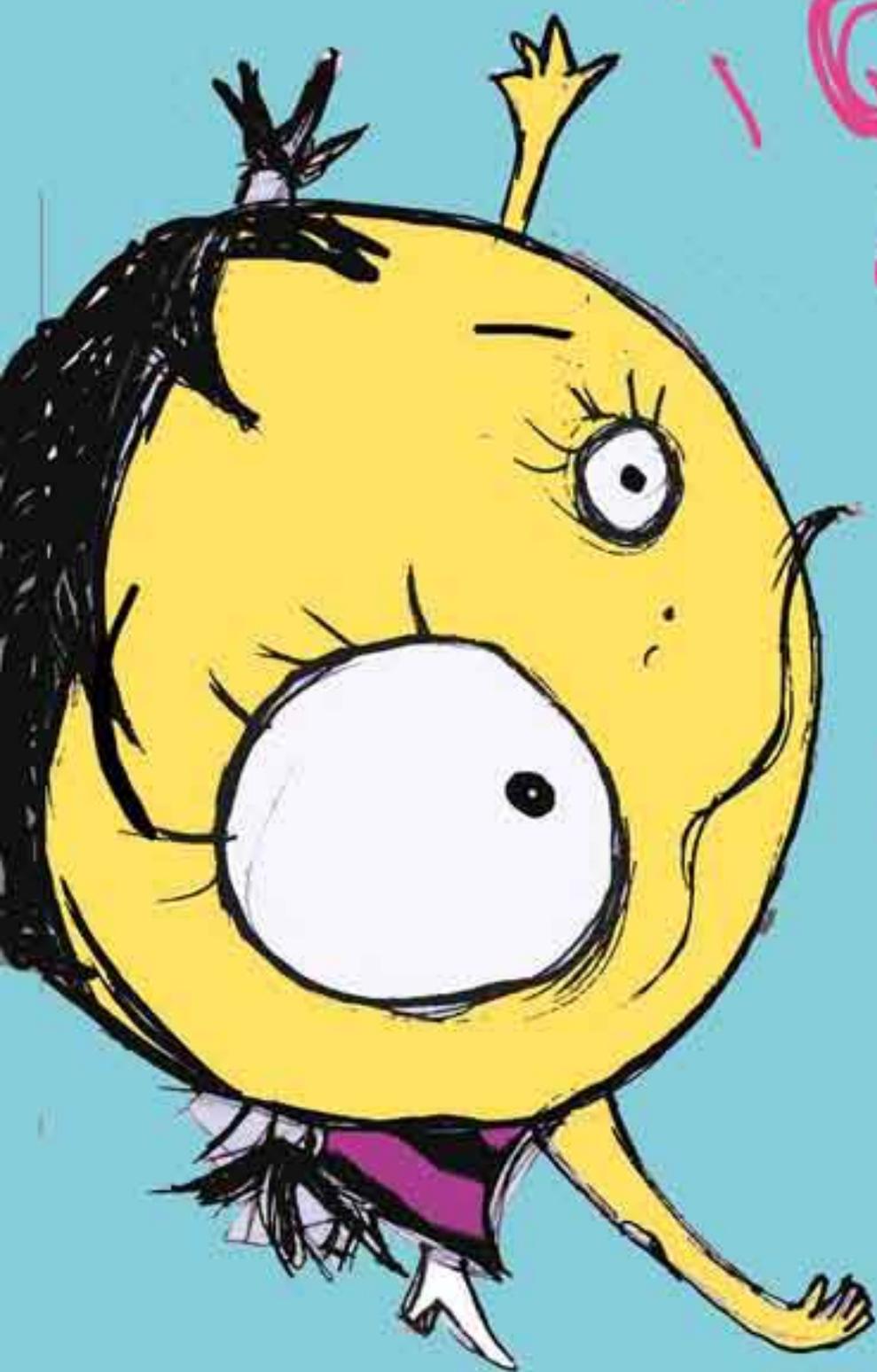
La Cenicienta cada vez se
encontraba peor:

ENFERMA

DEPRIMIDA

PÉRDIDA

Un día decidió contarlo:



¡Que rollo
de príncipe, de
zapatos y de
Rendices!

no te quejes de los zapatos, mi principe
es moderno y yo voy subida en unas plataforma
de medio metro



vecina
moderna

no te quejes. A mi principe le encantan
las vacas
Y necesito ocho micro-ondas para
calentarle la cena



amiga
autóctona

no te quejes
¿Dónde vas a estar mejor que con un
principe?



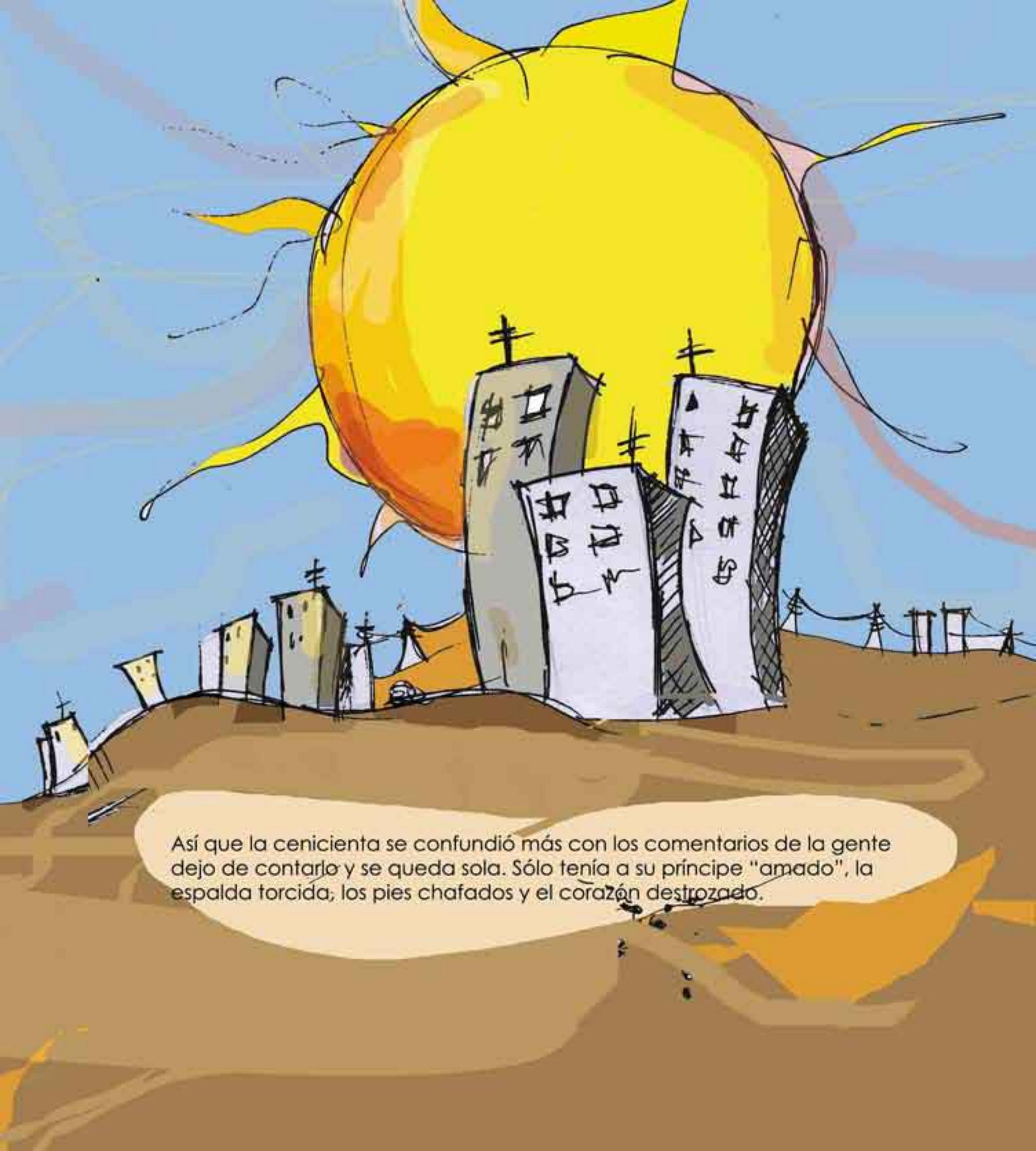
una
reina madre

¿pero tu no eres vegetariana
Y te gusta andar descalzada?



colega
republicano
con perro





Así que la cenicienta se confundió más con los comentarios de la gente dejó de contarle y se queda sola. Sólo tenía a su príncipe "amado", la espalda torcida, los pies chafados y el corazón destrozado.

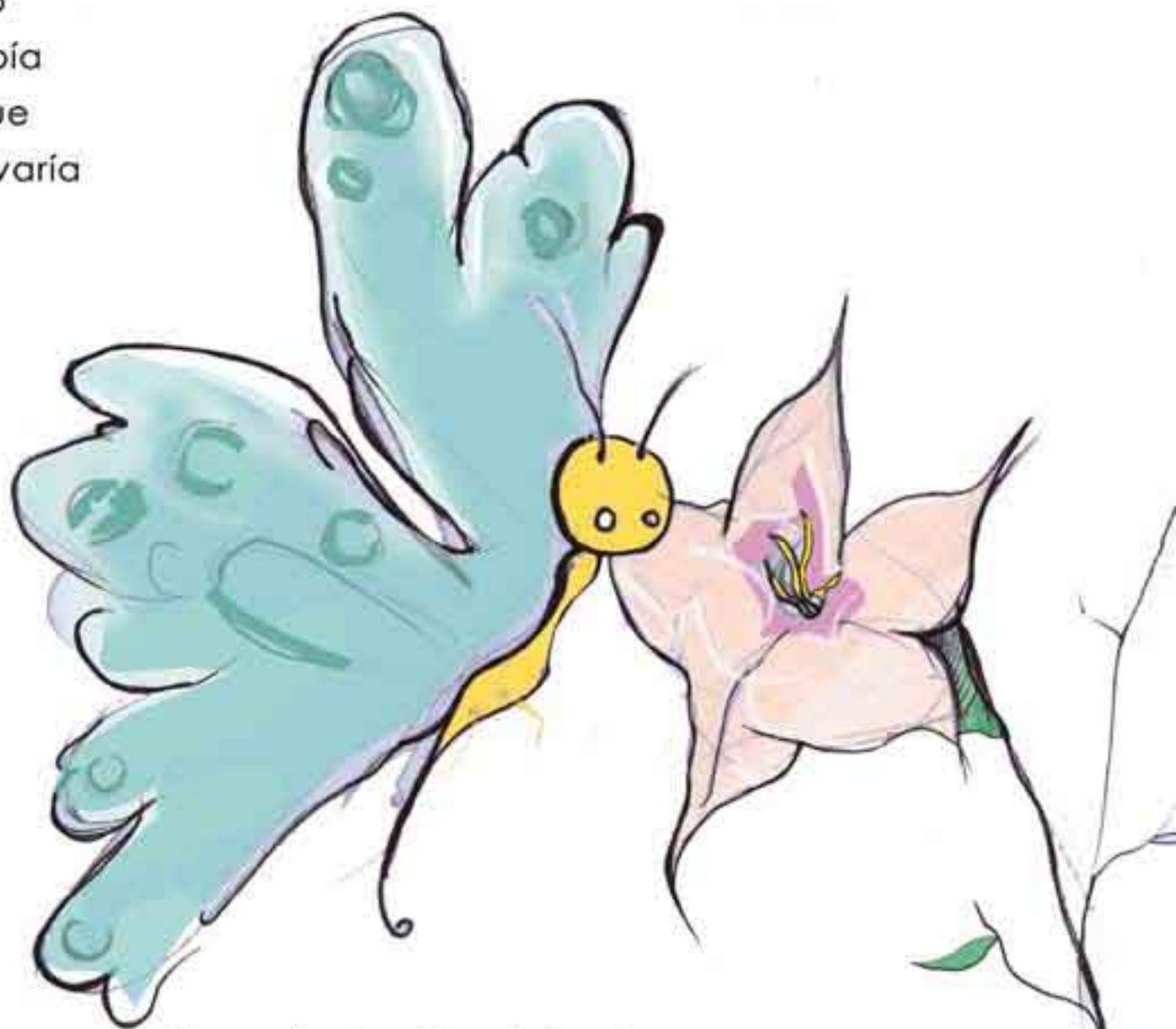
Y un día, tuvo la suerte de verse a si misma...



¿ Quien es la última ?

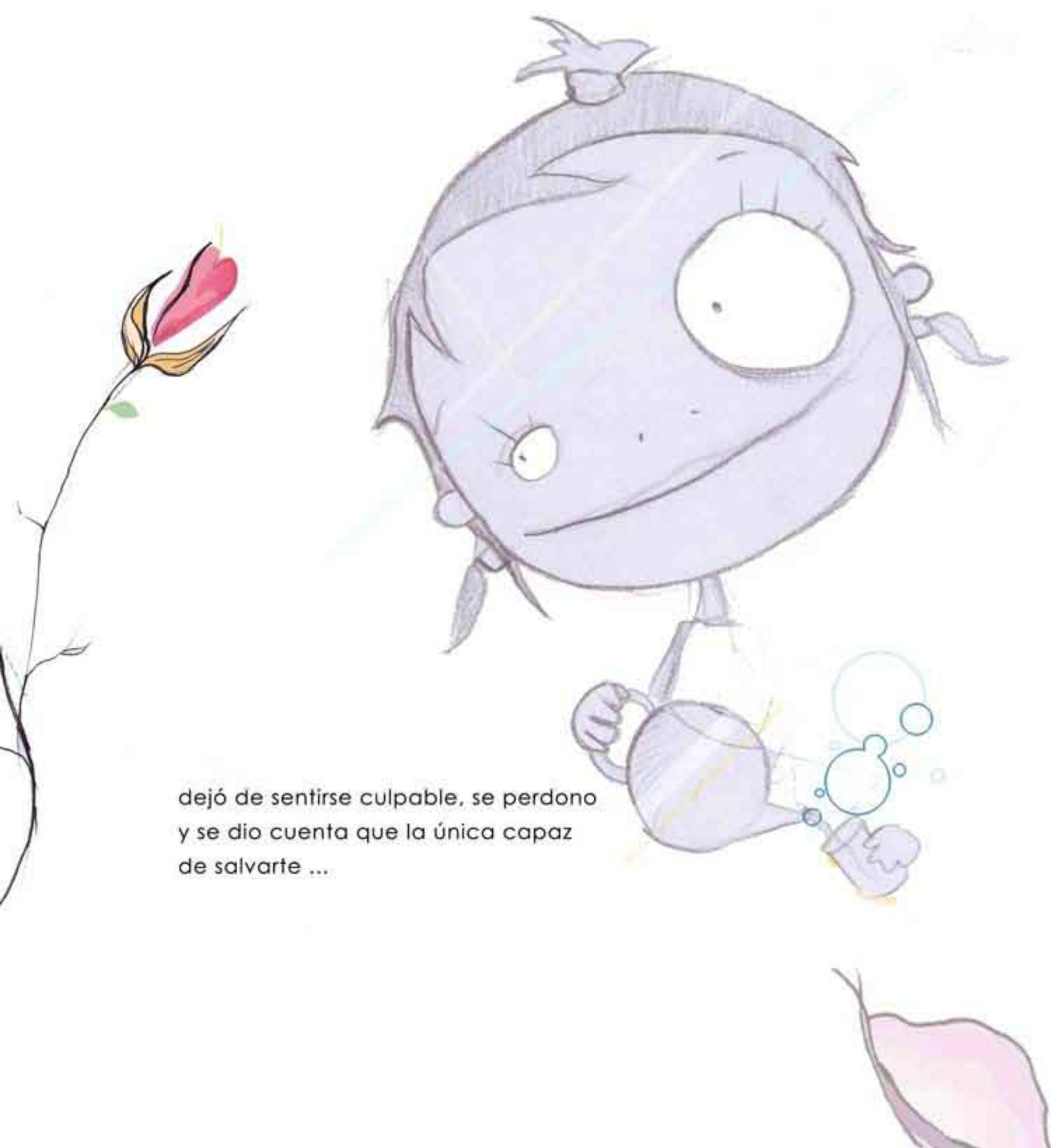


Y le dió por reirse
de si misma, de lo
inocente que había
sido pensando que
un príncipe la salvaría



Después de años viviendo
con uno, se dio cuenta que los príncipes
no te salvan...
tampoco los camioneros, ni lo discjokeys, ni
las pasteleras...



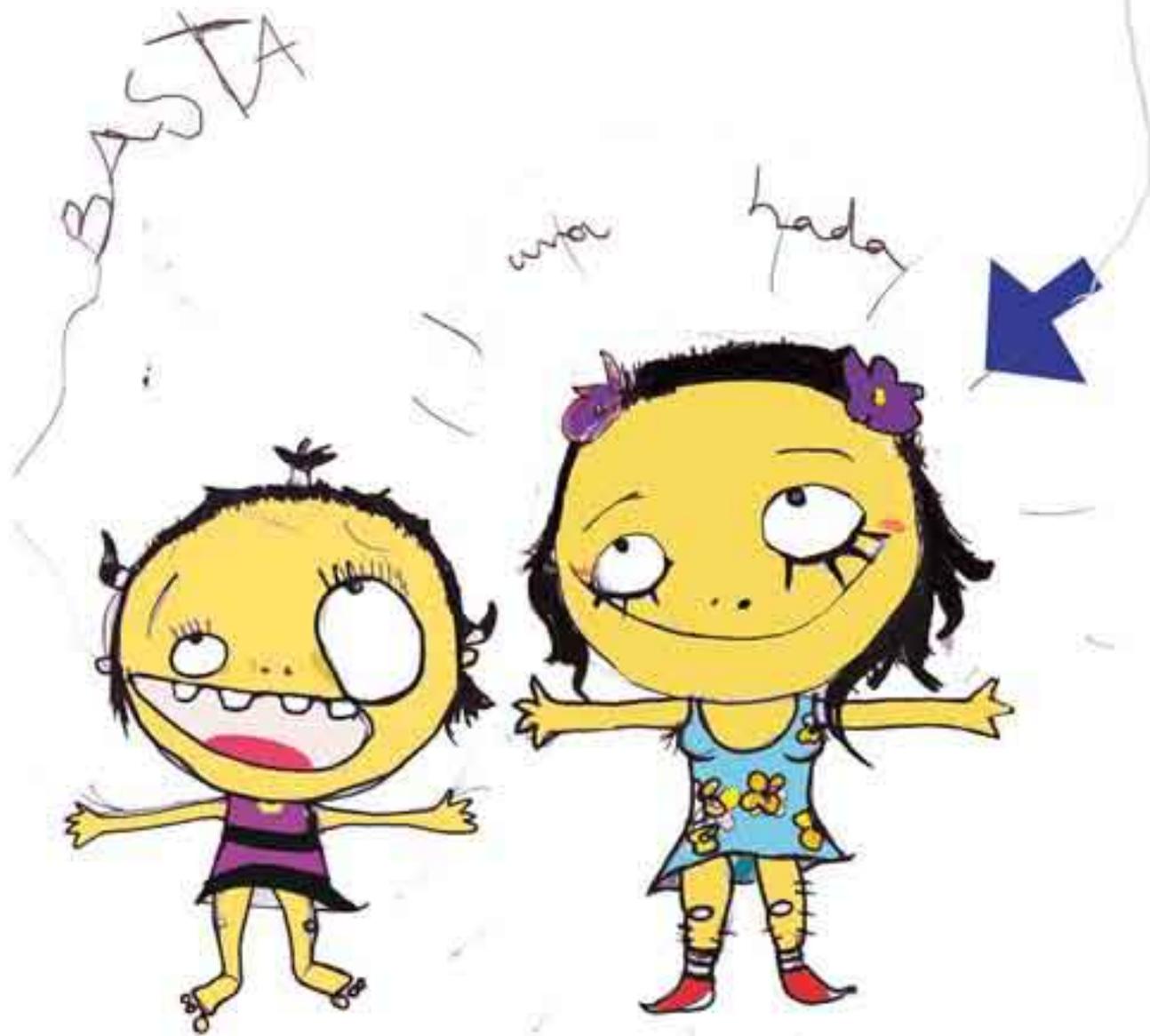


dejó de sentirse culpable, se perdonó
y se dio cuenta que la única capaz
de salvarlo ...

eres TU MISMA



Así que la cenicienta dijo BASTA y apareció la
hada que era una basta.



(he de contaros que las hadas, son gorditas
peludas y morenas, que están dentro de nosotras y
salen cuando dices basta)



En cuanto la hada vió a la cenicienta la abrazó y la estrujó, y la cenicienta en el momento que se sintió recogida se puso a llorar ¡ Hacía tanto, tanto que no lloraba !

Primero empezó llorando por el príncipe, por tantas pérdidas muertas y por los zapatos. Luego siguió llorando al recordar que su madrastra le maltrataba, que su padre le trataba peor y que sus hermanas casi se mueren por querer usar una 38 de zara's.

lo lloró todo
todo...





(hasta lo que
nació en el hospital
en vez de en casa)



lloró también dos
vidas anteriores....

por si acaso
(para no repetir karma)



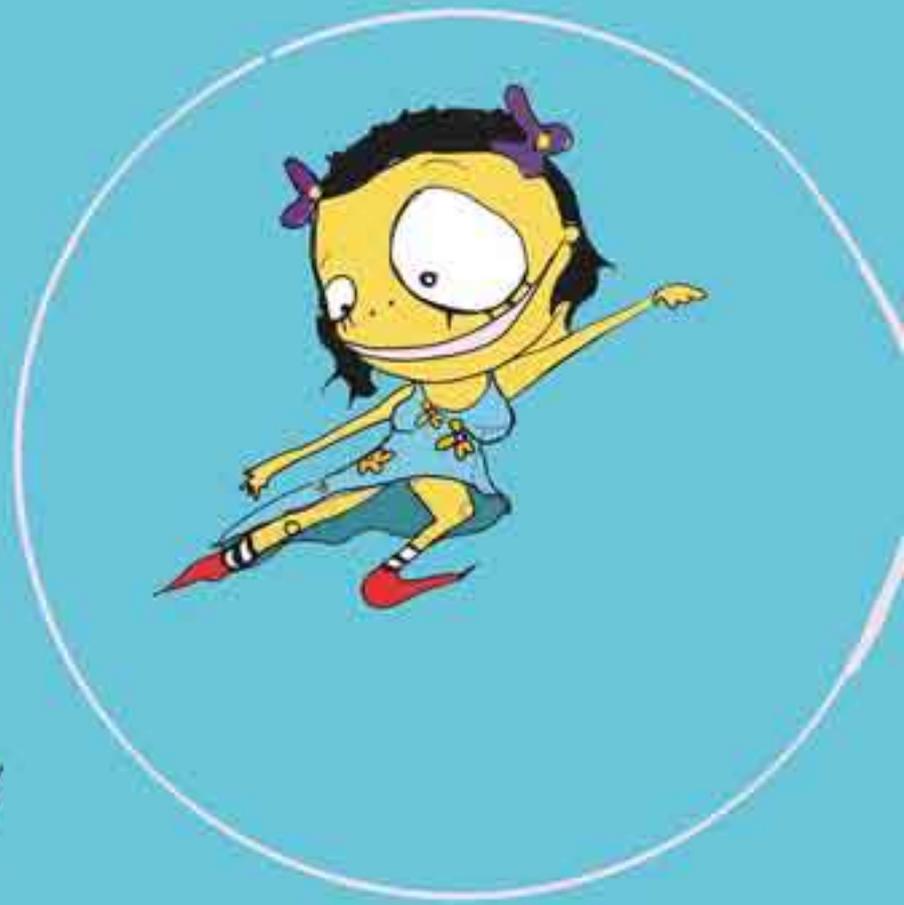
y se sintió mejor
que nunca....

¡ vacía !

(con el miedo que le daba
a ella quedarse vacía)



Ahora sólo tenía que llenarse
de cosas bonitas.



COSAS
BONITAS

Sabía que teniendo al hada basta al lado lo conseguiría

En primer lugar
dejó al príncipe

(a pesar de que cuesta
mucho dejarlos, es tan
difícil que a veces
repites 2 o 3 príncipes
más)



Luego dejó los zapatos y las
perdices.



y una vez sola, descubrió que quería disfrutar de su cuerpo que tan castigado había estado.

Descubrió la danza libre, que no es tan libre pero que te hace sentir libre. En esta danza da igual que calces un 42, que peses 90 kilos, que midas 1,92 o que tengas 80 años.



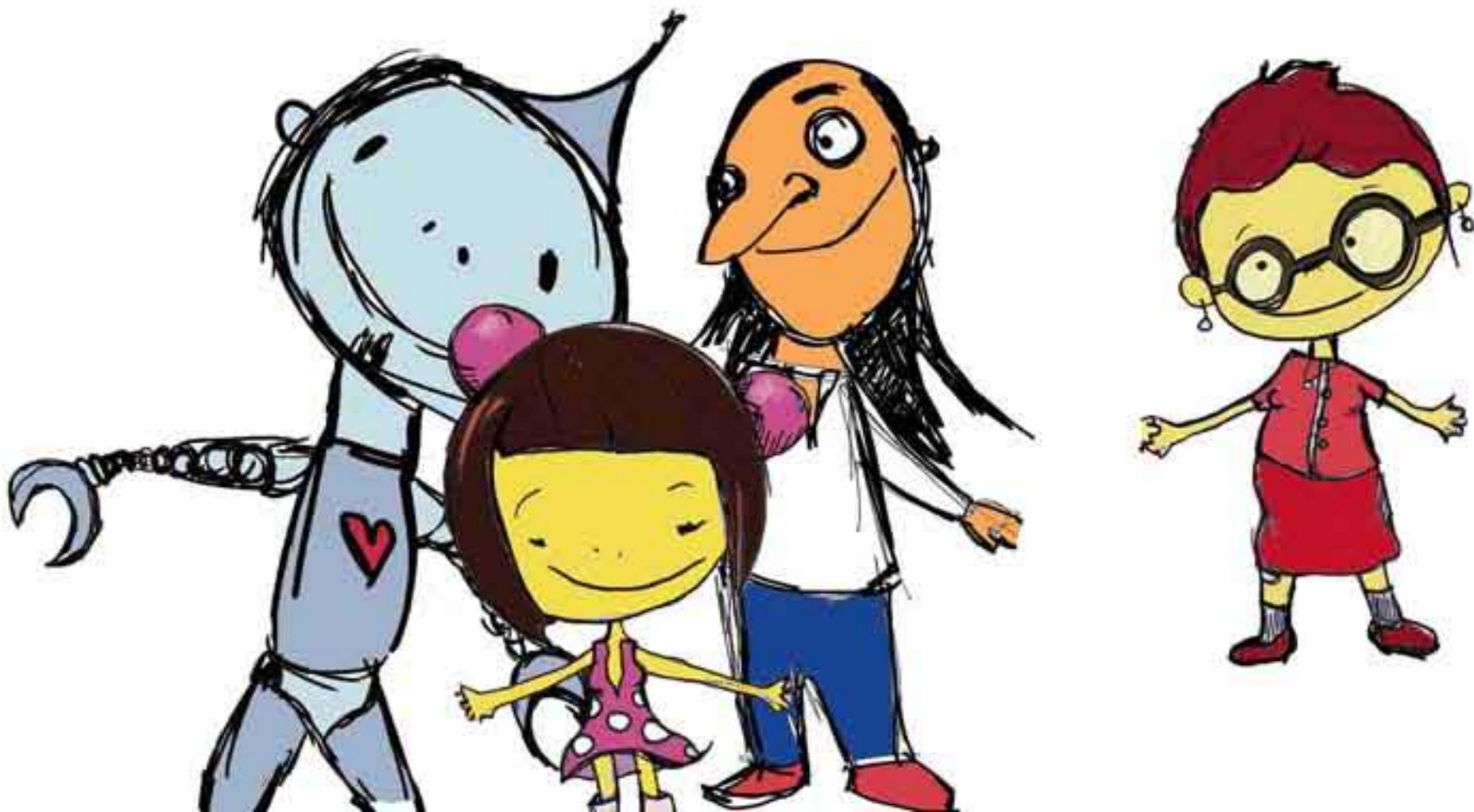


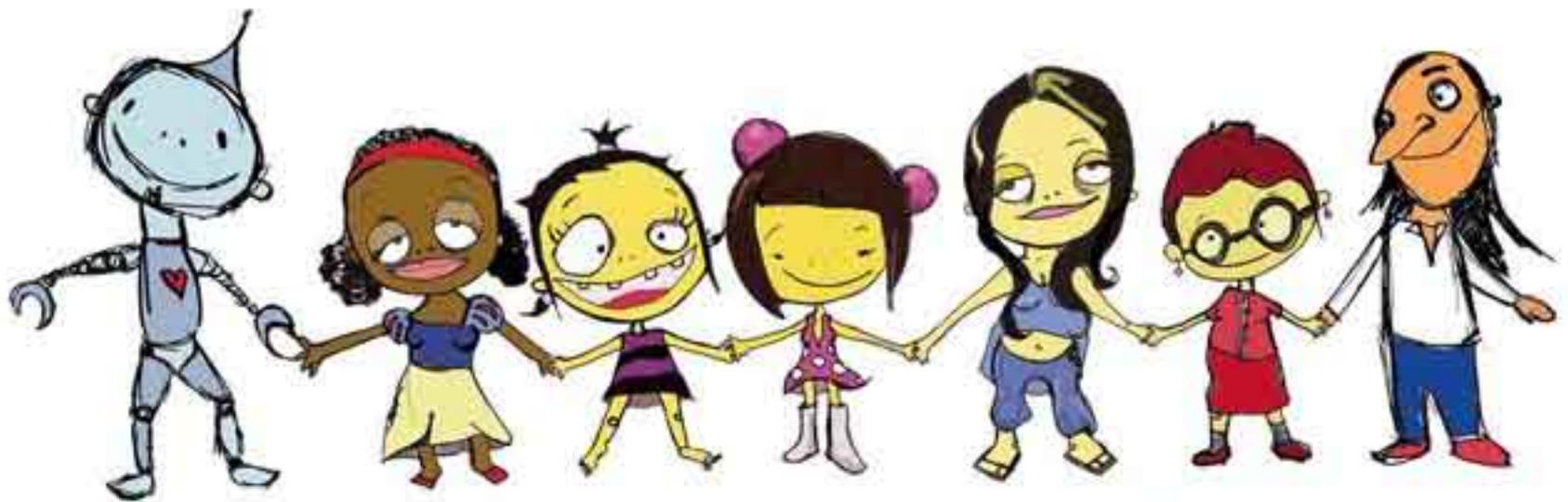
y así fue como encontró en el camino de la transformación a otros seres:
a la Ratica Presumida
que ha empezado a engordar y ahora liga más. ..

La Bella Durmiente y la Blancanieves que se están despertando (desintoxicaándose del prozac).

La Caperucita Roja que le había salido violento el cazador, debido a sus diotrias emocionales, no le vió la escopeta.

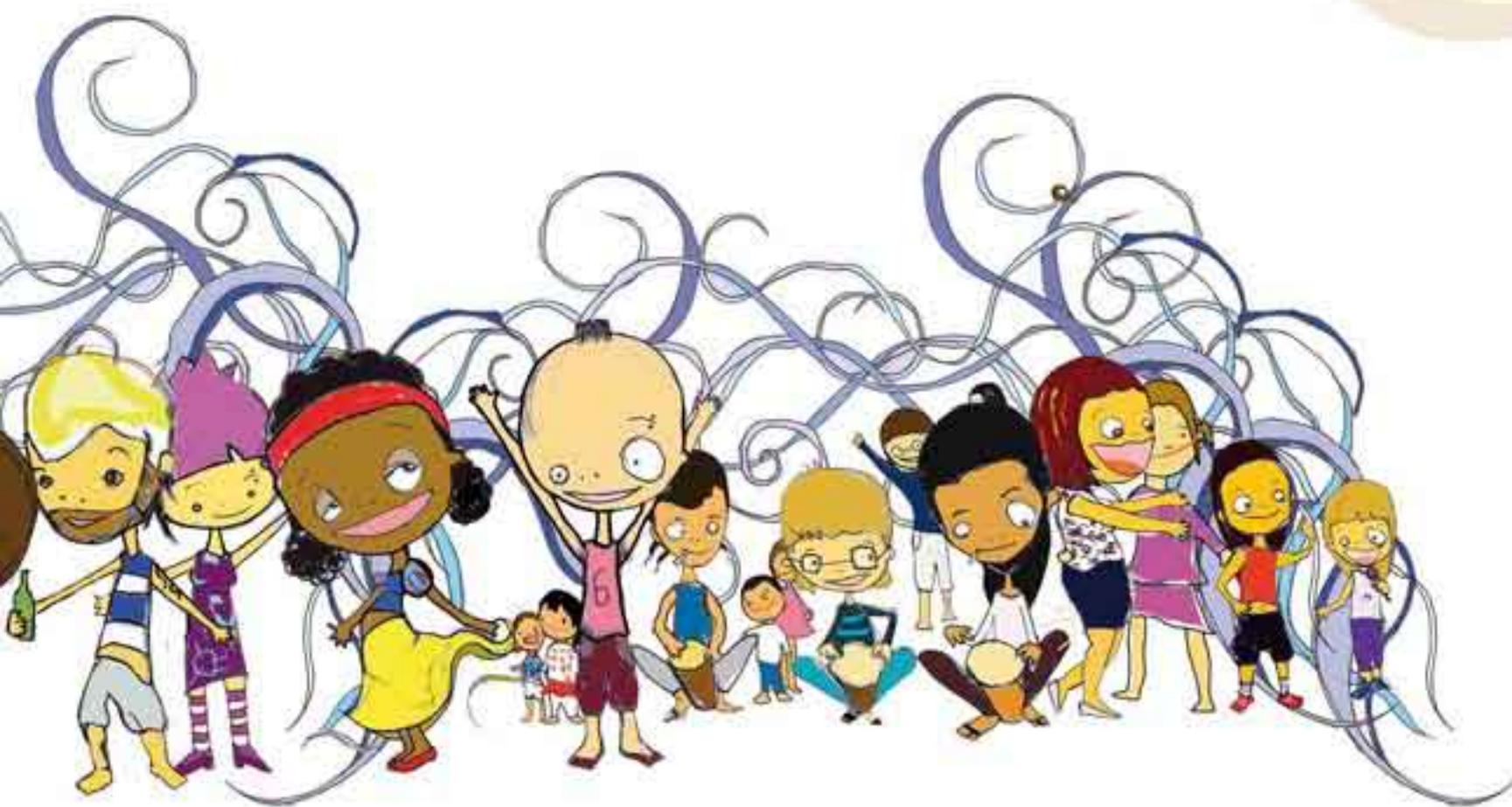
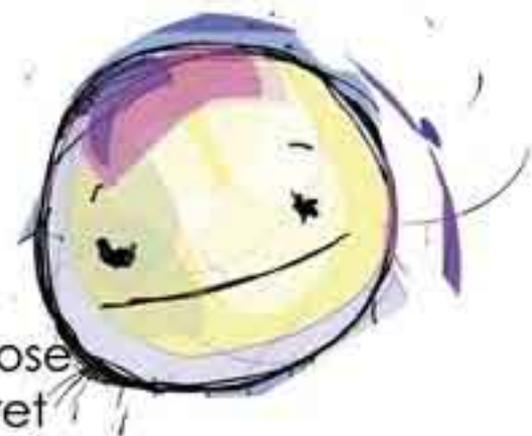
Pinocho que está harto de sus mentiras y sabe que necesita la verdad y el Hombre de Hojalata que llorando, llorando encontro su corazón.







Una vez libres, pudieron realizar sus sueños, ayudándose entre sí. La cenicienta montó un restaurante/cabaret vegetariano llamado "Me sobra armonía", donde además de comer no paraban de bailar.



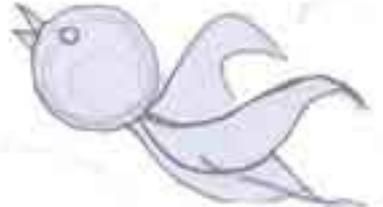
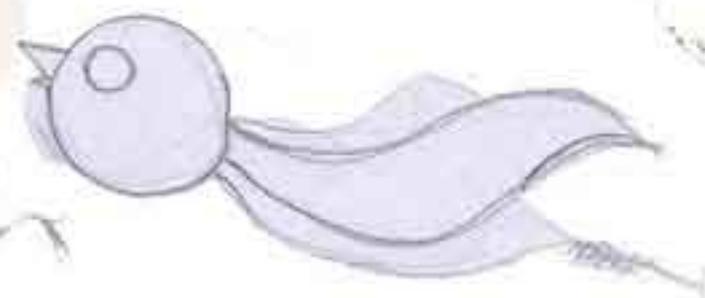


(va por ti mare)

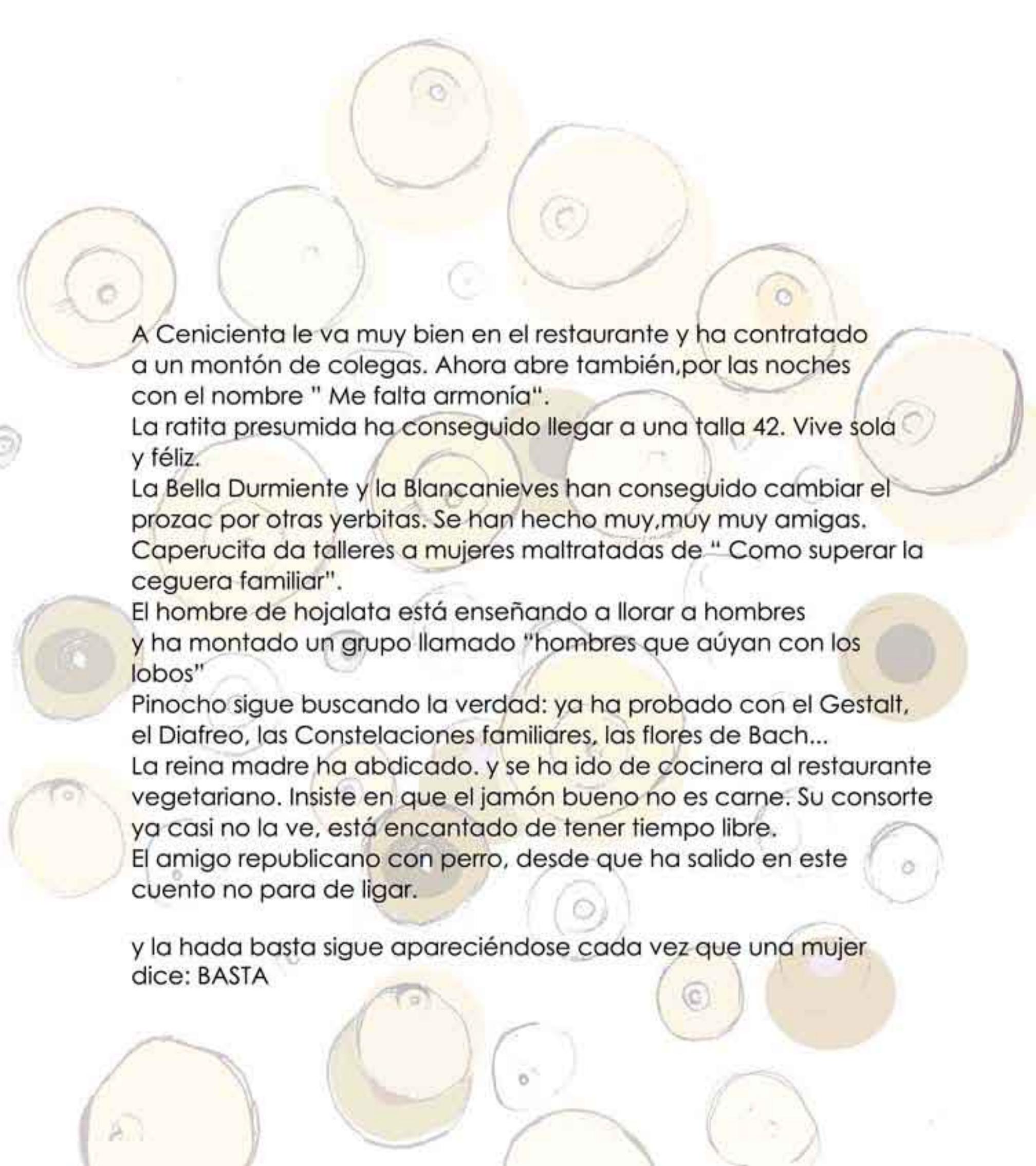
Ahora están encantadas de haberse conocido pero también muy enfadadas por el papel que han tenido que representar en los cuentos durante siglos: "niñas pasivas esperando que les pidan la mano y les quiten la vida". SE ACABÓ, han empezado un cuento nuevo :
ÉRASE UNAS MUJERES QUE NO ESTABAN SOLAS
Y UNAS PERDICES QUE VOLABAN PERDICES. ...

fin

(bueno fin, fin... Ya sabemos que los finales no existen. todo continua ...



va por ti
Mara Jimenez



A Cenicienta le va muy bien en el restaurante y ha contratado a un montón de colegas. Ahora abre también, por las noches con el nombre " Me falta armonía".

La ratita presumida ha conseguido llegar a una talla 42. Vive sola y feliz.

La Bella Durmiente y la Blancanieves han conseguido cambiar el prozac por otras yerbitas. Se han hecho muy, muy muy amigas.

Caperucita da talleres a mujeres maltratadas de " Como superar la ceguera familiar".

El hombre de hojalata está enseñando a llorar a hombres y ha montado un grupo llamado "hombres que aúyan con los lobos"

Pinocho sigue buscando la verdad: ya ha probado con el Gestalt, el Diafreo, las Constelaciones familiares, las flores de Bach...

La reina madre ha abdicado. y se ha ido de cocinera al restaurante vegetariano. Insiste en que el jamón bueno no es carne. Su consorte ya casi no la ve, está encantado de tener tiempo libre.

El amigo republicano con perro, desde que ha salido en este cuento no para de ligar.

y la hada basta sigue apareciéndose cada vez que una mujer dice: BASTA



Myriam Cameros Sierra

Nacida en plenos San Fermín 78, en Pamplona.
Pasa su niñez en la Ribera profunda de Navarra entre vaquillas y vaqueros.
Ilustradora, artista plástica, graffitera...
Su obra puede verse plasmada en murales de grandes proporciones, cómo en camisetas para diferentes marcas de ropa, exposiciones, prensa gráfica.
Ha sido premiada en diferentes certámenes de artes plásticas y de cómic.

Nunila López Salamero

De origen aragonés, nació en un polígono de la Barcelona del 66 en pleno éxodo migratorio. Pasa su niñez rodeada de "Vaquillas", "Toretas" y demás fauna del gueto.
A los 28 años, ya crecida decide vivir del cuento. Mundo al que ella entra gracias a su hijo Yoel.
Desde entonces ha inventado y contado cuentos por todo el Estado, editando un CD que ha dado la vuelta al mundo y ha cambiado muchas vidas.
Ha trabajado con varios grupos de mujeres. Este cuento se creó como un encargo del grupo de mujeres contra los malos tratos de Horta.

LA CENICIENTA QUE NO QUERÍA COMER PERDICES

Este cuento está dedicado
a todas las mujeres valientes
que quieren cambiar su vida
y a todas aquellas que la perdieron
y nos iluminas desde el cielo